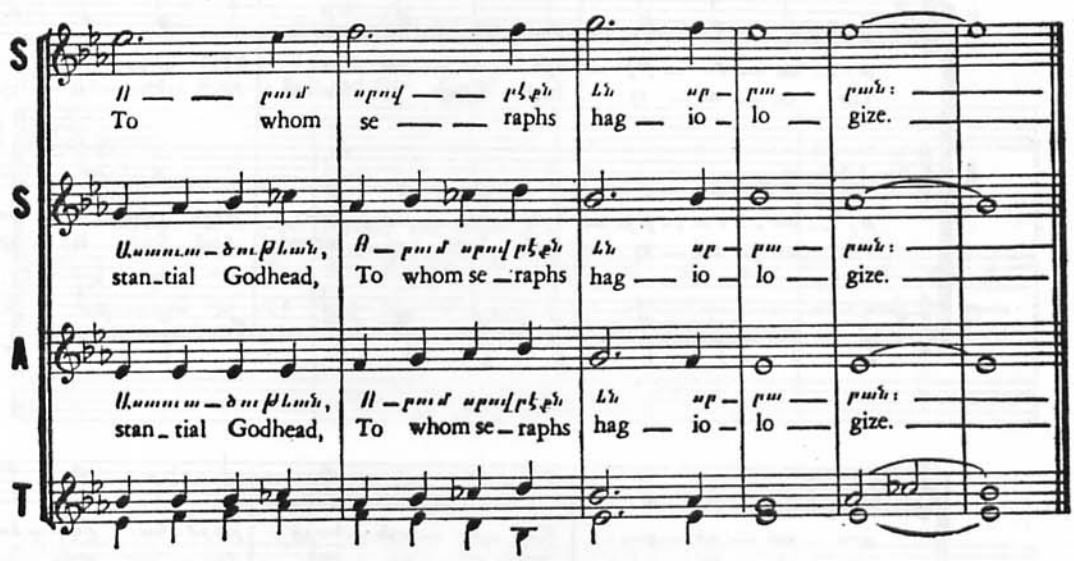


S
Ո — — ր ում սրով — — ր էքն են սր — ր ա — ր ան:
To whom se — — raphs hag — io — lo — gize.

S
Աստուա — ծ ութեան, Ո — ր ում սրով ր էքն են սր — ր ա — ր ան:
stan_tial Godhead, To whom se _raphs hag — io — lo — gize.

A
Աստուա — ծ ութեան, Ո — ր ում սրով ր էքն են սր — ր ա — ր ան:
stan_tial Godhead, To whom se _raphs hag — io — lo — gize.

T

16 A

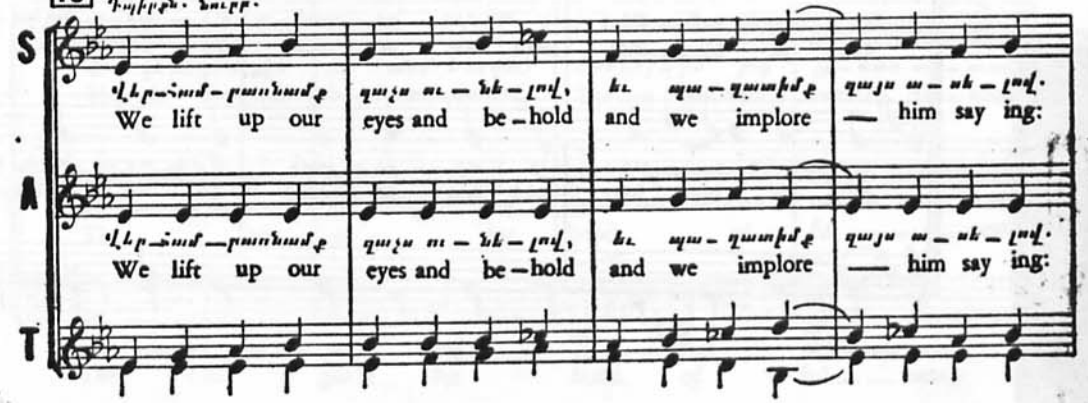
Սարկաւագն.

Որք հա — ւա — տով կայք յան - դի - ման, սուրբ Սե - ղա - նոյս ար - քա — յա — կան.

աե - սէք բազմեալ զՔրիստոս արքայն, եւ շուրջ պատեալ զօրք վեր - նա — կան:

16 B

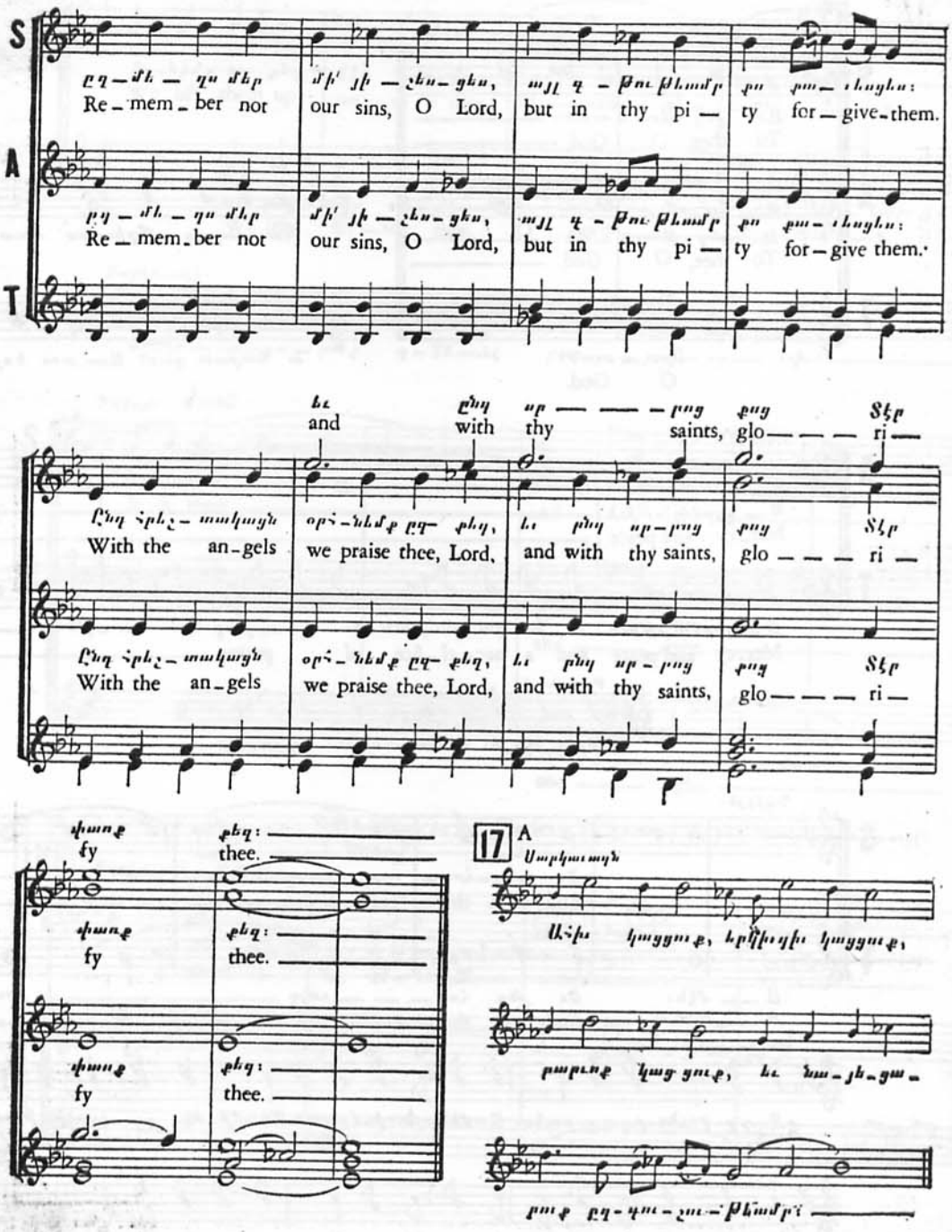
Դպիրքն. նուրբ.

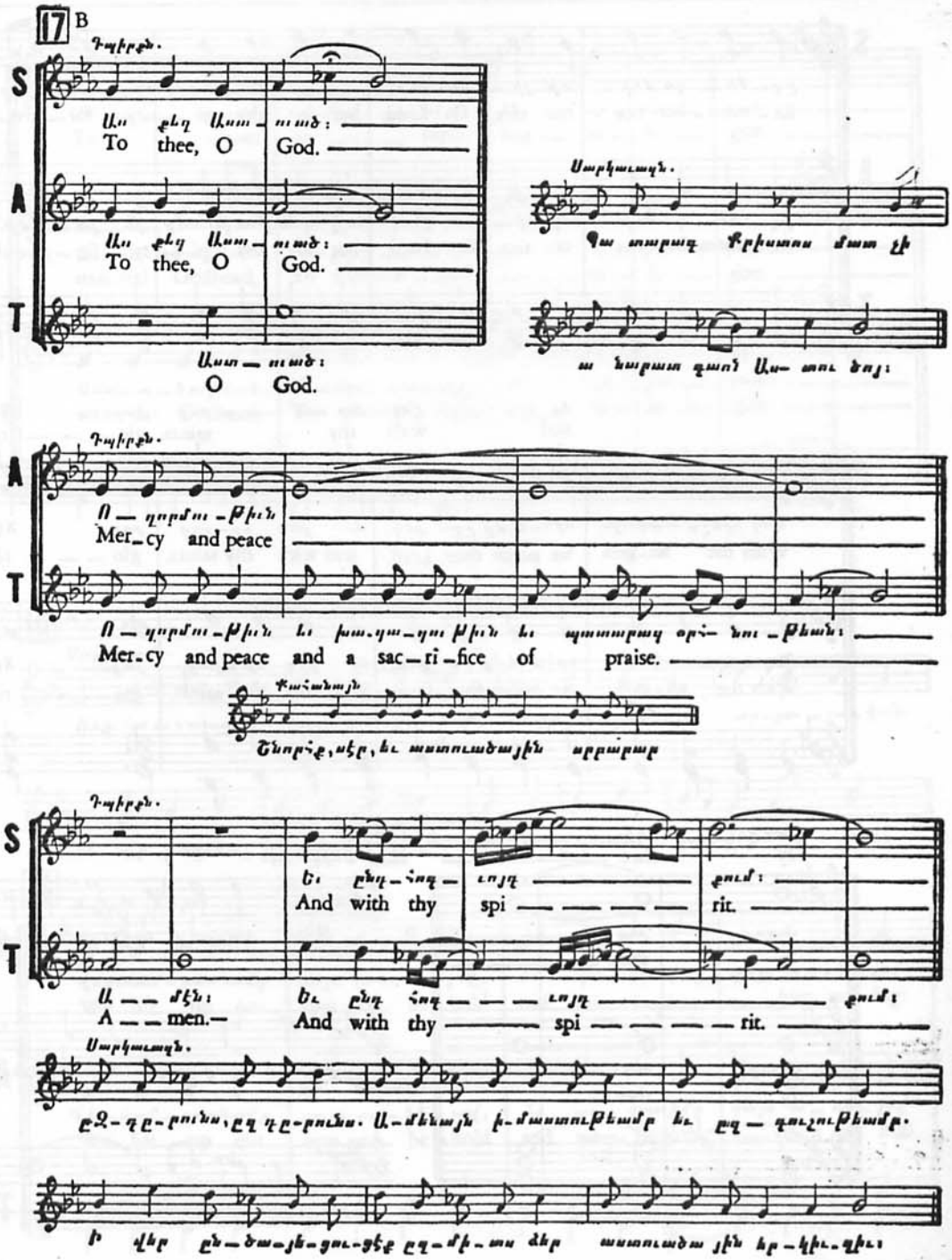


S
Վեր - համ - բառնամք զաչս ու — նե — լով, եւ պա — զատիմք զայս ա — սե — լով.
We lift up our eyes and be _hold and we implore — him say ing:

A
Վեր - համ - բառնամք զաչս ու — նե — լով, եւ պա - զատիմք զայս ա — սե — լով.
We lift up our eyes and be _hold and we implore — him say ing:

T


S
A
T
Re-mem-ber not our sins, O Lord, but in thy pi-ty for-give them.
and with thy saints, glo-ri-
With the an-gels we praise thee, Lord, and with thy saints, glo-ri-
fy thee.
17 A



17 B

Դպիրքն.

S

Ա՛ս քեզ Աստ-ուած:
To thee, O God.

A

Ա՛ս քեզ Աստ-ուած:
To thee, O God.

T

Աստ-ուած:
O God.

Սարկաւագն.

Պա տարագ Քրիստոս մատ չի

ա նարատ գառն Աս-տու ծոյ:

Դպիրքն.

A

Ո-ղորմու-թիւն
Mer-cy and peace

T

Ո-ղորմու-թիւն եւ խա-դա-դու թիւն եւ պատարագ օրհ-նու-թեան:
Mer-cy and peace and a sac-ri-fice of praise.

Քահանայն

Շնորհք, սէր, եւ աստուածային սրբարար

Դպիրքն.

S

Եւ ընդ-հոգ-ւոյդ քում:
And with thy spi-rit.

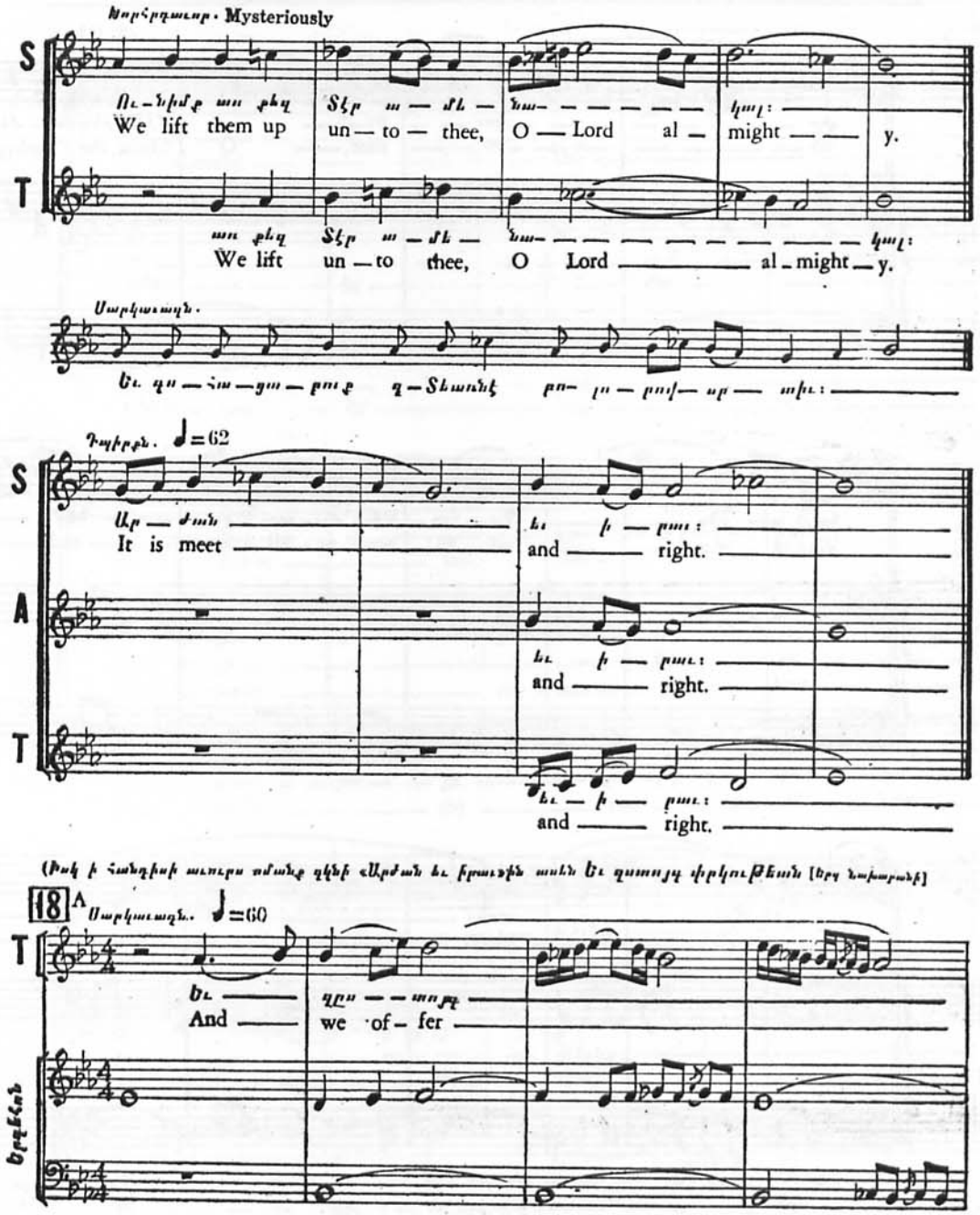
T

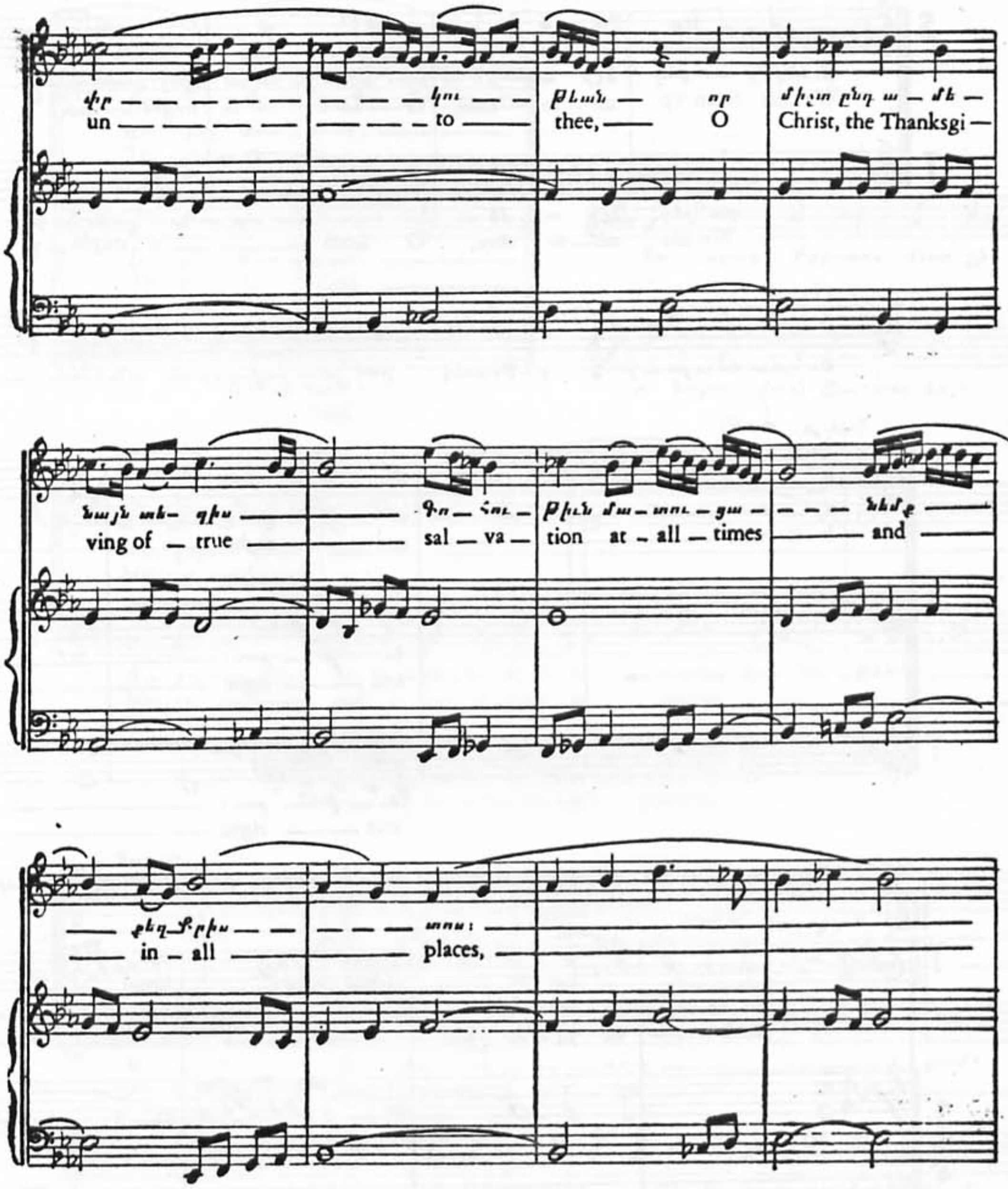
Ա-մէն: Եւ ընդ հոգ-ւոյդ քում:
A-men.— And with thy spi-rit.

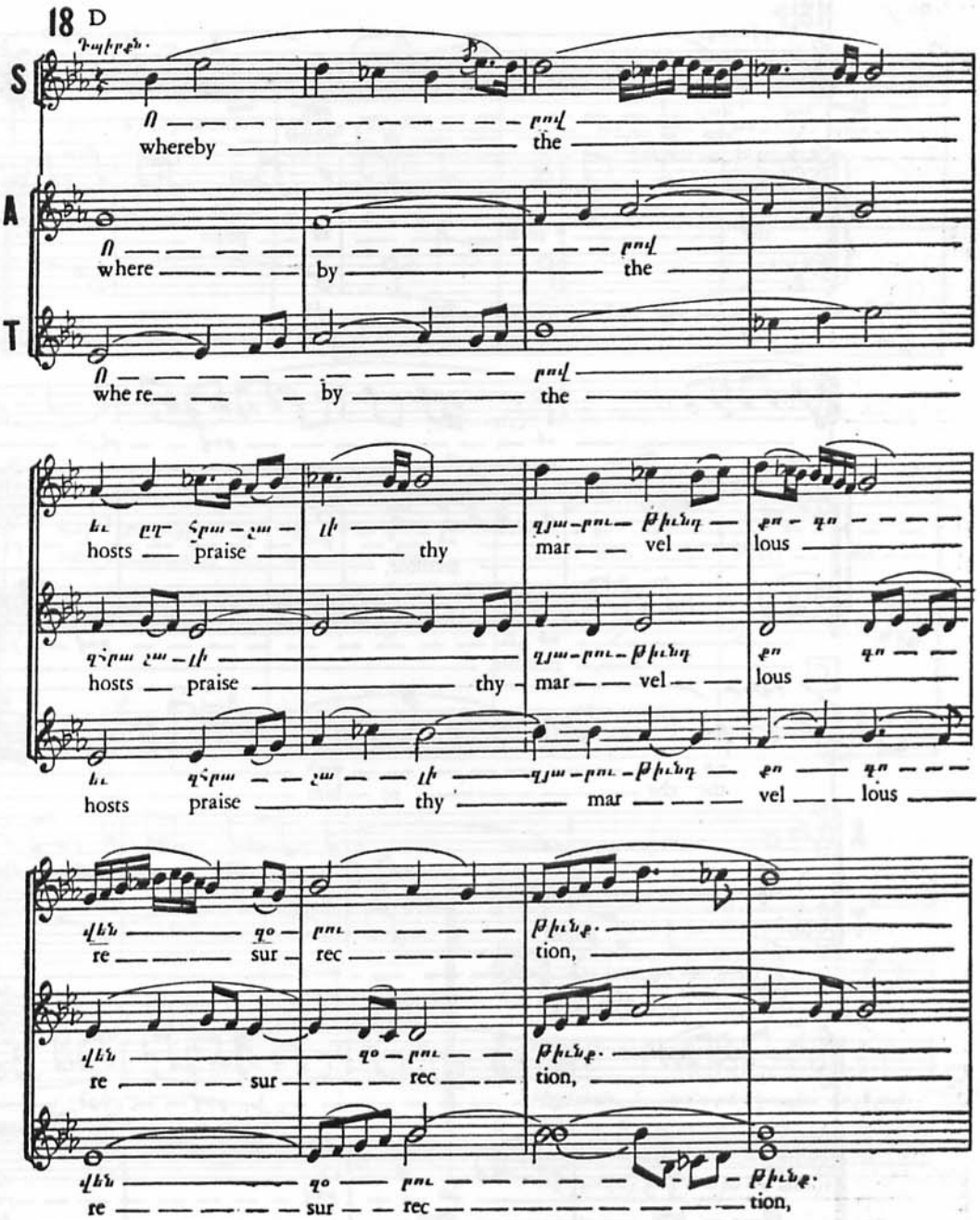
Սարկաւագն.

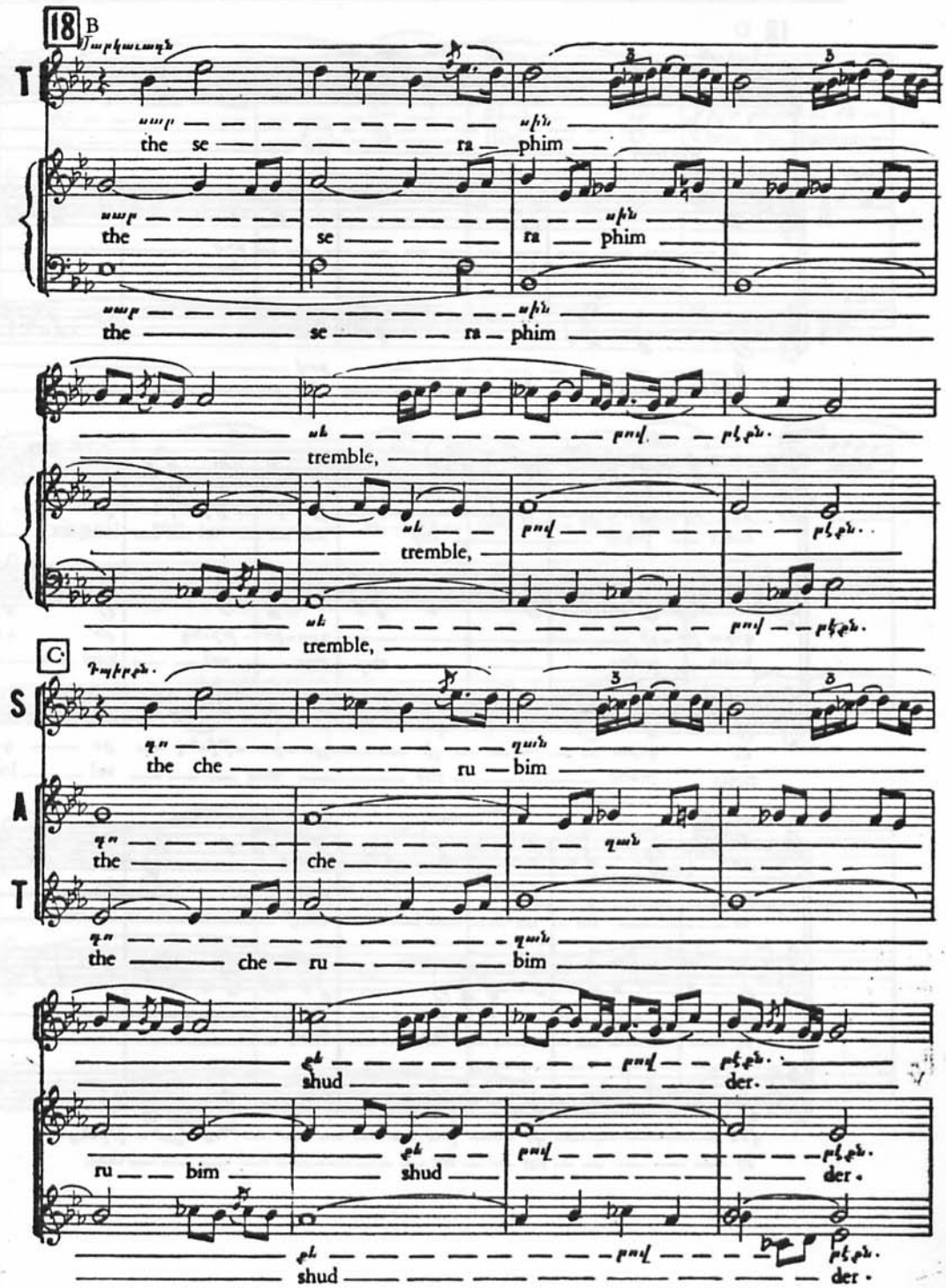
ըՉ-դը-րունս, ըզ դը-րունս. Ա-մենայն ի-մաստութեամբ եւ ըզ-դուշութեամբ.

Ի վեր ըն-ծա-յե-ցու-ցէք ըզ-մի-տս ձեր աստուածա յին եր-կիւ-զիւ:


Խորհրդաւոր · Mysteriously
S
Ու-նեմք աս քեզ Տէր ա — մե — նա — — — — — — կալ:
We lift them up un — to — thee, O — Lord al — might — — y.
T
աս քեզ Տէր ա — մե — նա — — — — — — — — — — կալ:
We lift un — to thee, O Lord — al — might — y.
Սարկաւագն.
եւ զո — հա — գու — թիւ զ — Տեառնէ բո — լո — յիս — ար — ժան:
Դպիրքն. ♩=62
S
Ար — ժան — եւ ի — րաւ:
It is meet — and — right.
A
եւ ի — րաւ:
and — right.
T
եւ — ի — րաւ:
and — right.
(Խակ ի հանդիսի աւուրս ամանք զկնի Ճաշոյն եւ իրաւ ասեն եւ զաւուրյ փրկութեան [երգ նախաբանի]
18 A Սարկաւագն. ♩=60
T
եւ — ըզ — — — տուր
And — we of — fer
երգեհոն


un — to — thee, O Christ, the Thanksgi —
ving of — true — sal — va — tion at — all — times — and —
— in — all — places, —


18 D
S
A
T
whereby the
where by the
whe re by the
hosts praise thy mar vel lous
hosts praise thy mar vel lous
hosts praise thy mar vel lous
re sur rec tion,
re sur rec tion,
re sur rec tion,


18
B
T
the se ra phim
the se ra phim
the se ra phim
tremble,
tremble,
tremble,
C
S
the che ru bim
A
T
the che
the che ru bim
shud der.
ru bim
shud der.
shud der.

Սարկաւագն.

T

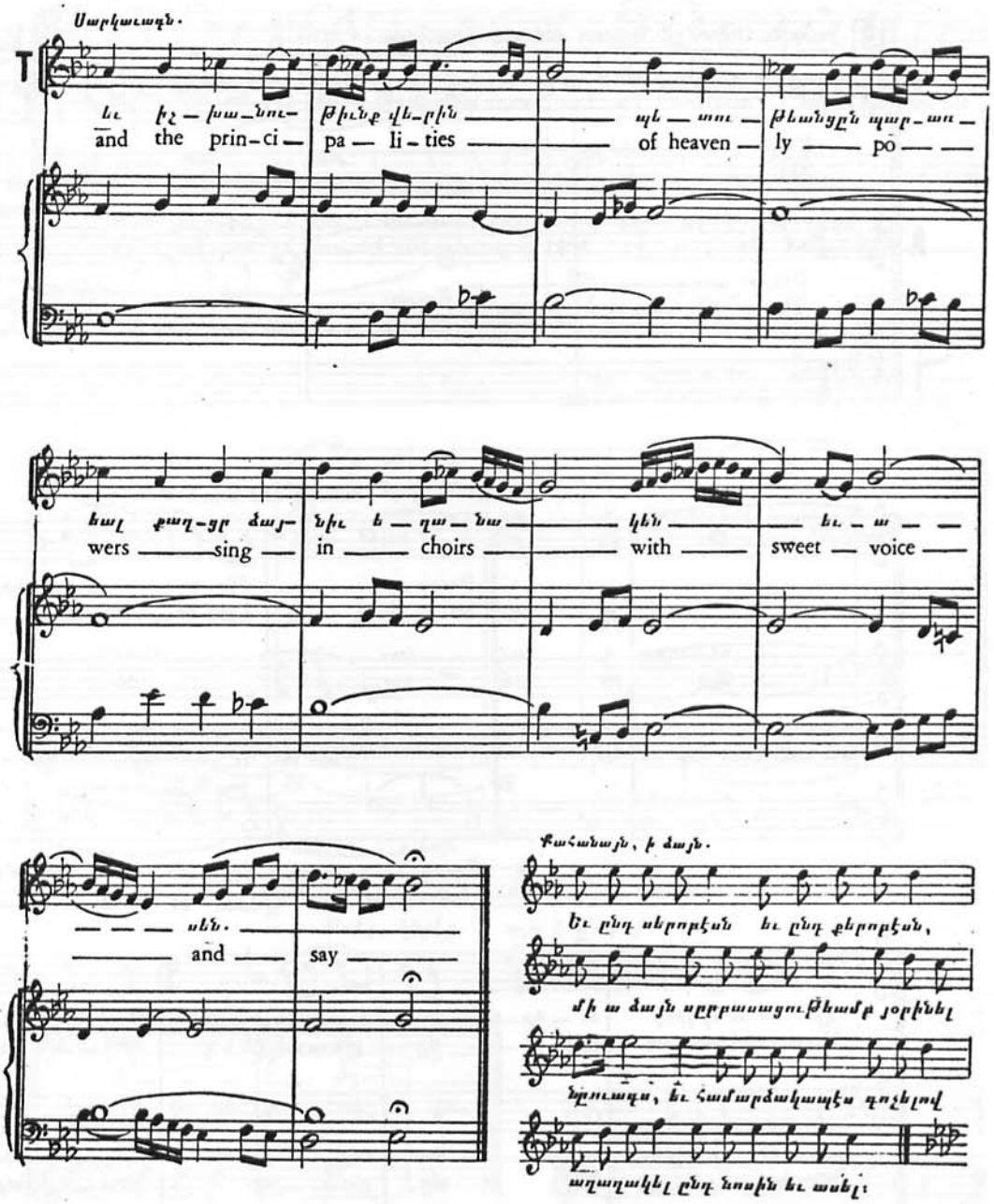
եւ իշ – խա – նու – թիւնք վե – րին պե – տու – թեանցըն պար – առ –
and the prin – ci – pa – li – ties of heaven – ly po – –

եալ քաղ – ցր ձայ – նիւ ե – ղա – նա – կեն եւ – ա – –
wers sing in choirs with sweet voice

– – – սեն.
and say

Քահանայն, ի ձայն.

Եւ ընդ սերոբէսն եւ ընդ քերոբէսն,
մի ա ձայն սըրբասացութեամբ յօրինել
նըուագս, եւ համարձակապէս գոչելով
աղաղակել ընդ նոսին եւ ասել։



19 նուրբ եւ հիացումով· Delicate and with admiration. ♩=64

S

Սուրբ·
Ho

A

Սուրբ·
Ho

Սուրբ·
Ho

T

Վեհ եւ լայն· Sublime and broad. ♩=74

ly, Սուրբ· ho ly, Տէր-զօ-րու-թեանց: Lord of hosts;

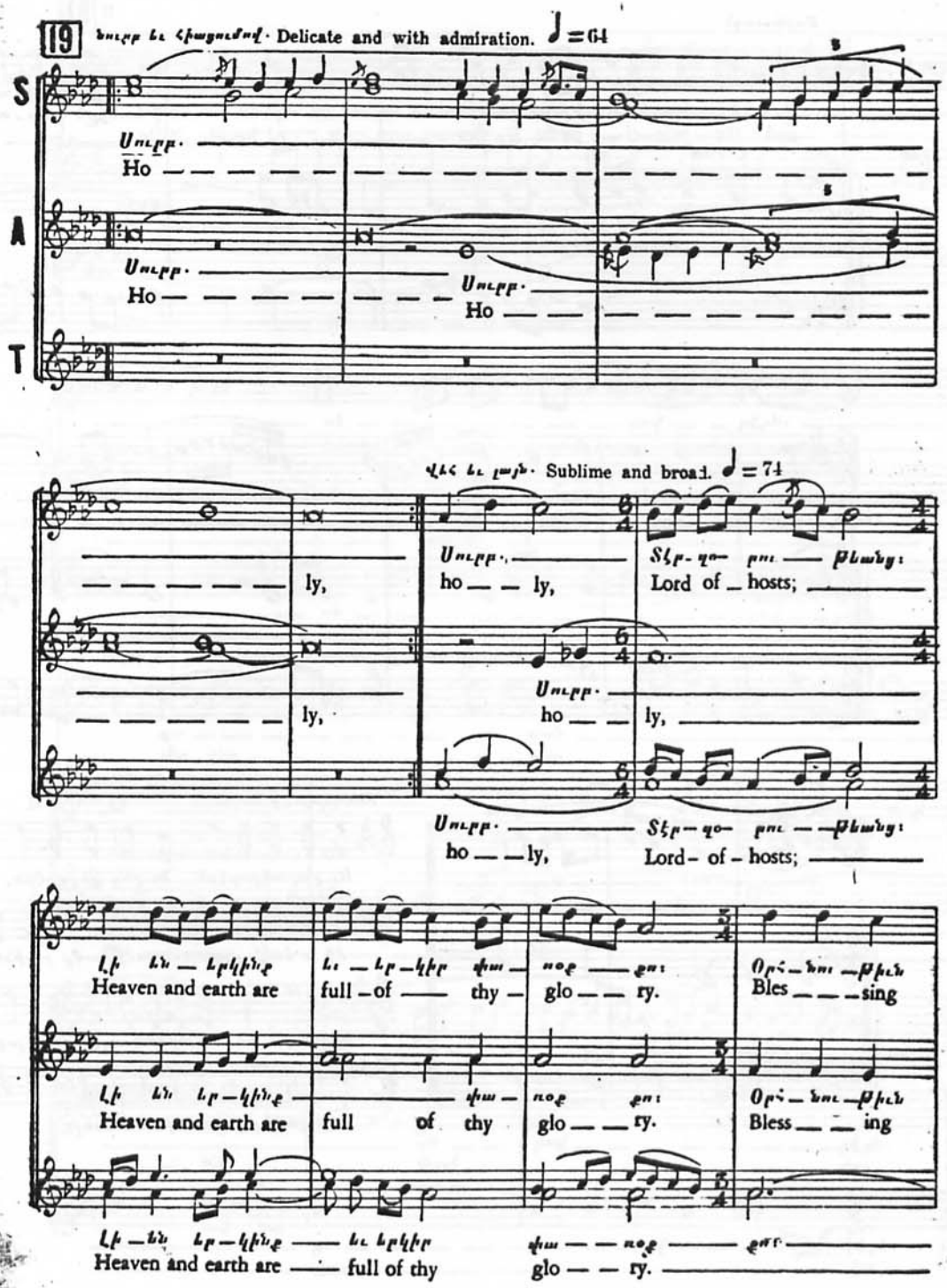
ly, Սուրբ· ho ly,

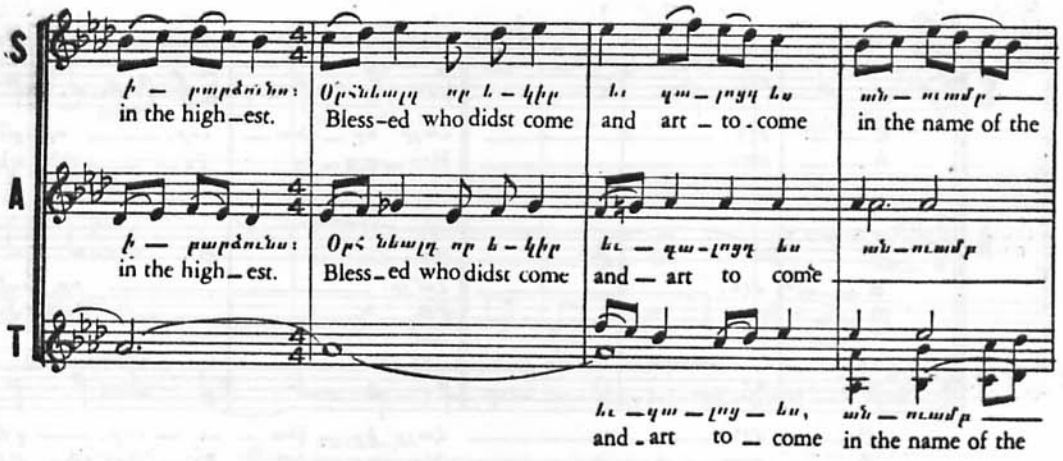
Սուրբ· ho ly, Տէր-զօ-րու-թեանց: Lord of hosts;

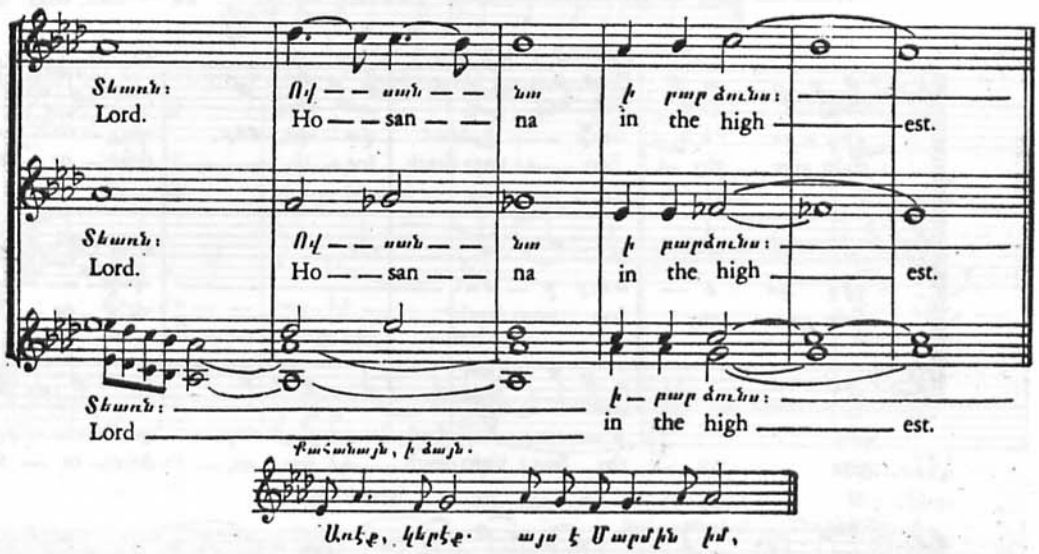
Լի-ն երկինք եւ երկիր փա-ռօք-քո: Օրհ-նու-թիւն
Heaven and earth are full of thy glo ry. Bles sing

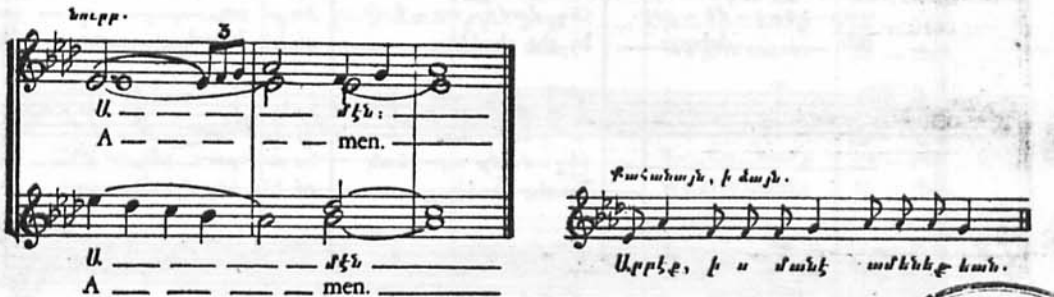
Լի-ն երկինք փա-ռօք-քո: Օրհ-նու-թիւն
Heaven and earth are full of thy glo ry. Bless ing

Լի-ն երկինք եւ երկիր փա-ռօք-քո:
Heaven and earth are full of thy glo ry.

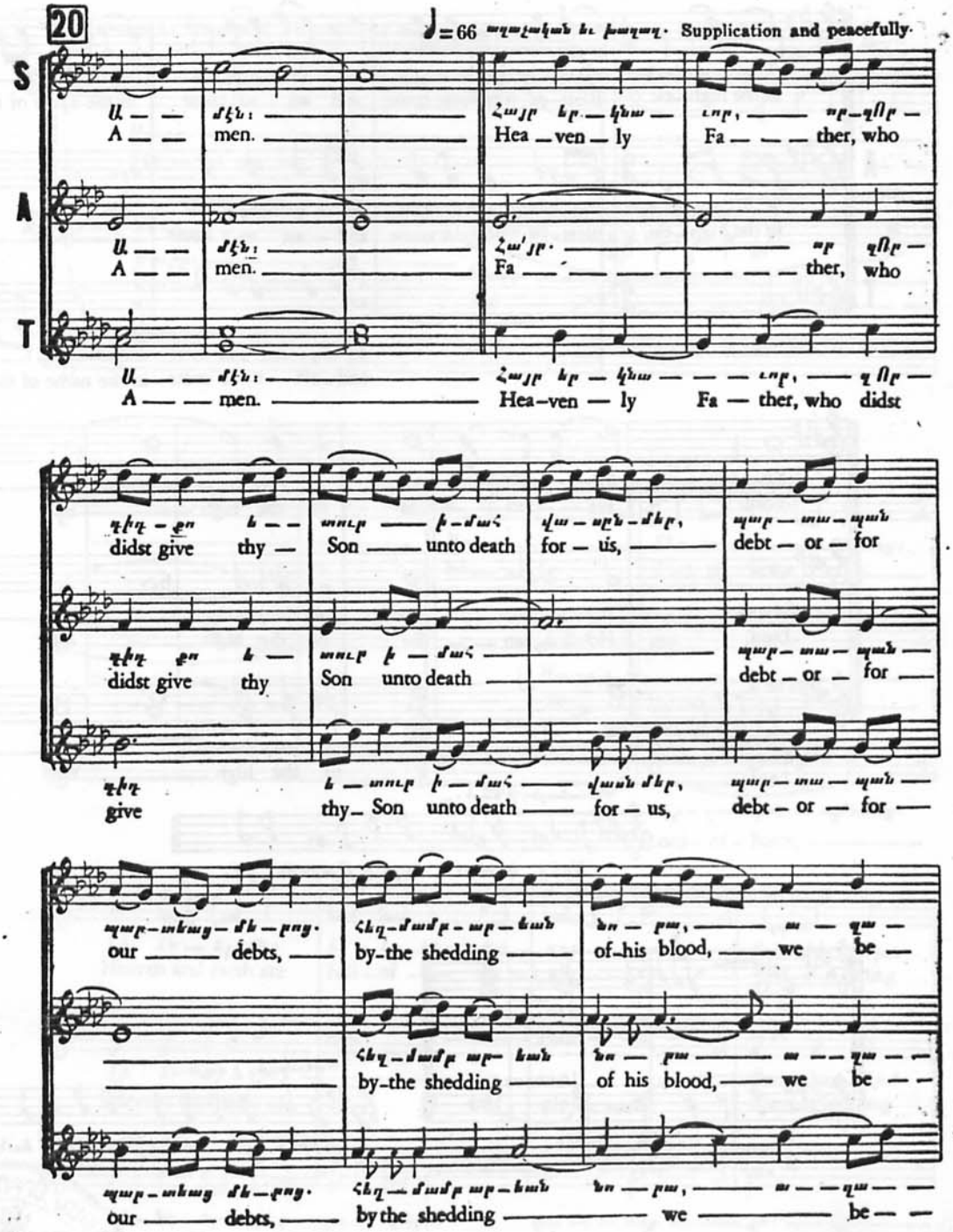








ARMENIAN PATRIARCHATE JERUSALEM LIBRARY



20

♩=66 աղաչական եւ խաղաղ. Supplication and peacefully.

S

Ա — — մէն: — Հայր եր — կնա — ւոր, — որ — զՈր —
A — — men. — Hea — ven — ly Fa — — — ther, who

A

Ա — — մէն: — Հա՛յր. — որ զՈր —
A — — men. — Fa — — — — — — — ther, who

T

Ա — — մէն: — Հայր եր — կնա — — — ւոր, — զ Որ —
A — — men. — Hea-ven — ly Fa — ther, who didst

դիդ — քո ե — — տուր — ի — մահ վա — սըն — մեր, պար — տա — պան
didst give thy — Son — unto death for — us, — debt — or — for

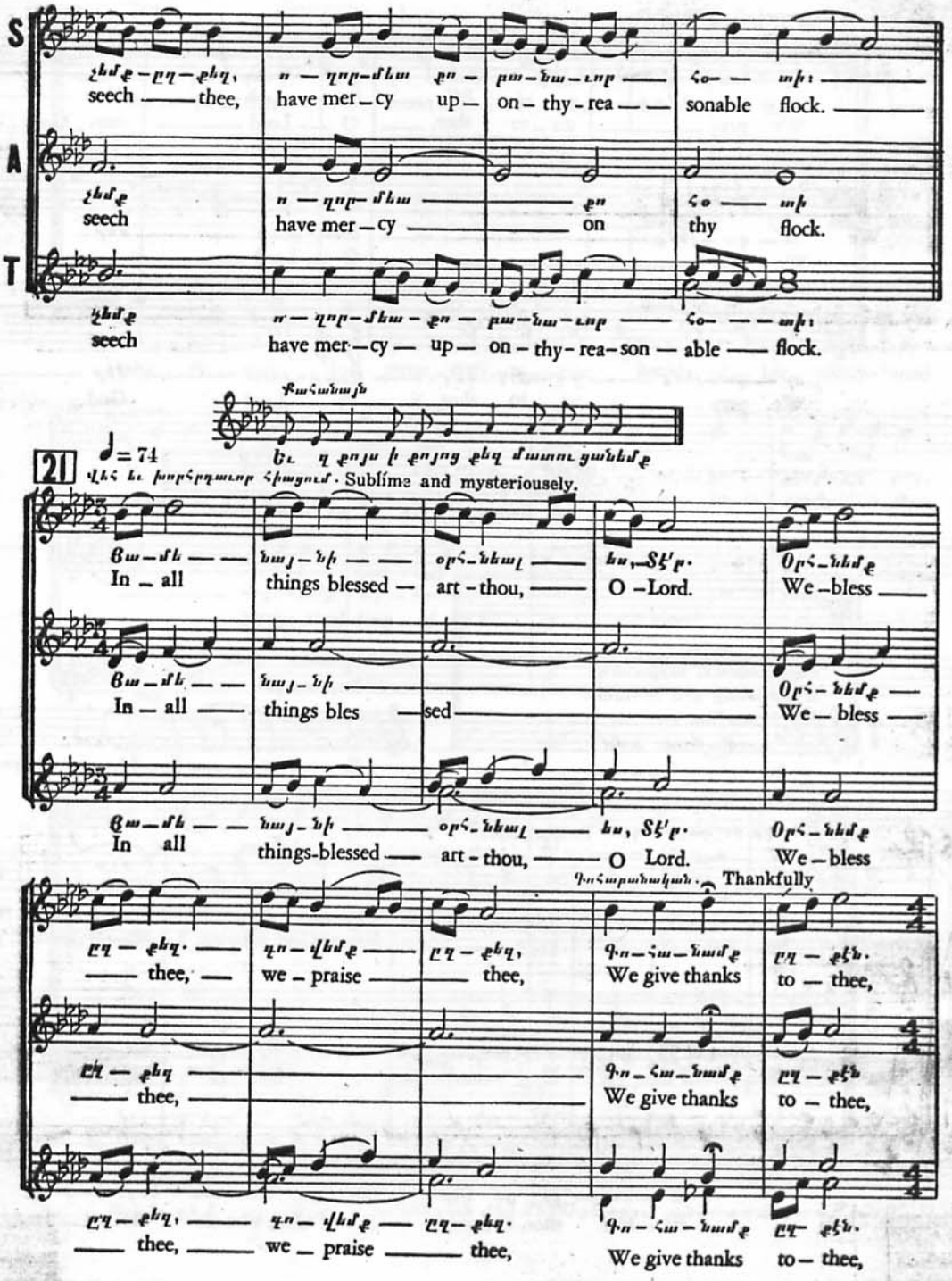
դիդ քո ե — տուր ի — մահ — պար — տա — պան —
didst give thy Son unto death — debt — or — for —

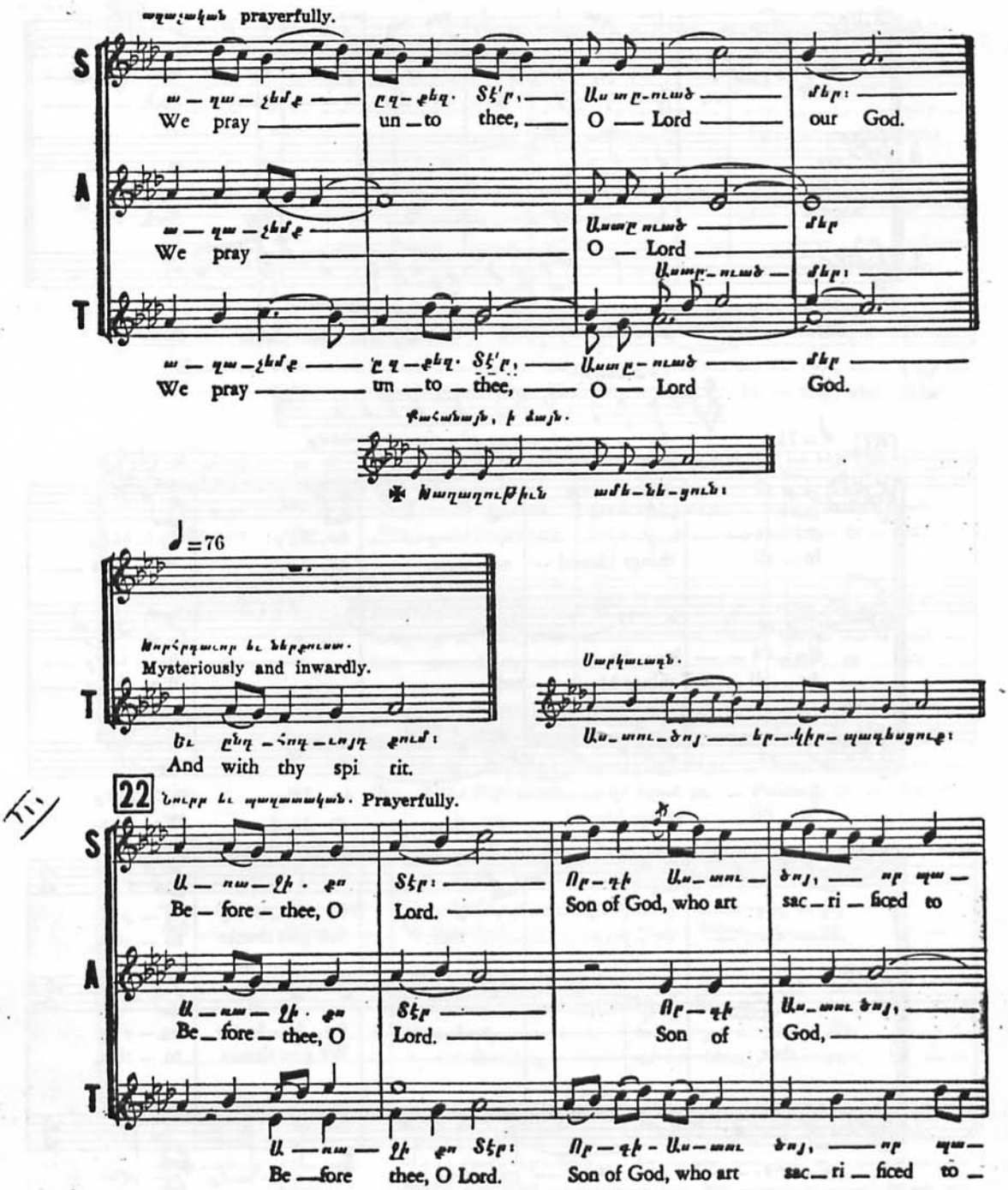
դիդ ե — տուր ի — մահ — վասն մեր, պար — տա — պան —
give thy — Son unto death — for — us, debt — or — for —

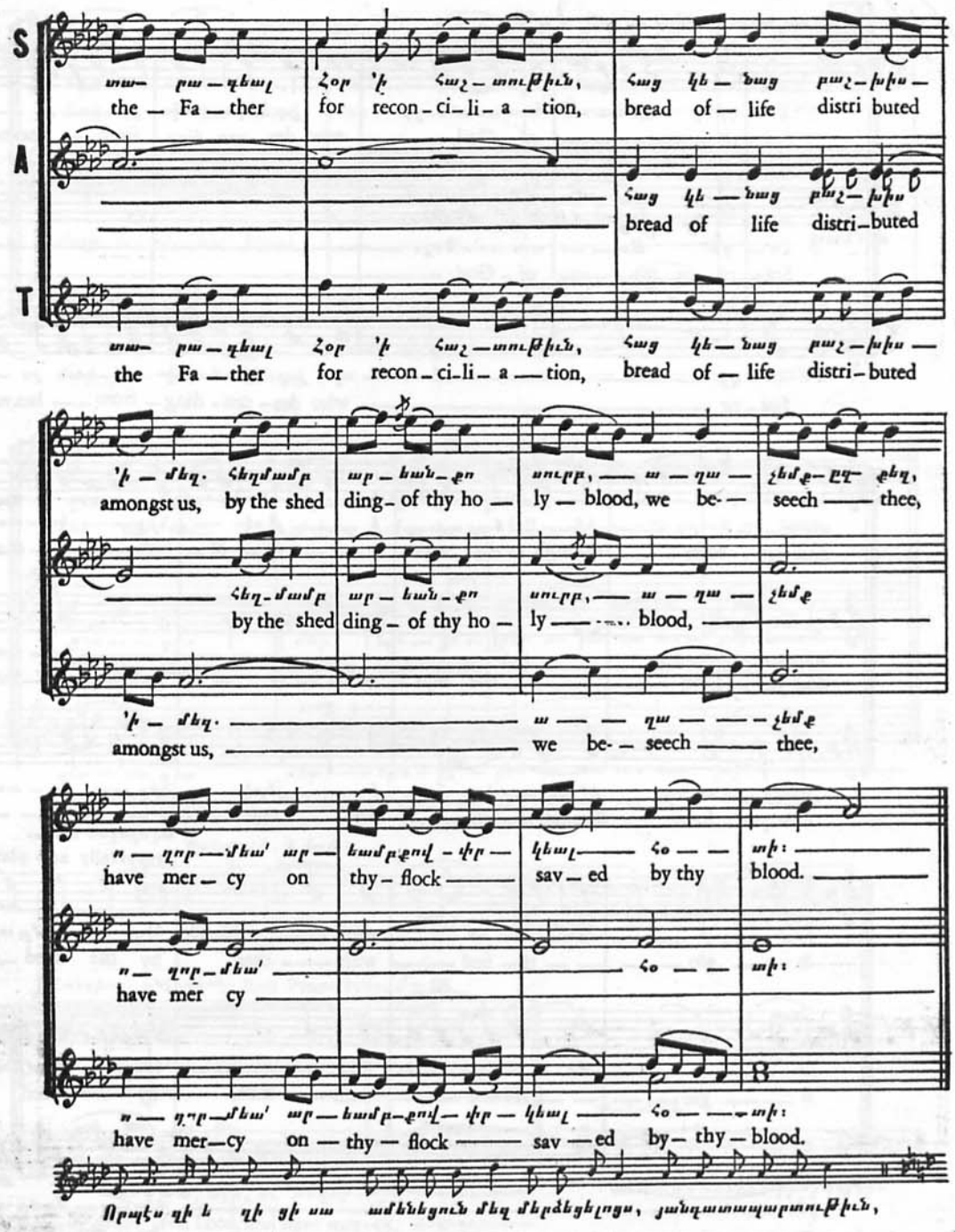
պար — տեաց — մե — րոց. հեղ — մամբ — ար — եան նո — րա, — ա — զա —
our — debts, — by-the shedding — of-his blood, — we be —

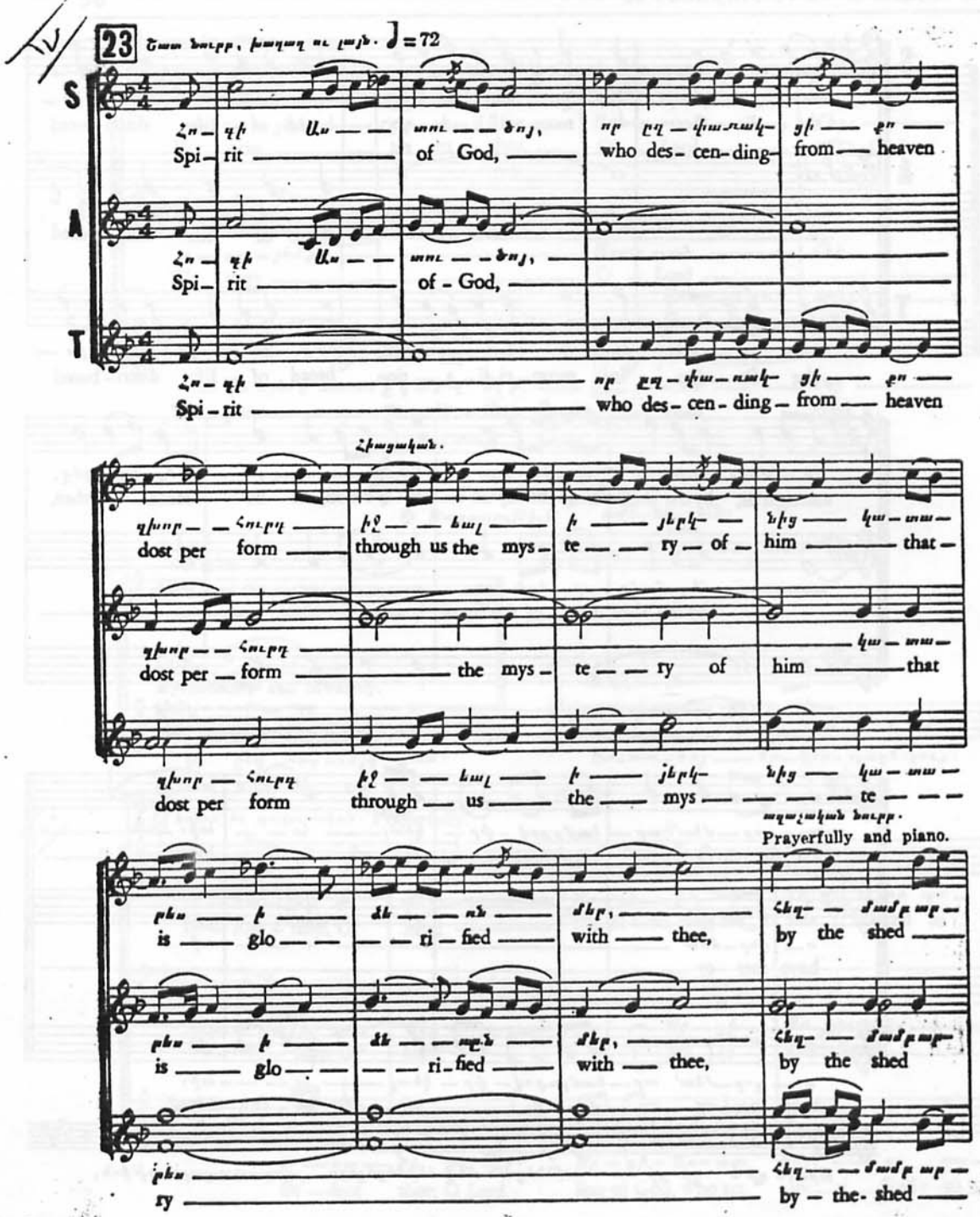
— հեղ — մամբ ար — եան նո — րա — ա — — զա — —
— by-the shedding — of his blood, — we be — —

պար — տեաց մե — րոց. հեղ — մամբ ար — եան նո — րա, — ա — — զա — —
our — debts, — by the shedding — we — be — —


S
A
T
seech thee, have mer-cy up- on- thy- rea- sonable flock.
seech have mer-cy on thy flock.
seech have mer-cy up- on- thy- rea-son- able flock.
Քահանայն
Եւ զ քոյս ի քոյոց քեզ մատուցանեմք
21
♩= 74
Վեհ եւ խորհրդաւոր հիացում · Sublime and mysteriously.
In all things blessed art- thou, O -Lord. We -bless
In all things bles sed We- bless
In all things-blessed art- thou, O Lord. We -bless
Գոհաբանական · Thankfully
thee, we - praise thee, We give thanks to - thee,
thee, We give thanks to - thee,
thee, we - praise thee, We give thanks to- thee,


ազաչական prayerfully.
S
ա — ղա — չեմք — ըզ — քեզ. Տէ՛ր, — Աստ ը — ուած — մեր:
We pray — un — to thee, — O — Lord — our God.
A
ա — ղա — չեմք — Աստ ը ուած — մեր
We pray — O — Lord —
Աստ ը — ուած — մեր:
T
ա — ղա — չեմք — ըզ — քեզ. Տէ՛ր, — Աստ ը — ուած — մեր —
We pray — un — to — thee, — O — Lord God.
Քահանայն, ի ձայն.
✠ Խաղաղութիւն ամե — նե — ցուն:
♩=76
Խորհրդաւոր եւ ներքուստ.
Mysteriously and inwardly.
T
Եւ ընդ — հոգ — ւոյդ քում:
And with thy spi rit.
Սարկաւագն.
Աս — տու — ծոյ — եր — կիր — պագեսցուք:
22 Նուրբ եւ պաղատական. Prayerfully.
S
Ա — ռա — ջի. քո Տէր: — Որ — դի Աս — տու — ծոյ, — որ պա —
Be — fore — thee, O Lord. — Son of God, who art sac — ri — ficed to
A
Ա — ռա — ջի. քո Տէր — Որ — դի Աս — տու ծոյ, —
Be — fore — thee, O Lord. — Son of God, —
T
Ա — ռա — ջի քո Տէր: Որ — դի - Աս — տու ծոյ, — որ պա —
Be — fore thee, O Lord. Son of God, who art sac — ri — ficed to —


S
A
T
the Fa ther for recon ci li a tion, bread of life distri buted
bread of life distri buted
the Fa ther for recon ci li a tion, bread of life distri buted
amongst us, by the shed ding of thy ho ly blood, we be seech thee,
by the shed ding of thy ho ly blood,
amongst us, we be seech thee,
have mer cy on thy flock sav ed by thy blood.
have mer cy
have mer cy on thy flock sav ed by thy blood.



23 Շատ նուրբ, խաղաղ ու լայն. ♩ = 72

S
Հո — գի Ա — ս — տու — ծոյ, որ ըզ — փա — ռակ — ցի — քո —
Spi — rit — of God, — who des — cen — ding — from — heaven

A
Հո — գի Ա — ս — տու — ծոյ, —
Spi — rit — of — God, —

T
Հո — գի — որ ըզ — փա — ռակ — ցի — քո —
Spi — rit — who des — cen — ding — from — heaven

Հիացական.

զխոր — հուրդ — իջ — եալ — ի — յերկ — նից — կա — տա —
dost per form — through us the mys — te — ry — of — him — that —

զխոր — հուրդ — կա — տա —
dost per — form — the mys — te — ry of him — that

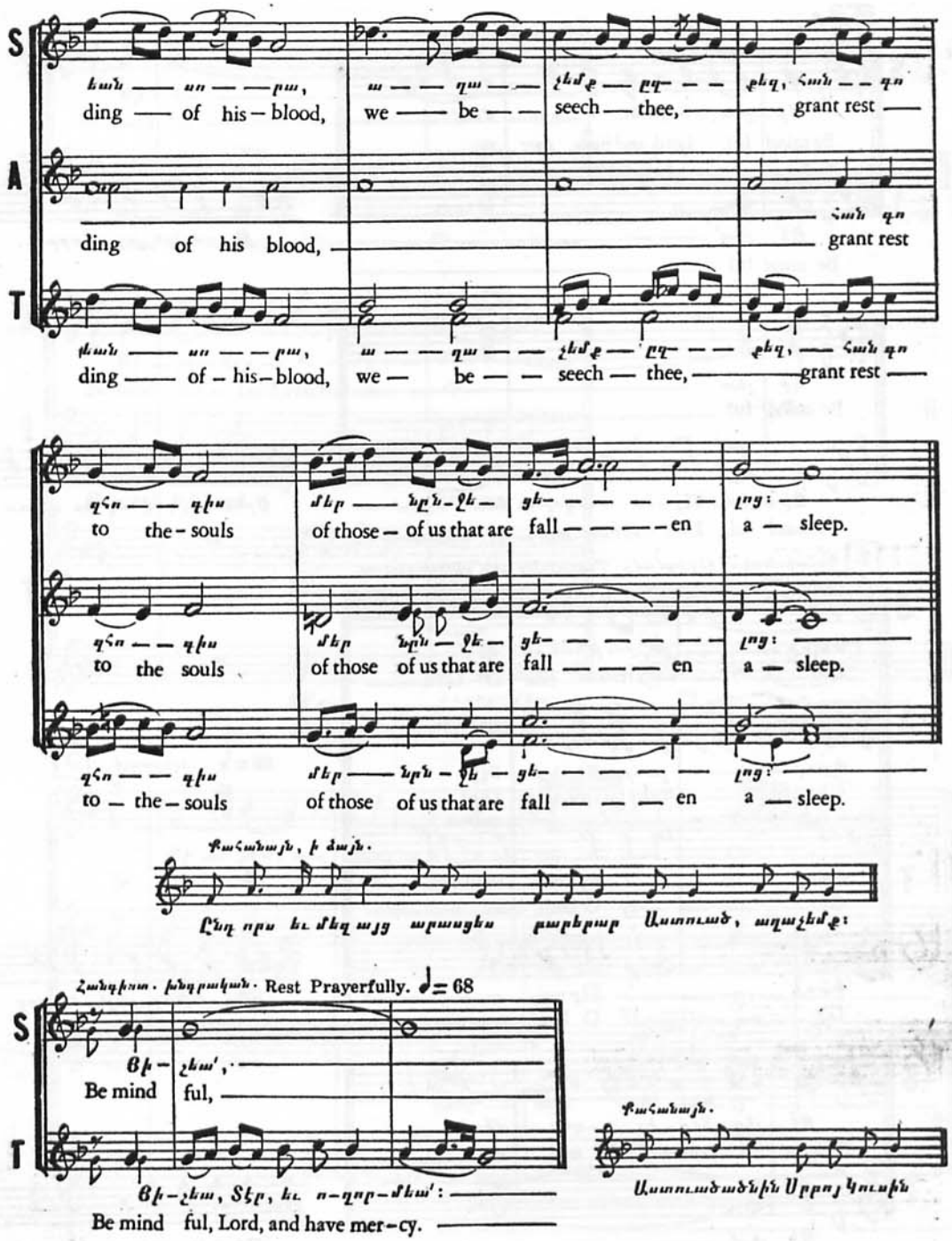
զխոր — հուրդ իջ — եալ — ի — յերկ — նից — կա — տա —
dost per form through — us — the — mys — — — — te — — —

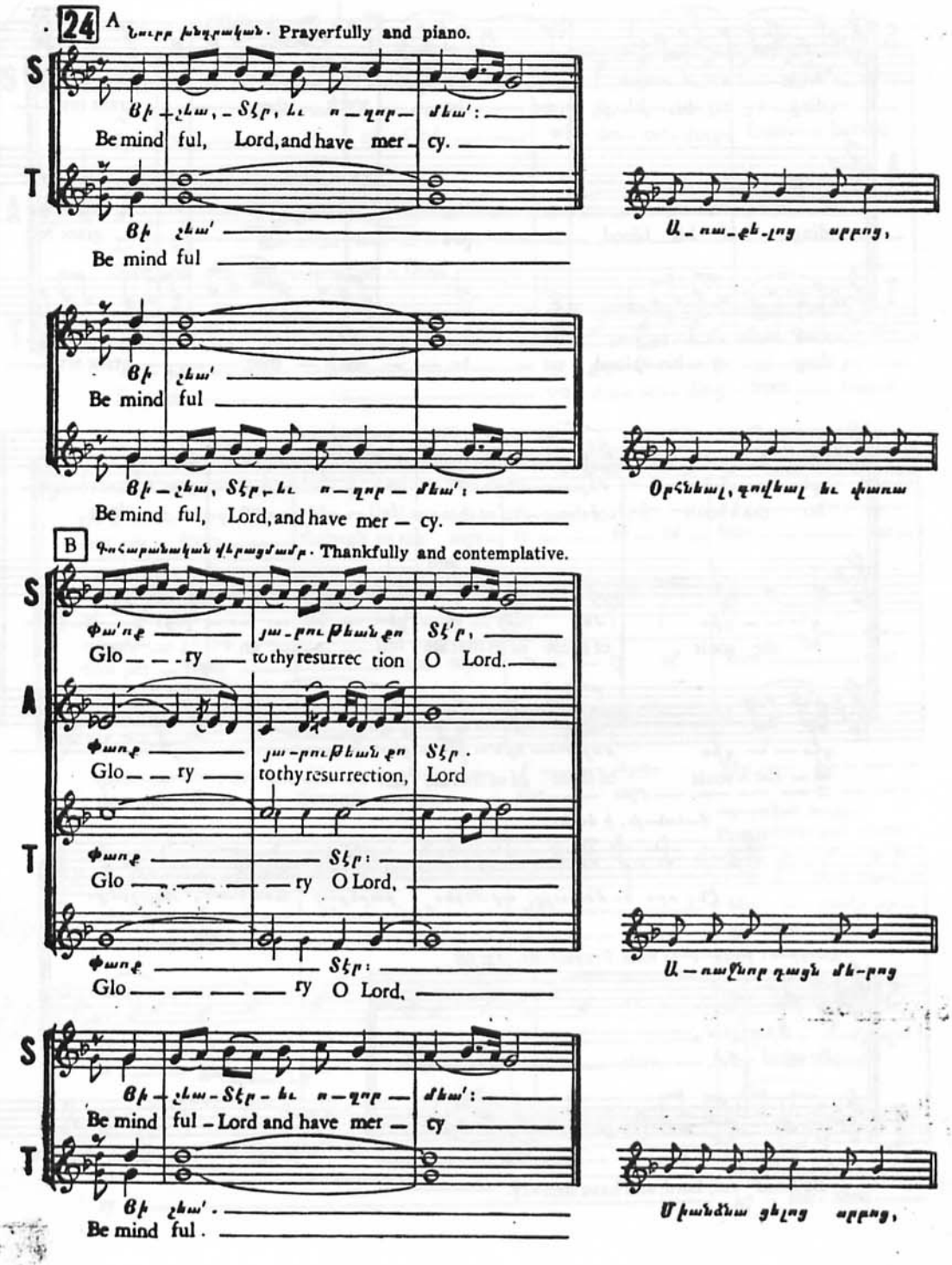
ազաչական նուրբ.
Prayerfully and piano.

բես — ի — ձե — ռն — մեր, — հեղ — մամբ ար —
is — glo — — — ri — fied — with — thee, by the shed —

բես — ի — ձե — ռն — մեր, — հեղ — մամբ ար —
is — glo — — — ri — fied — with — thee, by the shed

բես — հեղ — մամբ ար —
ry — by — the — shed —


S
A
T
ding — of his – blood, we — be — seech — thee, — grant rest —
ding of his blood, grant rest
ding — of – his – blood, we — be — seech — thee, — grant rest —
to the – souls of those – of us that are fall — — — en a — sleep.
to the souls of those of us that are fall — — — en a — sleep.
to — the – souls of those of us that are fall — — — en a — sleep.
Ընդ որս եւ մեզ այլ աբասցես բարեբար Աստուած, աղաչեմք:
Հանգիստ. խնդրական· Rest Prayerfully. ♩= 68
Be mind ful,
Be mind ful, Lord, and have mer – cy.
Աստուածածնին Սրբոյ Կուսին



24 A Նուրբ խնդրական. Prayerfully and piano.

S
Եի-չեա, Տէր, եւ ո-ղոր-մեա՛:
Be mind ful, Lord, and have mer-cy.

T
Եի չեա՛
Be mind ful

Ա-ռա-քե-լոց սրբոց,

Եի չեա՛
Be mind ful

Եի-չեա, Տէր, եւ ո-ղոր-մեա՛:
Be mind ful, Lord, and have mer-cy.

Օրհնեալ, գովեալ եւ փառա

B Գոհաբանական վերացմամբ. Thankfully and contemplative.

S
Փա՛ռք յա-րութեան քո Տէ՛ր,
Glo-ry to thy resurrec tion O Lord.

A
Փառք յա-րութեան քո Տէր.
Glo-ry to thy resurrection, Lord

T
Փառք Տէր:
Glo-ry O Lord,

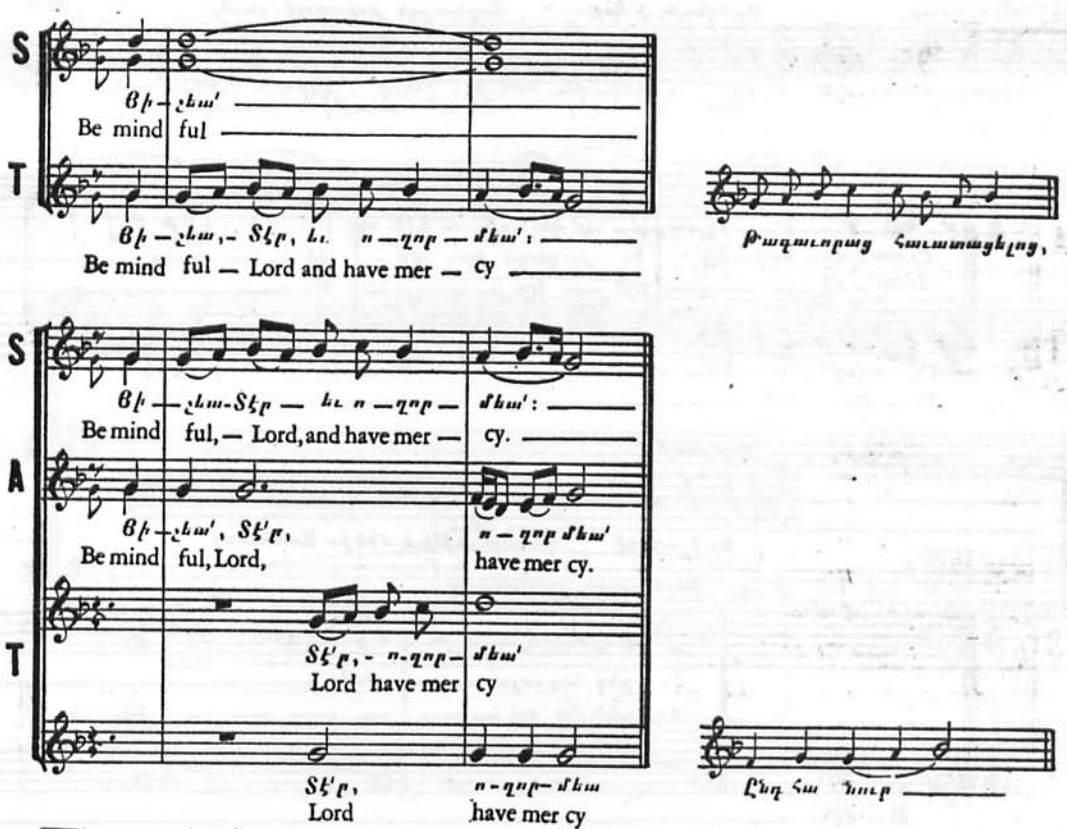
Փառք Տէր:
Glo-ry O Lord,

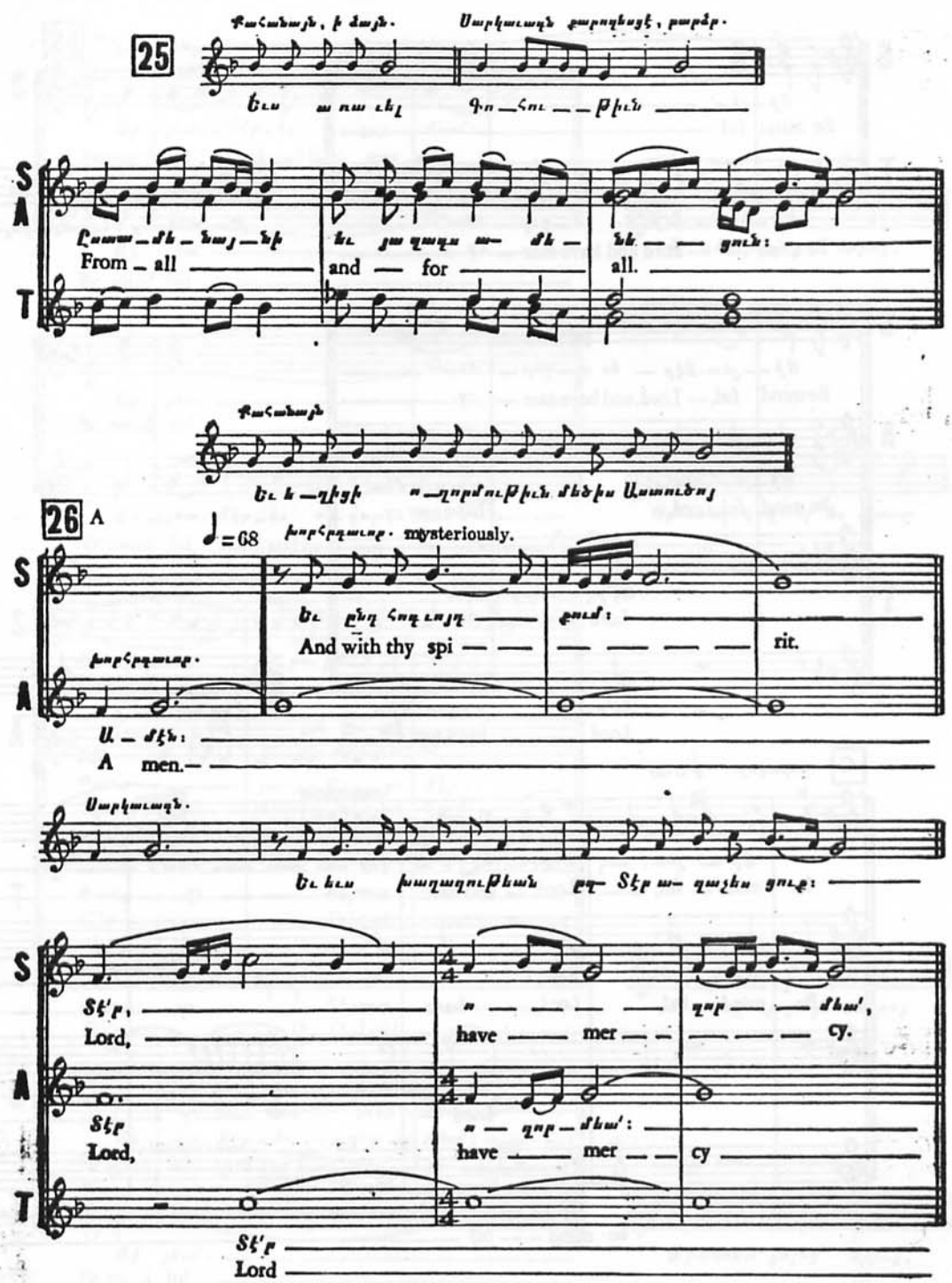
Ա-ռաջնոր դացն մե-րոց

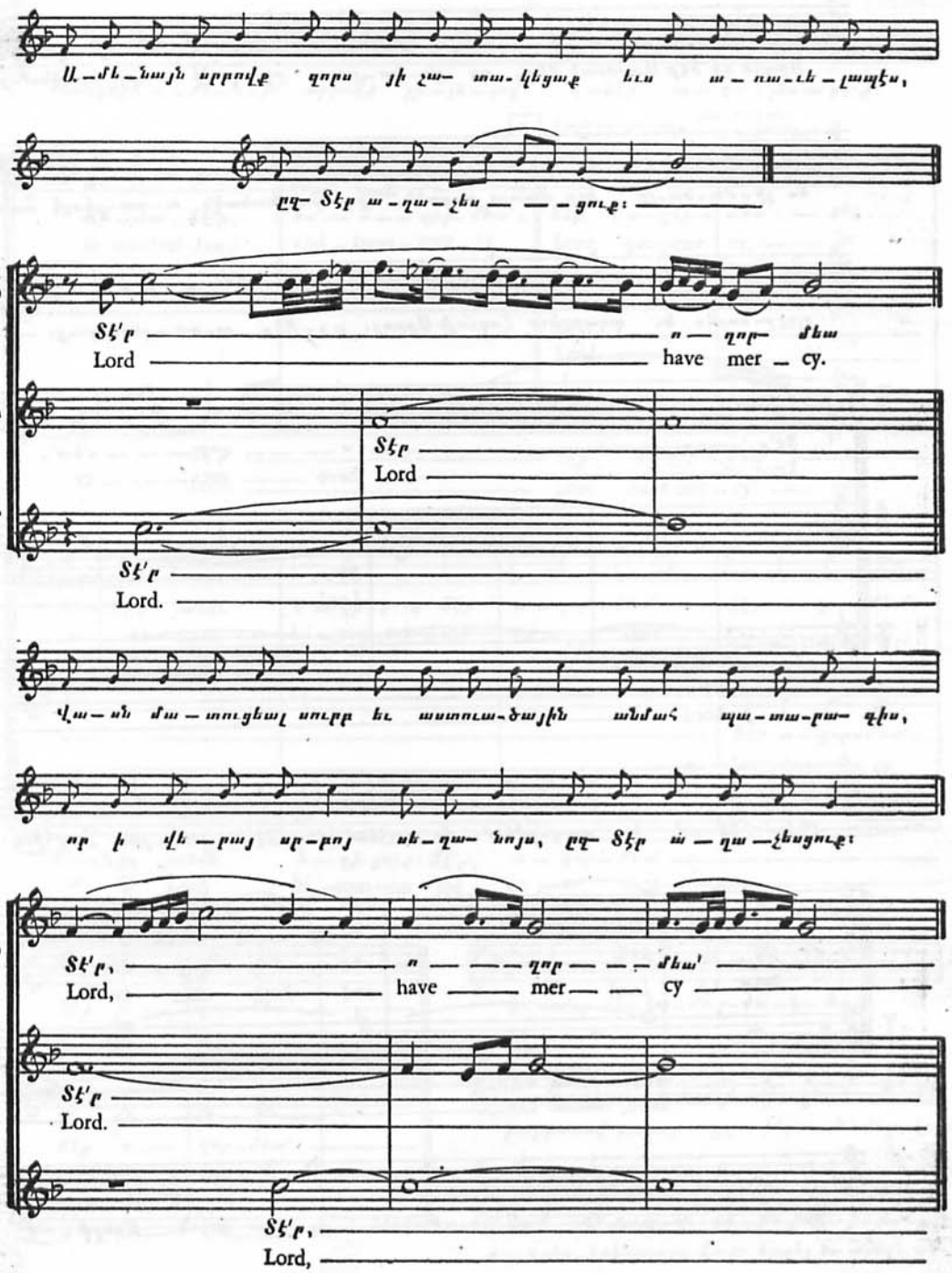
S
Եի-չեա-Տէր-եւ ո-ղոր-մեա՛:
Be mind ful-Lord and have mer-cy

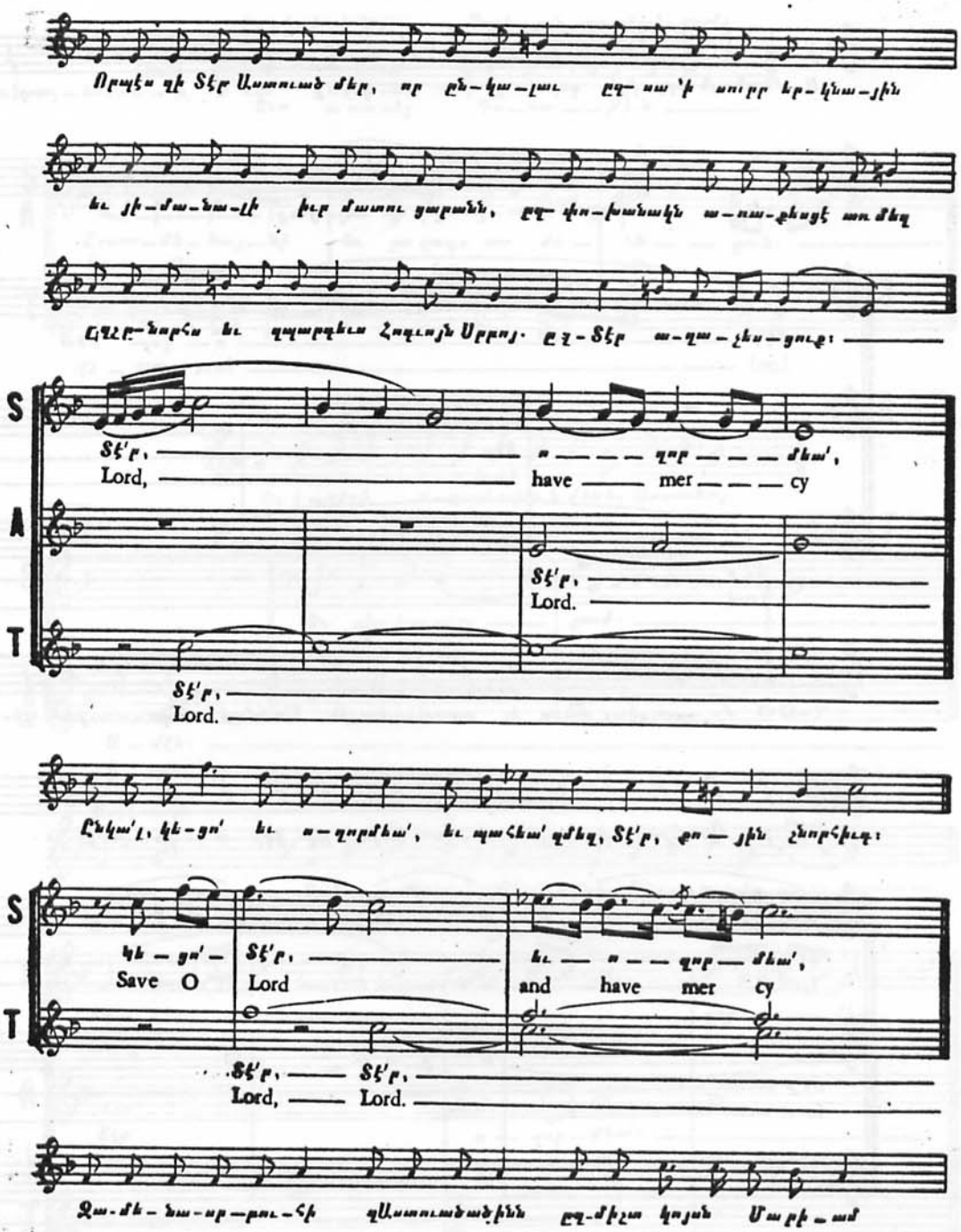
T
Եի չեա՛.
Be mind ful.

Միանձնա ցելոց սրբոց,


S
T
Be mind ful
Be mind ful — Lord and have mer — cy
A
Be mind ful, — Lord, and have mer — cy.
Be mind ful, Lord, have mer cy.
Lord have mer cy
Lord have mer cy
C
Be mind — ful, Lord, — and have mer — cy.
Be mind ful, Lord, have mer — cy.
Lord have mer — cy
be mind — ful


25
Քահանայն, ի ձայն.
Սարկաւագն քարոզեսցէ, բարձր.
Եւս առաւել Գո—հու—թիւն
S
A
T
Ըստա—մե—նայ—նի եւ յաղագս ա—մե—նե—ցուն:
From — all and — for all.
Քահանայն
Եւ ե—ղիցի ո—ղորմութիւն մեծիս Աստուծոյ
26 A
♩=68
խորհրդաւոր. mysteriously.
Եւ ընդ հոգւոյդ քում:
And with thy spi — rit.
խորհրդաւոր.
Ա—մէն:
A men.—
Սարկաւագն.
Եւ եւս խաղաղութեան ըզ Տէր ա—զաչես ցուք:
Տէ՛ր, ո—ղոր—մեա՛,
Lord, have mer — cy.
Տէր ո—ղոր—մեա՛:
Lord, have mer — cy
Տէ՛ր
Lord


Ա-մե-նայն սրբովք զորս յի շա- տա- կեցաք եւս ա-ռա-ւե-լապէս,
ըզ- Տէր ա-ղա-չես- - - ցուք:
S
Տէ'ր ո- ղոր- մեա
Lord have mer - cy.
A
Տէր
Lord
T
Տէ'ր
Lord.
Վա-սն մա-տուցեալ սուրբ եւ աստուա-ծային անմահ պա-տա-րա- գիս,
որ ի վե-րայ սր-բոյ սե-ղա- նոյս, ըզ- Տէր ա-ղա-չեսցուք:
Տէ'ր, ո- - - ղոր- - - մեա'
Lord, have mer- - cy
Տէ'ր
Lord.
Տէ'ր,
Lord,



Որպէս զի Տէր Աստուած մեր, որ ընկալաւ ըզ-սա 'ի սուրբ երկնային

եւ յիմանալի իւր մատու ցարանն, ըզ-փոխանակն առաքեսցէ առ մեզ

Ըզշնորհս եւ զպարգեւս Հոգւոյն Սրբոյ. ըզ-Տէր աղաչեսցուք:

S Տէ'ր, ողորմեա',
Lord, have mercy

A Տէ'ր,
Lord.

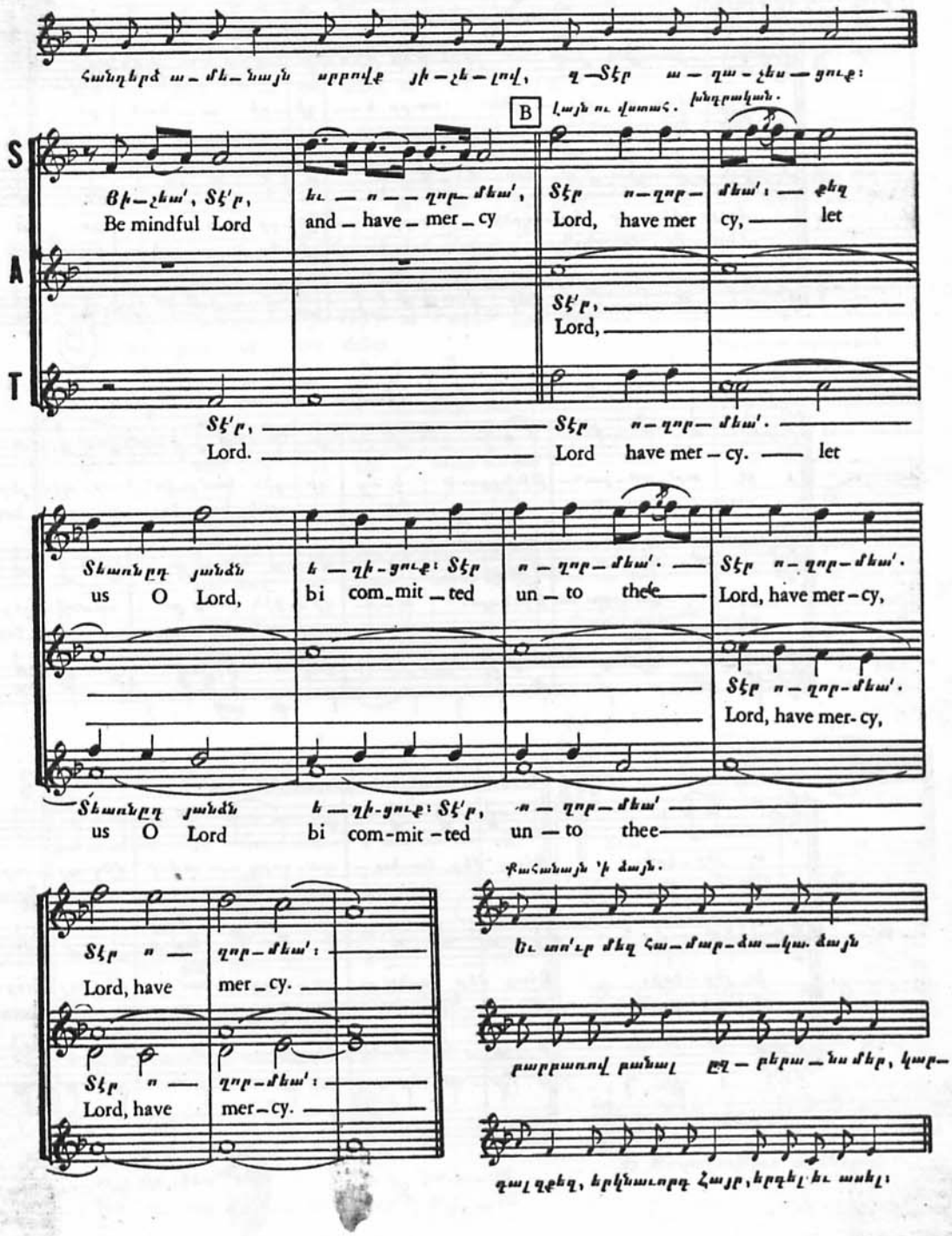
T Տէ'ր,
Lord.

Ընկա'լ, կեցո' եւ ողորմեա', եւ պահեա' զմեզ, Տէ'ր, քոյին շնորհիւդ:

S Կեցո' Տէ'ր, եւ ողորմեա',
Save O Lord and have mercy

T Տէ'ր, Տէ'ր,
Lord, Lord.

Զամենասրբուհի զԱստուածածինն ըզմիշտ կոյսն Մարիամ


հանդերձ ա – մե – նայն սրբությ – չե – լով, զ – Տէր ա – ղա – չես – ցուք:
B
Լայն ու վստահ. խնդրական.
S
A
T
Ծի – շեա՛, Տէ՛ր,
Be mindful Lord
եւ — ո — ղոր – մեա՛,
and – have – mer – cy
Տէր ո – ղոր –
Lord, have mer
մեա՛: — քեզ
cy, — let
Տէ՛ր,
Lord,
Տէ՛ր, —
Lord. —
Տէր ո – ղոր – մեա՛. —
Lord have mer – cy. — let
Տէառն ըդ յանձն
us O Lord,
ե – ղի – ցուք: Տէր
bi com – mit – ted
ո – ղոր – մեա՛. —
un – to thee —
Տէր ո – ղոր – մեա՛.
Lord, have mer – cy,
Տէր ո – ղոր – մեա՛.
Lord, have mer- cy,
Տէառն ըդ յանձն
us O Lord
ե – ղի – ցուք: Տէ՛ր,
bi com – mit – ted
ո – ղոր – մեա՛ —
un – to thee —
Տէր ո — ղոր – մեա՛:
Lord, have mer – cy.
Տէր ո — ղոր – մեա՛:
Lord, have mer – cy.
Յաւհանան՝ ի ձայն.
Եւ տո՛ւր մեզ հա – մար – ձա – կա. ձայն
բարբառով բանալ զք – բերա – նս մեր, կար –
զալ զքեզ, երկնաւորդ Հայր, երգել եւ ասել:

27 Վեհ եւ խորհրդաւոր Sublime and admiringly. ♩=70

S

Հայր մեր որ յեր — կինս սուրբ ե — ղի — ցի ա — նուն քո. ե — կես —
Our Fa ther which art in heaven hal — low — ed — be — thy — name, thy —

A

Հայր մեր որ յեր — կինս սուրբ ե — ղի — ցի ա — նուն — քո. ե — կես —
Our Fa ther which art in heav'n hal — low — ed — be — thy — name, thy —

T

Վճռական. Resolutely.

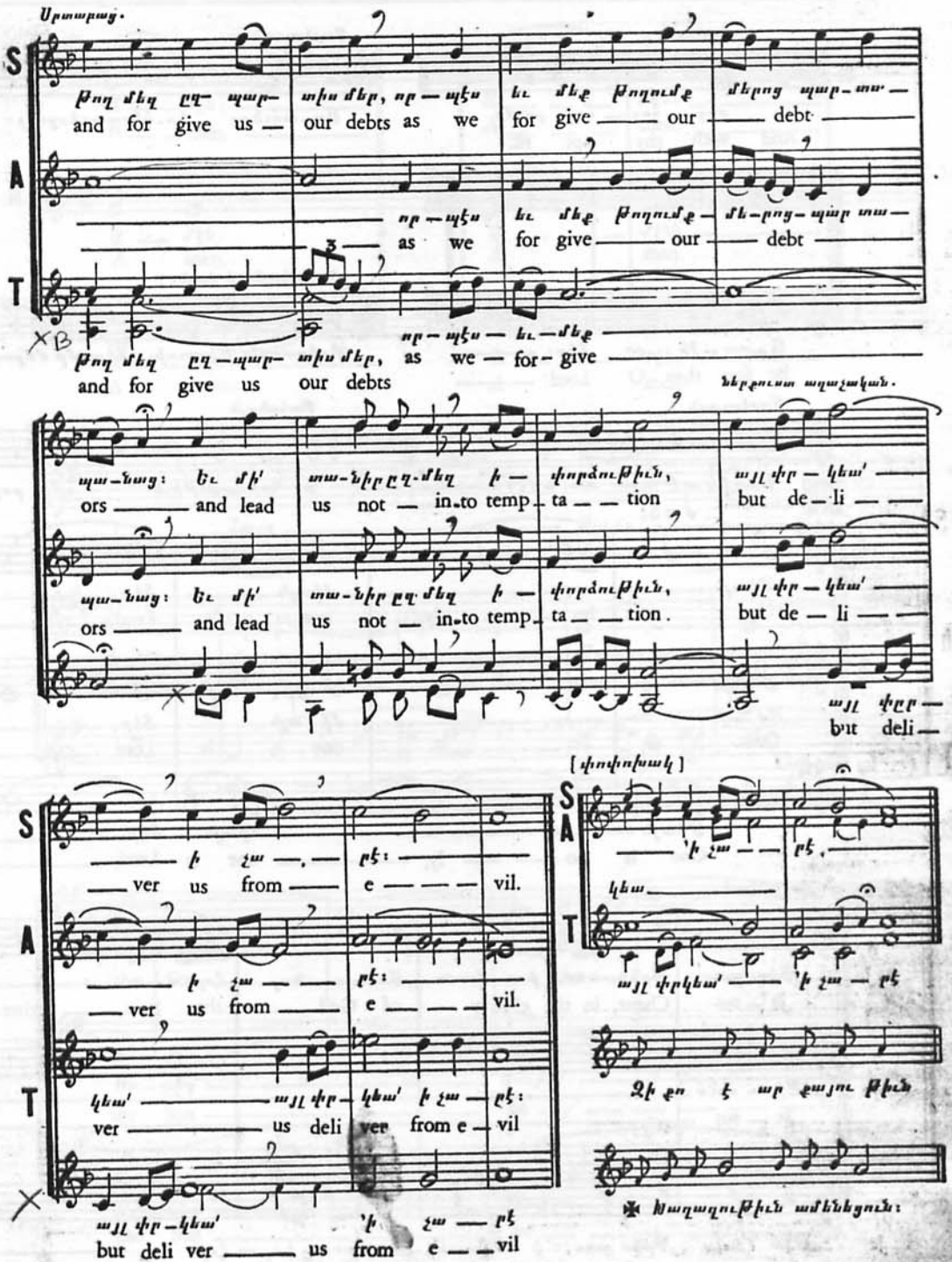
ցէ ար — քա — յու — թիւն — քո. ե — ղի — ցին կամք — քո՝ որ — պէս յեր — կինս —
king — dom come, — thy — will be — done as in hea — ven —

ցէ ար — քա — յու — թիւն — քո. ե — ղի — ցին կամք քո՝ որ — պէս յեր — կինս
king — dom come, — thy — will be — done as in hea — ven

Ներքուստ խնդրական. prayerfully.

եւ յեր — կրի: Զհաց մեր հա — նա — պա — զորդ — տո՛ւր մեզ այ — սօր:
also on earth, give us this day our per — — pe — tu — al — bread

եւ յեր — կրի: Զհաց մեր հա — նա — պա — զորդ — տո՛ւր մեզ այ — սօր:
also on earth, give us this day our per — — pe — tu — al bread


Սրտաբաց.

S: Թող մեզ ըզ- պար- տիս մեր, որ — պէս եւ մեք թողումք մերոց պար- տա —
and for give us — our debts as we for give — our — debt —

A: — որ — պէս եւ մեք թողումք — մե-րոց- պար տա —
— as we for give — our — debt —

T: — որ — պէս — եւ — մեք —
Թող մեզ ըզ — պար- տիս մեր, as we — for- give —
and for give us our debts

Ներքուստ աղաչական.

պա-նաց: Եւ մի՛ տա-նիր ըզ-մեզ ի — փորձութիւն, այլ փր — կեա՛ —
ors — and lead us not — in-to temp- ta — tion but de — li —

պա-նաց: Եւ մի՛ տա-նիր ըզ-մեզ ի — փորձութիւն, այլ փր — կեա՛ —
ors — and lead us not — in-to temp- ta — tion. but de — li —

այլ փրր —
but deli —

S: — ի չա — , — րէ: —
— ver us from — e — — — vil.

A: — ի չա — — րէ: —
— ver us from — e — — — vil.

T: կեա՛ — այլ փր — կեա՛ ի չա — րէ:
ver — us deli ver from e — vil

այլ փր — կեա՛ 'ի չա — րէ
but deli ver — us from e — — vil

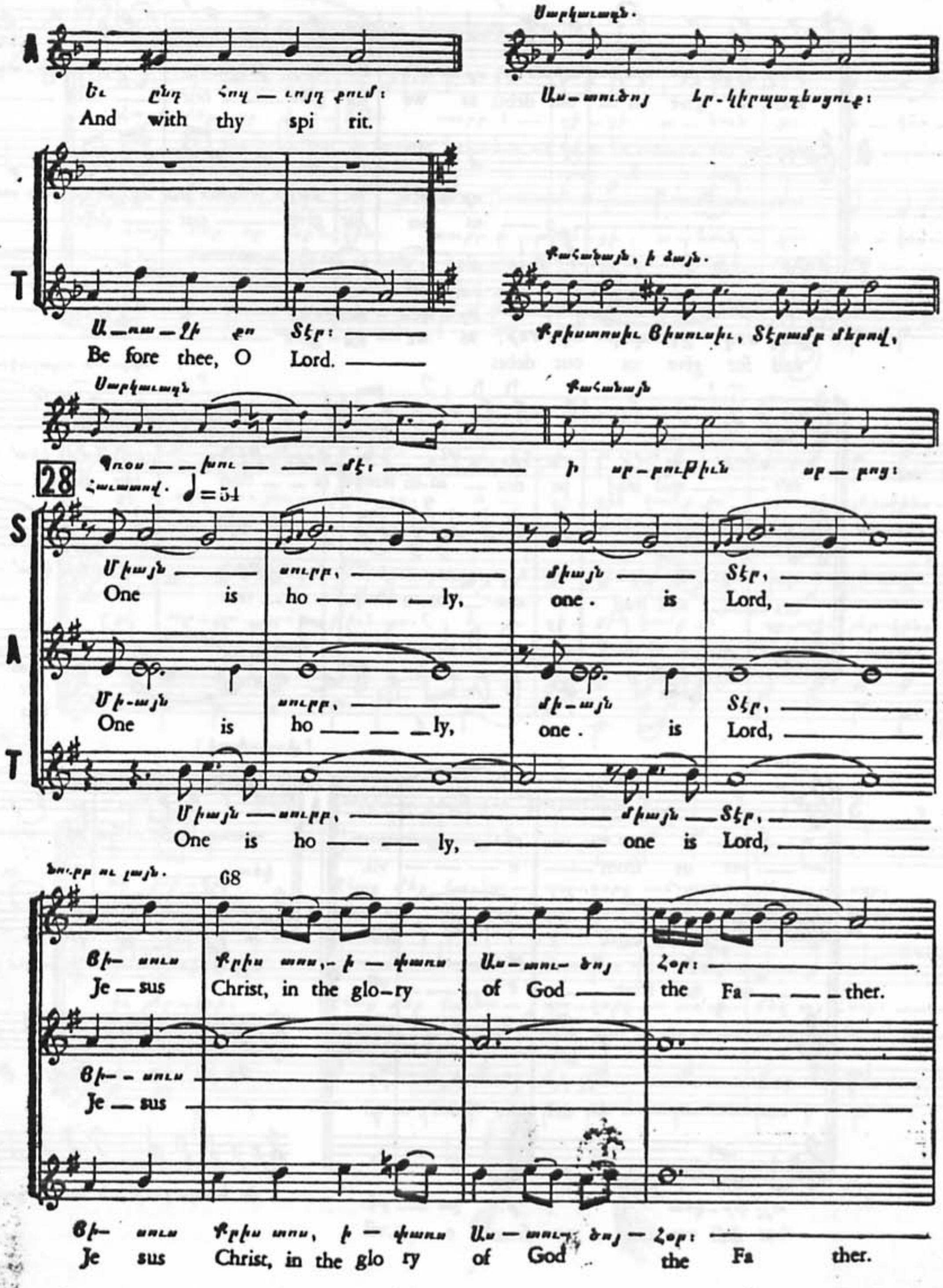
[փոփոխակ]

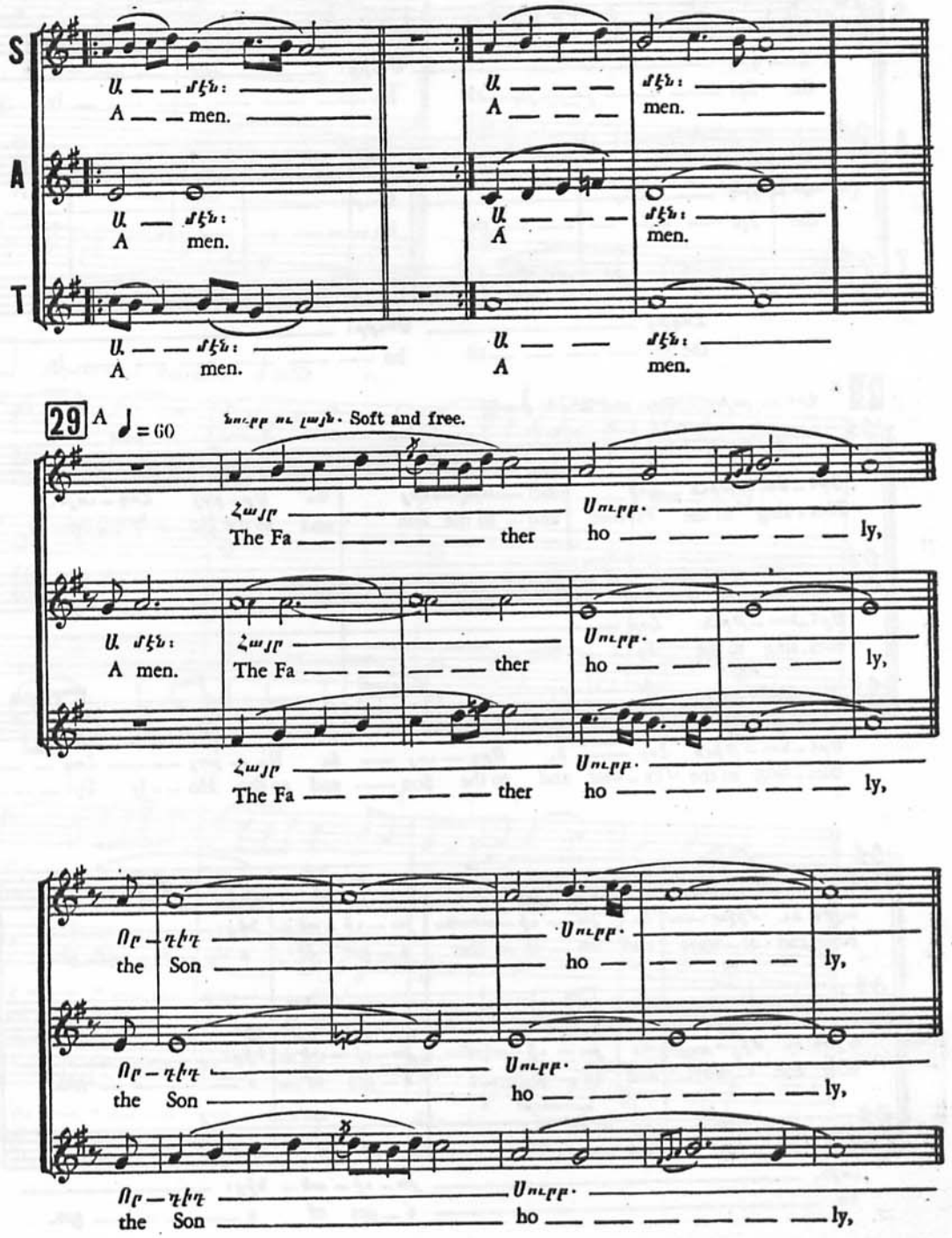
S: — 'ի չա — — րէ, —
կեա —

T: այլ փրկեա՛ — 'ի չա — րէ

Զի քո է ար քայու թիւն

✠ Խաղաղութիւն ամենեցուն:


A
And with thy spi rit.
T
Be fore thee, O Lord.
28
S
One is ho ly, one is Lord,
A
One is ho ly, one is Lord,
T
One is ho ly, one is Lord,
68
Je sus Christ, in the glo ry of God the Fa ther.
Je sus
Je sus Christ, in the glo ry of God the Fa ther.


S
A
T
Ա — մէն։
A — men.
29 A ♩ = 60
Նուրբ ու լայն. Soft and free.
Հայր — Սուրբ.
The Fa — ther ho — ly,
Որ — դիդ
the Son

S
Հո — գիդ — Սուրբ:
the Spi — — — — rit ho — — — — — — ly.

A
Հո — գիդ — Սուրբ:
the Spi — — — — rit ho — — — — — — ly.

T
Հոգիդ — Սուրբ:
the Spi — — — — rit ho — — — — — — ly.

29 B Վեհ եւ լայն. Sublime and broad. ♩=64

Օրհ — նու — թիւն Հօր եւ — Որդ — ւոյ եւ Սր — բոյ Հոգ — ւոյն,
Bles - sing to the Fa - ther and — to the Son and to the Ho — ly — Spi - rit,

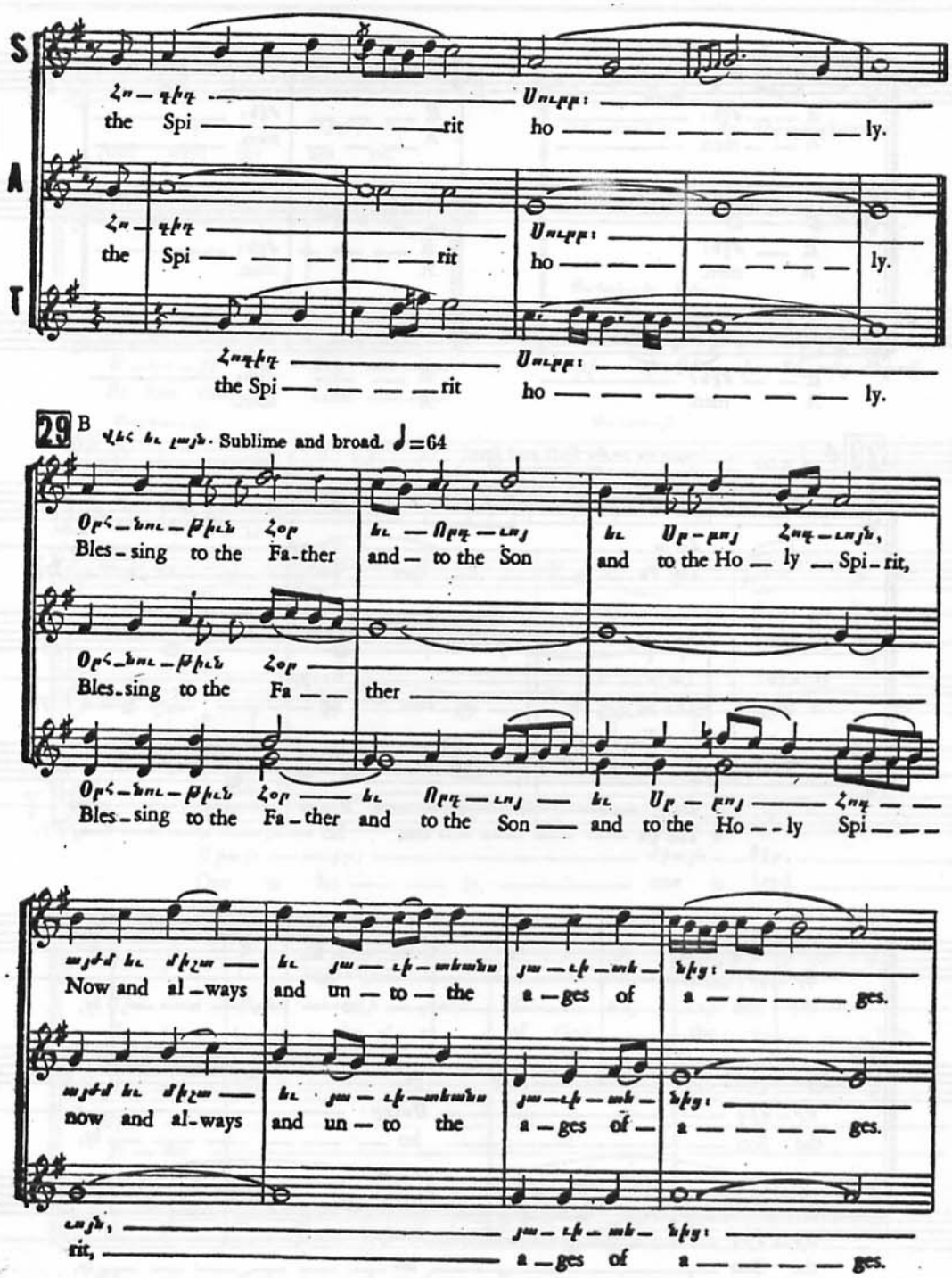
Օրհ — նու — թիւն Հօր
Bles - sing to the Fa — — ther

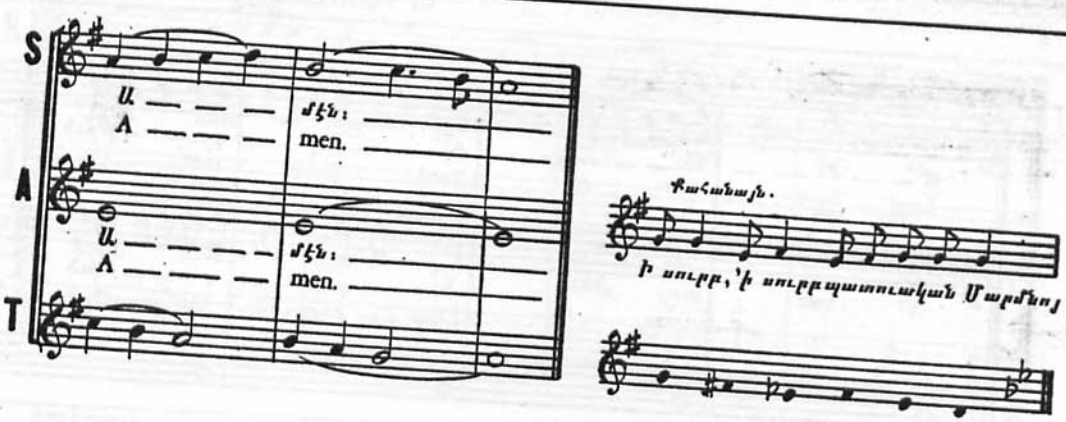
Օրհ — նու — թիւն Հօր — եւ Որդ — ւոյ — եւ Սր — բոյ — Հոգ — —
Bles - sing to the Fa - ther and to the Son — and to the Ho — - ly Spi — — —

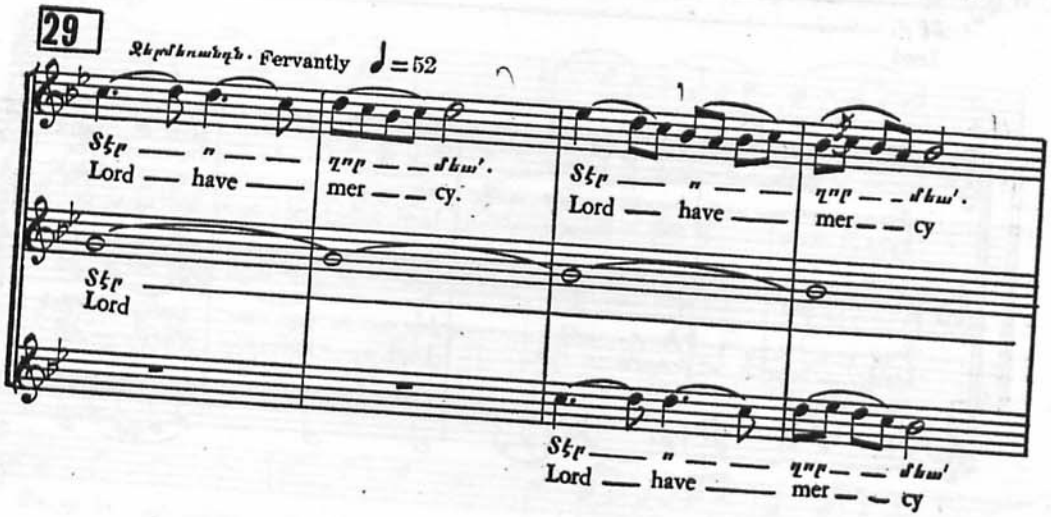
այժմ եւ միշտ — եւ յա — ւի — տեանս յա — ւի — տե — նից:
Now and al - ways and un — to — the a - ges of a — — — — ges.

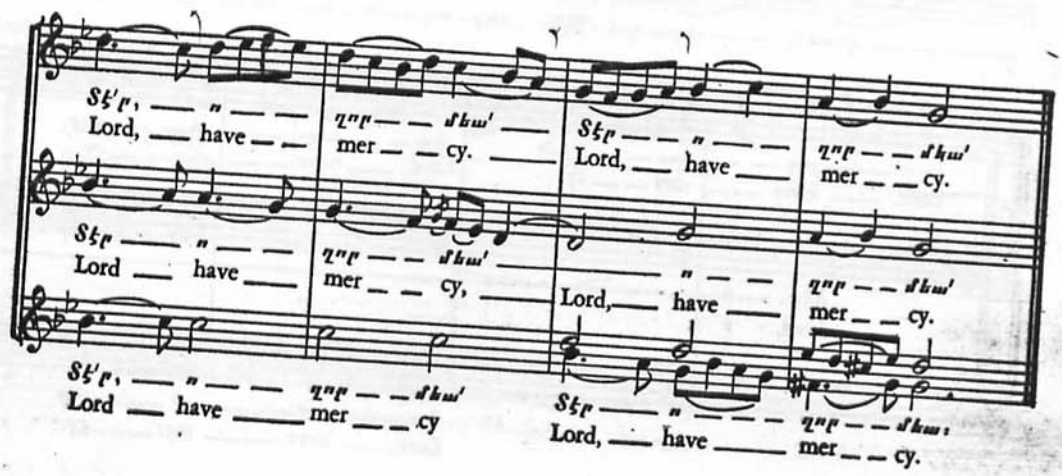
այժմ եւ միշտ — եւ յա — ւի — տեանս յա — ւի — տե — նից:
now and al - ways and un — to the a - ges of — a — — — — ges.

ւոյն, — յա — ւի — տե — նից:
rit, — a - ges of a — — — — ges.




S
A
T
Ա — — — ամէն։
A — — — men.
Ա — — — ամէն։
A — — — men.
Քահանայն.
Ի սուրբ, ի սուրբ պատուական Մարմնոյ


29
Ջերմեռանդն. Fervantly ♩=52
Տէր — ո — ղորմեա՛.
Lord — have — mer — cy.
Տէր — ո — ղորմեա՛.
Lord — have — mer — cy
Տէր
Lord
Տէր — ո — ղորմեա՛
Lord — have — mer — cy


Տէ՛ր, — ո — ղորմեա՛
Lord, — have — mer — cy.
Տէր — ո — ղորմեա՛
Lord, — have — mer — cy.
Տէր — ո — ղորմեա՛
Lord — have — mer — cy,
Lord, — have — mer — cy.
Տէ՛ր, — ո — ղորմեա՛
Lord — have — mer — cy
Տէր — ո — ղորմեա՛
Lord, — have — mer — cy.

T
Ա — մե — նա — սուրբ Եր — բոր — դու — թիւն
Lord — have — mer — cy Lord — have — mer — cy.

S
Եր — բոր — դու — թիւն
Lord, — have — mer — cy.

A
Տէ՛ր,
Lord

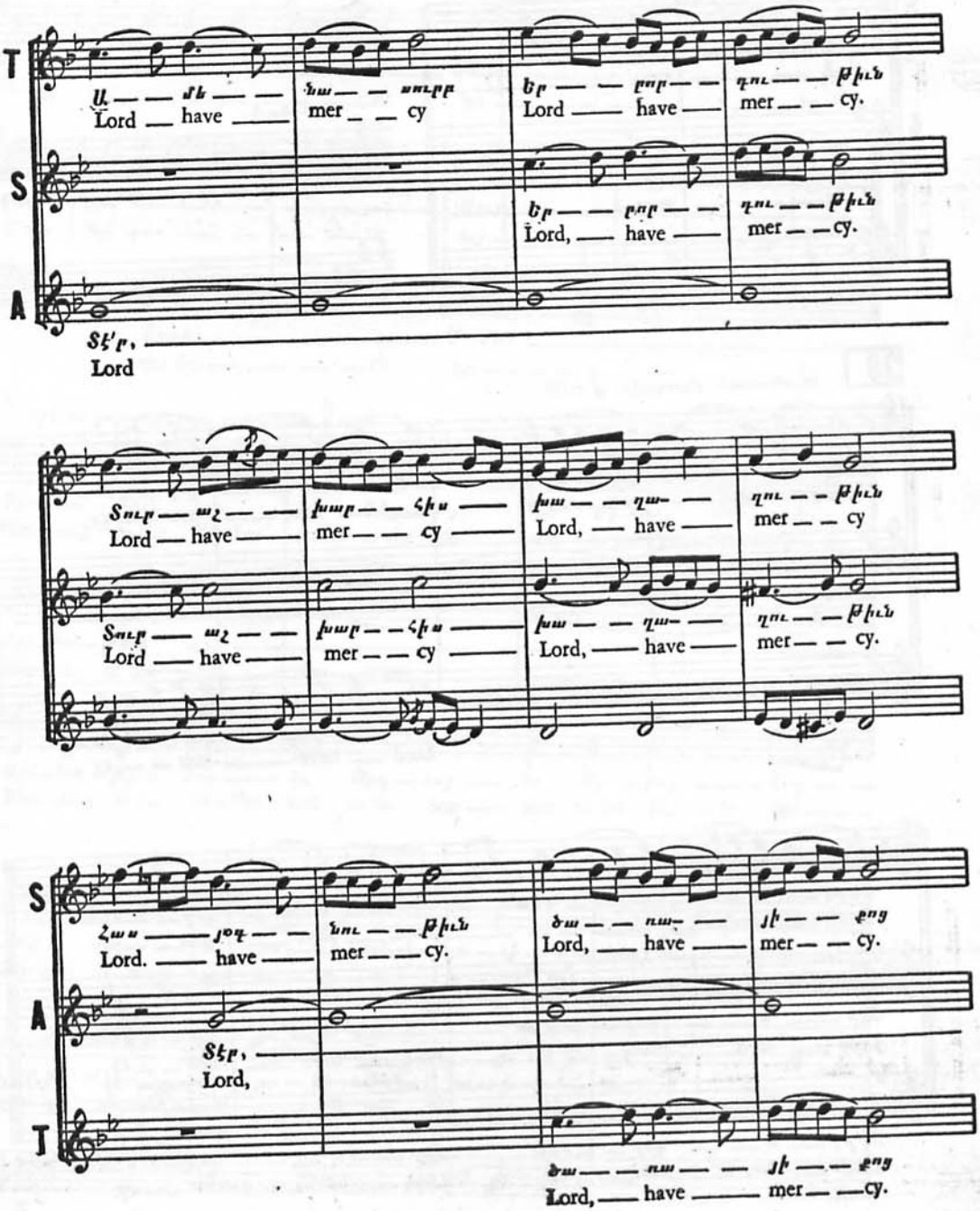
Տուր — աշ — խար — հիս — խա — ղա — ղու — թիւն
Lord — have — mer — cy — Lord, — have — mer — cy

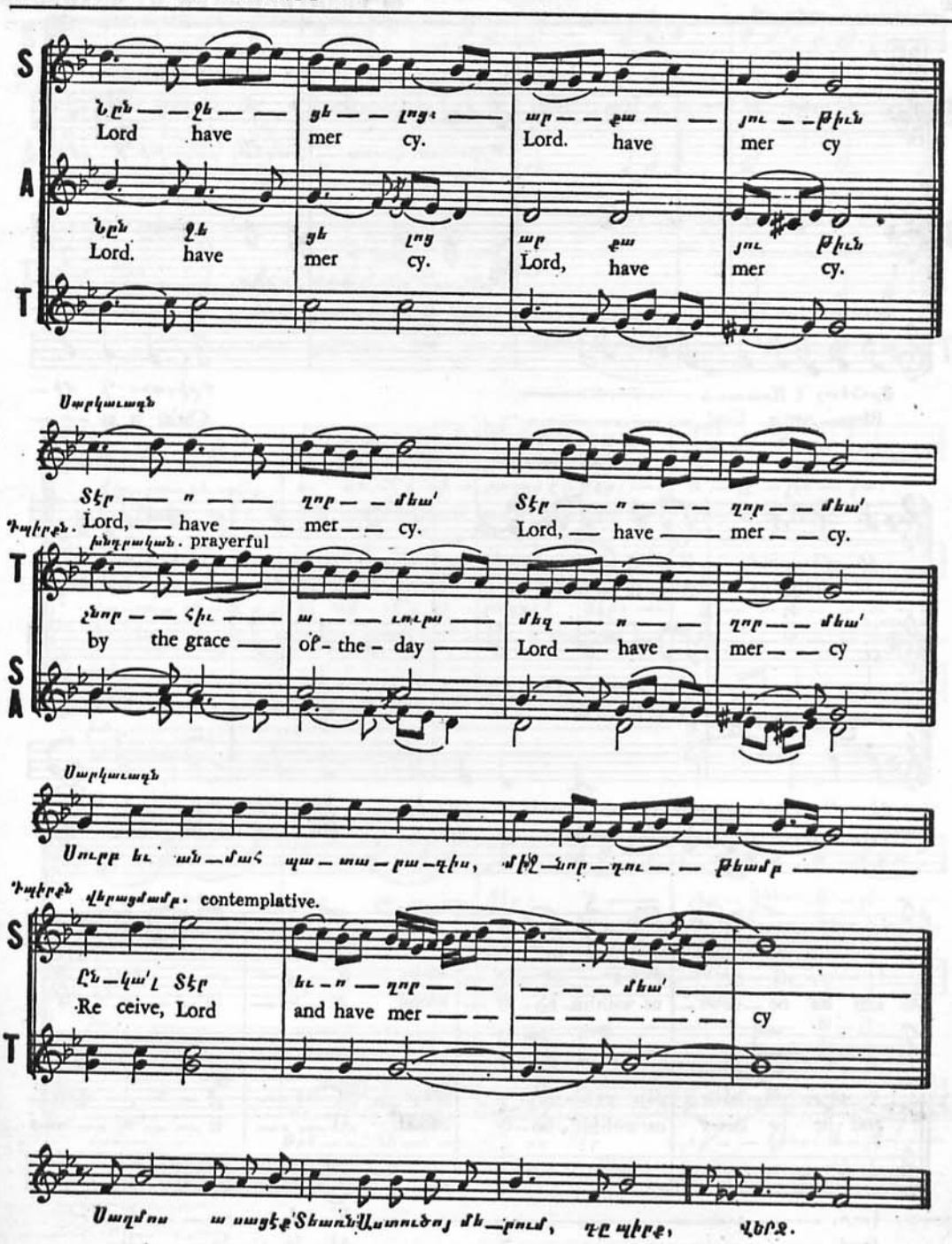
Տուր — աշ — խար — հիս — խա — ղա — ղու — թիւն
Lord — have — mer — cy — Lord, — have — mer — cy.

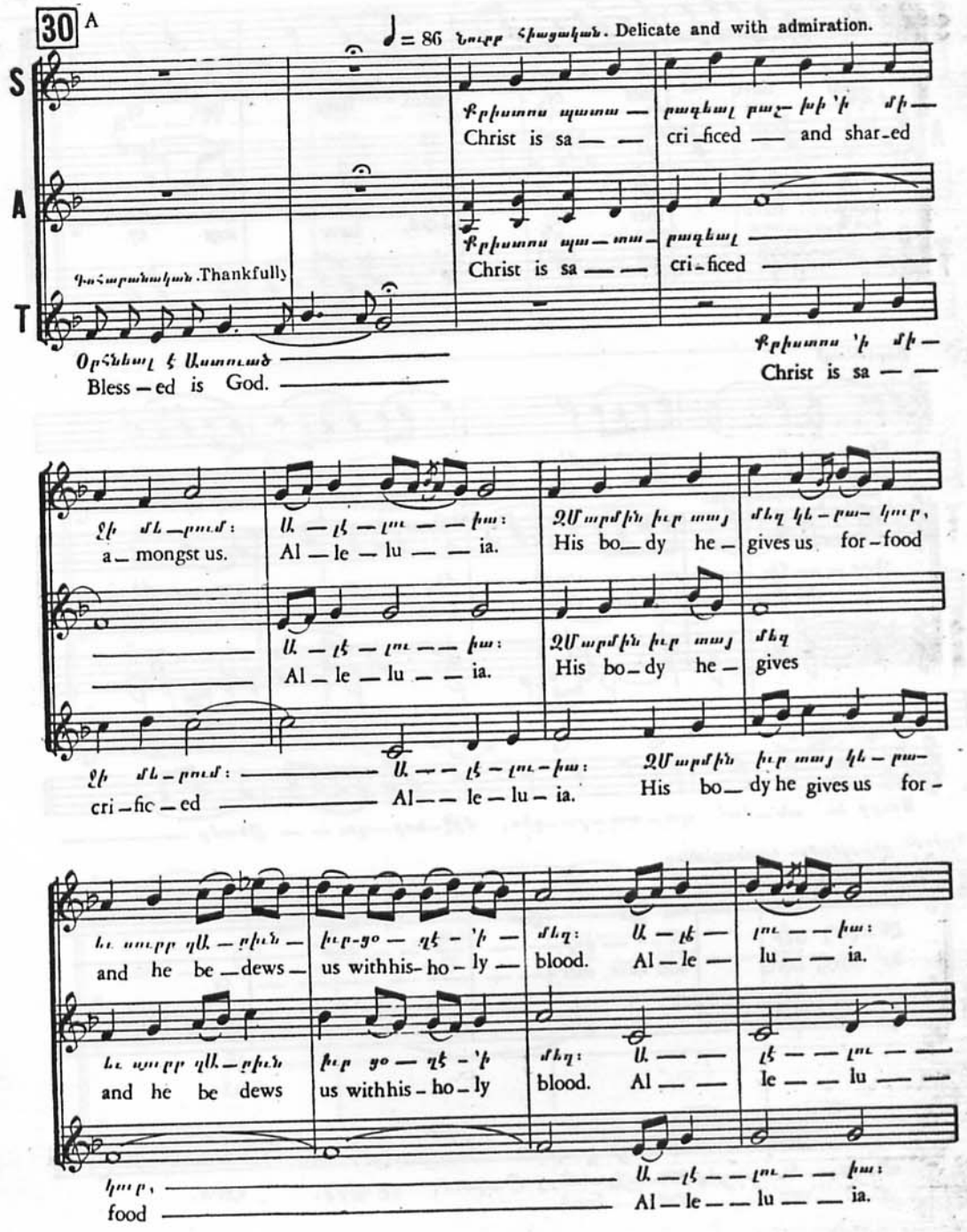
S
Հաս — յօգ — նու — թիւն ծա — ռա — յի — քոց
Lord. — have — mer — cy. Lord, — have — mer — cy.

A
Տէր,
Lord,

T
ծա — ռա — յի — քոց
Lord, — have — mer — cy.




S
A
T
Ն ը ն — — ջ ե — —
Lord have
ց ե — ղ ո ց ։ —
mer cy.
ա ր — — ք ա — —
Lord. have
յ ո ւ — — ք ի ւ ն
mer cy
Ն ը ն ջ ե
Lord. have
ց ե ղ ո ց
mer cy.
ա ր ք ա
Lord, have
յ ո ւ ք ի ւ ն
mer cy.
Սարկաւագն
Տէր — ո — — ղոր — — մեա՛
Lord, — have — mer — cy.
Տէր — ո — — — ղոր — — մեա՛
Lord, — have — mer — — cy.
Ժողովուրդն. Lord, — have — mer — cy.
Խնդրական. prayerful
T
S
A
Հ ն ո ր — — հ ի ւ —
by the grace —
ա — — ւ ո ւ ր ա —
of - the - day —
մ ե զ — ո — —
Lord — have —
ղ ո ր — — մ ե ա՛
mer — — cy
Սարկաւագն
Ս ու ր բ և ան — մ ա հ պա — տա — ր ա — գ ի ս , մ ի հ — ն ո ր — ղ ո ւ — ք ե ա մ բ —
Ժողովուրդն վերացմամբ. contemplative.
S
T
Ընկա՛լ Տէր
Re ceive, Lord
և ո — ղ ո ր — —
and have mer — —
— — — մեա՛ —
— — — — — —
cy
Սաղմոս ա սացէք Տեառն Աստուծոյ մե — ծ ո ւ մ , զ ը պ ի ր ք ,
վ ե ր ջ .



30 A

♩ = 86 Նուրբ հիացական. Delicate and with admiration.

S

Քրիստոս պատա — րագեալ բաշ- խի 'ի մի —
Christ is sa — — cri-ficed — and shar-ed

A

Քրիստոս պա — տա — րագեալ
Christ is sa — — cri-ficed

Գոհարանական. Thankfully

T

Օրհնեալ է Աստուած
Bless — ed is God.

Քրիստոս 'ի մի —
Christ is sa — —

ջի մե — րում: Ա — լէ — լու — — իա: Զմարմին իւր տայ մեզ կե — րա — կուր,
a — mongst us. Al — le — lu — — ia. His bo — dy he — gives us for-food

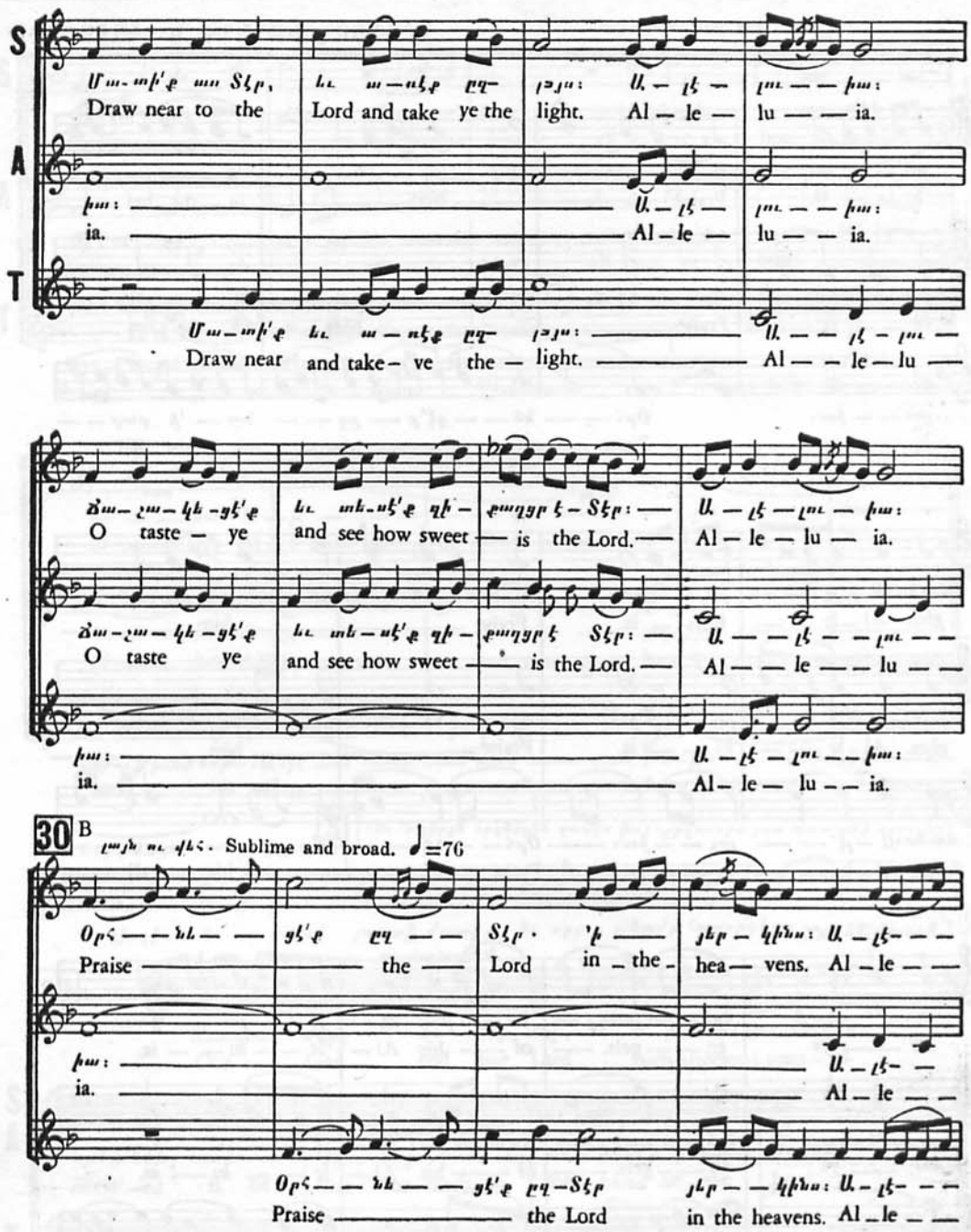
Ա — լէ — լու — — իա: Զմարմին իւր տայ մեզ
Al — le — lu — — ia. His bo — dy he — gives

ջի մե — րում: Ա — — լէ — լու — իա: Զմարմին իւր տայ կե — րա —
cri — fic — ed Al — — le — lu — ia. His bo — dy he gives us for-

եւ սուրբ զԱ — րիւն — իւր-ցօ — զէ — 'ի — մեզ: Ա — լէ — լու — — իա:
and he be — dews — us with his-ho — ly — blood. Al — le — lu — — ia.

եւ սուրբ զԱ — րիւն իւր ցօ — զէ — 'ի մեզ: Ա — — լէ — — լու — —
and he be dews us with his-ho — ly blood. Al — — le — — lu — —

կուր, Ա — լէ — — լու — — իա:
food Al — le — — lu — — ia.


S
A
T
Draw near to the Lord and take ye the light. Al – le – lu – – ia.
ia. Al – le – lu – – ia.
Draw near and take – ve the – light. Al – – le – lu –
O taste – ye and see how sweet – is the Lord. Al – le – lu – ia.
O taste ye and see how sweet – is the Lord. Al – – le – – lu – –
ia. Al – le – lu – – ia.
30 B Sublime and broad. ♩=76
Praise – – the – Lord in – the – hea – vens. Al – le – –
ia. Al – le – –
Praise – the Lord in the heavens. Al – le – –

S

լու — — իա: Օրհ — — նե — — ցէ՛ք ըզ — — նա 'ի — բար — —
lu — — ia. Praise — him — in — the — hei — —

A

լու — — իա: — Օրհ — նե — — ցէ՛ք — 'ի — — բար — —
lu — — ia. — Praise — him — in the hei — —

T

լու — — իա: Օրհ — — նե — — ցէ՛ք — ըզ — — նա — 'ի բար — —
lu — — ia. Praise — him — in — the hei — —

ձունս: Ա — լէ — — լու — — իա: Օրհ — — նե — — ցէ՛ք — ըզ — — նա
ghts. Al — le — — lu — — ia. Praise — him, —

ձունս: Ա — լէ — — — լու — — իա: Օրհ — — նե — — ցէ՛ք ըզ — նա
ghts. Al — le — — lu — — ia. Praise — him, —

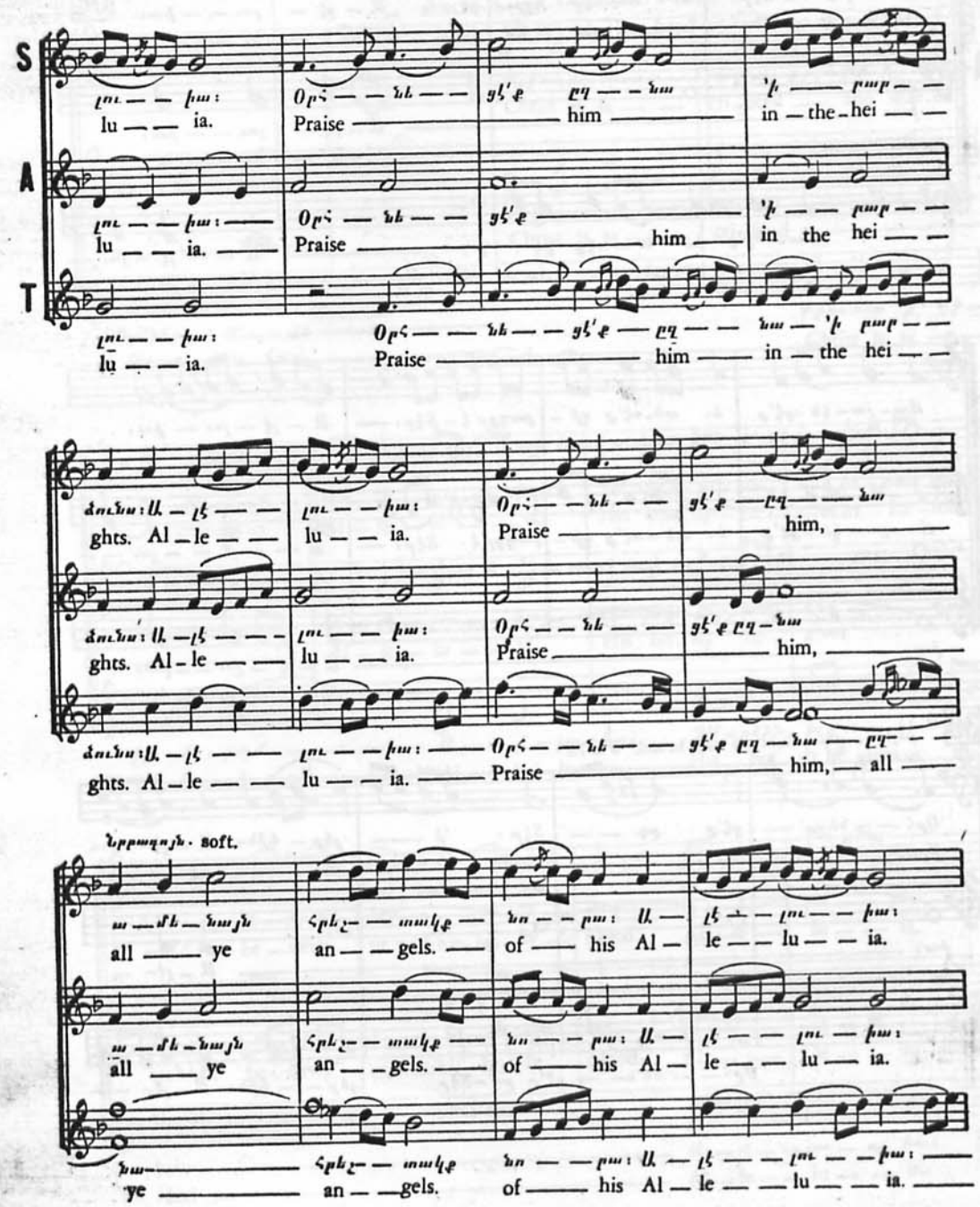
ձունս: Ա — լէ — — լու — — իա: — Օրհ — — նե — — ցէ՛ք ըզ — նա — ըզ — —
ghts. Al — le — — lu — — ia. — Praise — him, — all —

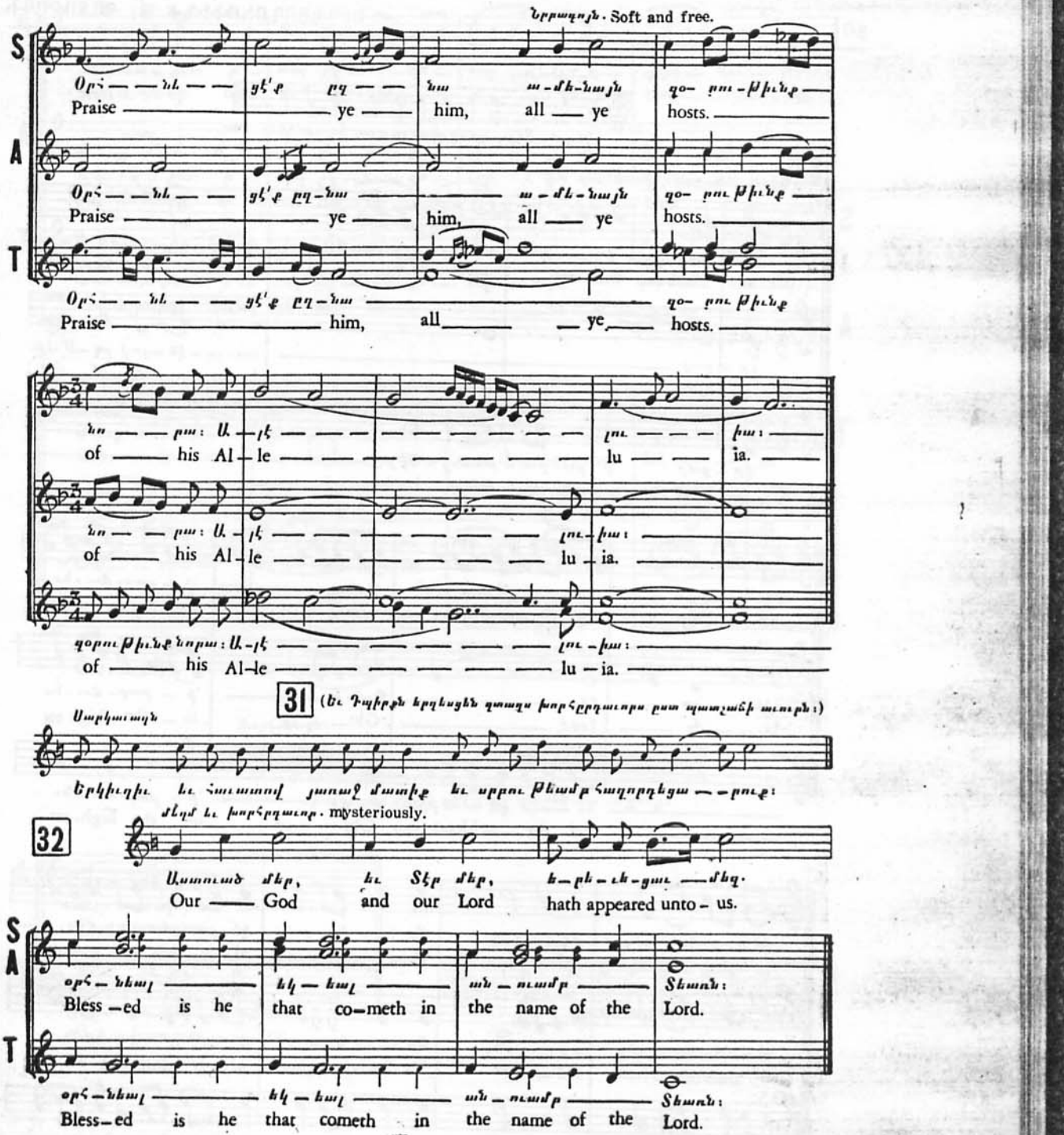
Նրբագոյն. soft.

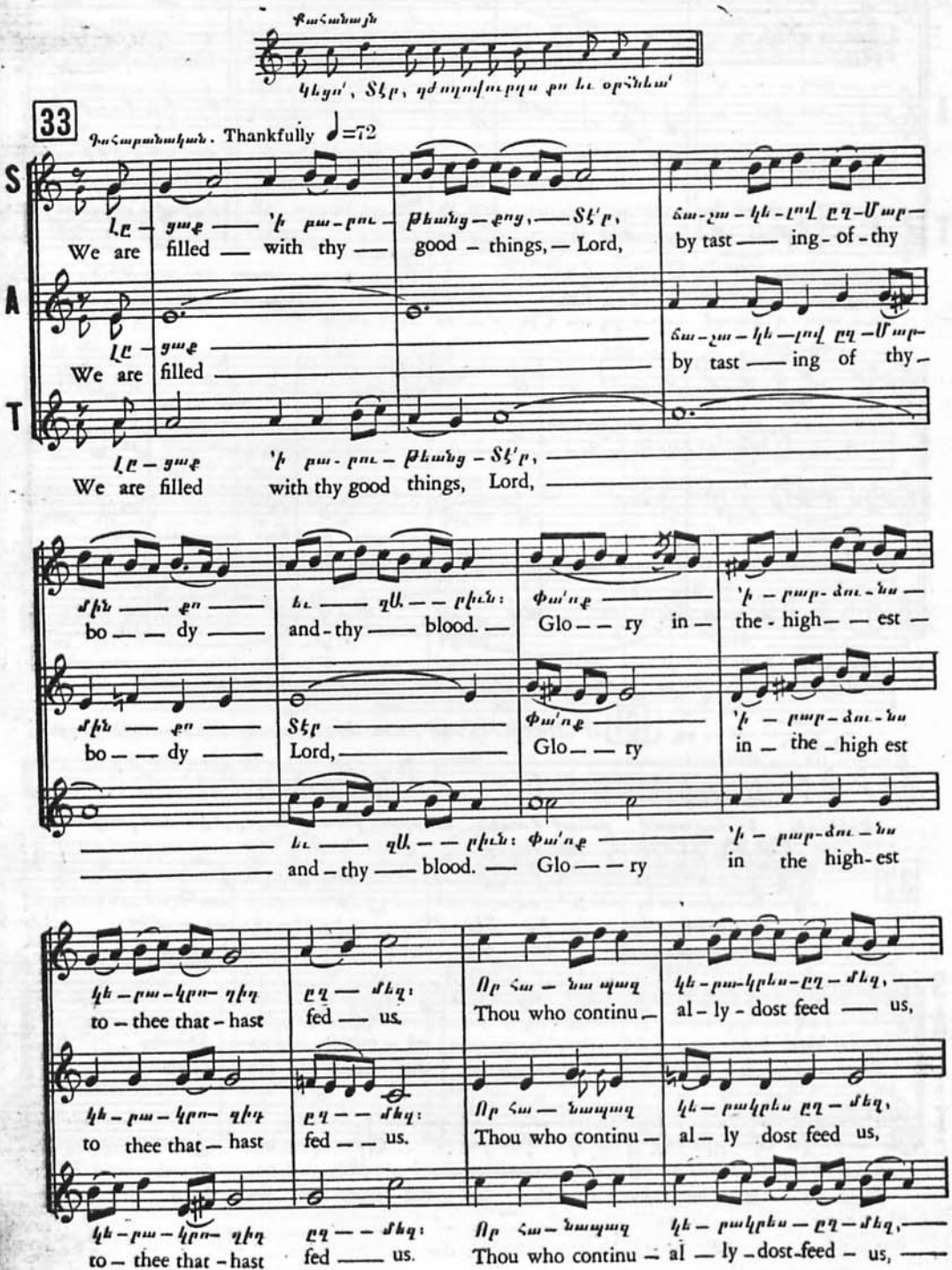
ա — մե — նայն հրեչ — — տակք — նո — — բա: Ա — լէ — — լու — — իա:
all — ye an — — gels. — of — his Al — le — — lu — — ia.

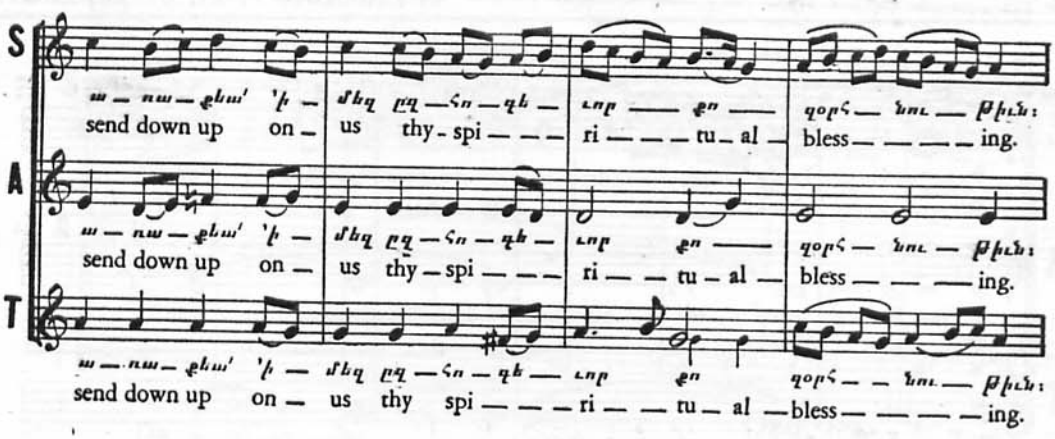
ա — մե — նայն հրեչ — — տակք — նո — — բա: Ա — լէ — — լու — — իա:
all — ye an — — gels. — of — his Al — le — — lu — ia.

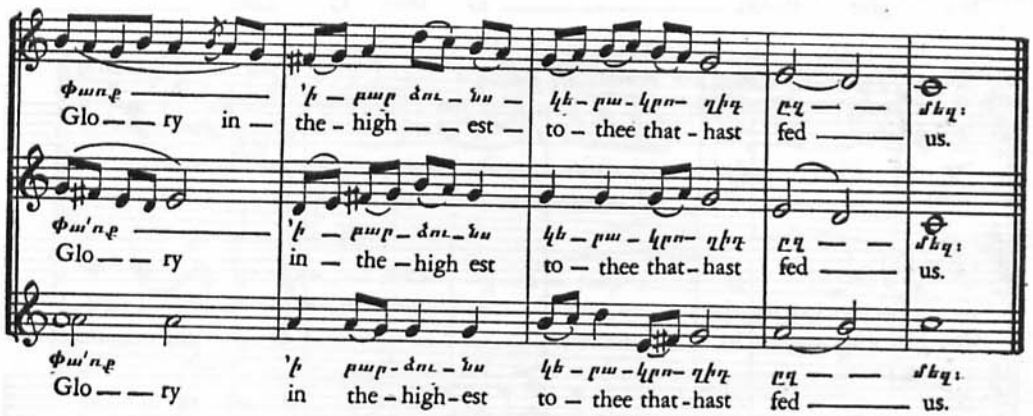
նա — հրեչ — — տակք նո — — բա: Ա — լէ — — լու — — իա: —
ye — an — — gels. of — his Al — le — — lu — — ia. —

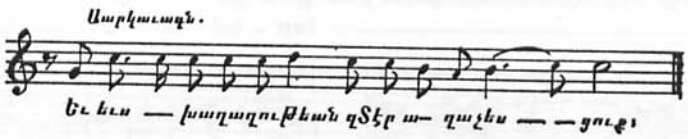


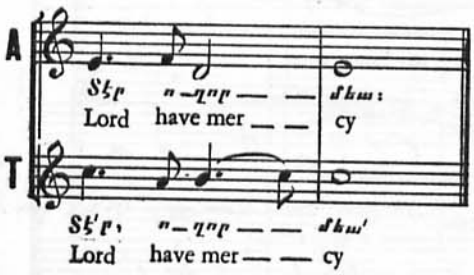

Ներաձայն. Soft and free.
Օրհ — — նե — — յՀ՛ք ըզ — — նա ա-մե-նայն զո- յու-թիւնք —
Praise — — — ye — him, all — ye hosts. —
Օրհ — — նե — — յՀ՛ք ըզ-նա — ա-մե-նայն զո- յու թիւնք —
Praise — — — ye — him, all — ye hosts. —
Օրհ — — նե — — յՀ՛ք ըզ-նա — զո- յու թիւնք
Praise — — — him, all — — ye — hosts. —
նո — — բա: Ա- լէ — — — — — — — — — — լու — — իա: —
of — his Al- le — — — — — — — — — — lu — — ia. —
նո — — բա: Ա- լէ — — — — — — — — — — լու-իա: —
of — his Al- le — — — — — — — — — — lu - ia. —
զօրու թիւնք նորա: Ա-լէ — — — — — — — — — — լու-իա: —
of — his Al-le — — — — — — — — — — lu - ia. —
31 (եւ Դպիրքն երգեսցեն զաւգս խորհրդաւորս քան պատշաճի աւուրքն:)
Սարկաւագն
Երկիւղիւ եւ հաւատով յառաջ մատիք եւ սրբոյ Քեամբ հաղորդեցայ — — րուք:
մեղմ եւ խորհրդաւոր. mysteriously.
32
Աստուած մեր, եւ Տէր մեր, ե-րե-ւե-ցաւ — մեզ.
Our — God and our Lord hath appeared unto - us.
օրհ - նեալ — եկ - եալ — ան - ուամբ — Տեառն:
Bless - ed is he that co-meth in the name of the Lord.
օրհ - նեալ — եկ - եալ — ան - ուամբ — Տեառն:
Bless - ed is he that cometh in the name of the Lord.


Քահանայն
Կեցո՛, Տէր, զժողովուրդս քո եւ օրհնեա՛
33
Գոհաբանական. Thankfully ♩=72
S
A
T
Լը – ցաք — 'ի քա – րու – թեանց – քոց, — Տէ՛ր,
We are filled — with thy — good – things, — Lord,
ճա – չա – կե – լով ըզ – Մա –
by tast — ing – of – thy
Լը – ցաք
We are filled
ճա – չա – կե – լով ըզ – Մա –
by tast — ing of thy –
Լը – ցաք 'ի քա – րու – թեանց – Տէ՛ր,
We are filled with thy good things, Lord,
մին — քո —
bo — — dy —
եւ — զԱ. — րիւնն:
and – thy — blood. —
Փա՛ռք —
Glo — — ry in —
'ի – բար – ձու – նս —
the – high — — est —
մին — քո —
bo — — dy —
Տէր
Lord,
Փա՛ռք —
Glo — — ry
'ի – բար – ձու – նս
in – the – high est
եւ — զԱ. — րիւնն: Փա՛ռք —
and – thy — blood. — Glo — — ry
'ի – բար – ձու – նս
in the high – est
կե – բա – կրս – զիս
to – thee that – hast
ըզ — մեզ:
fed — us.
Որ հա – նա պազ
Thou who continu –
կե – բա – կրես – ըզ – մեզ, —
al – ly – dost feed — us,
կե – բա – կրս – զիս
to thee that – hast
ըզ — մեզ:
fed — us.
Որ հա – նապազ
Thou who continu –
կե – բակրես ըզ – մեզ,
al – ly dost feed us,
կե – բա – կրս – զիս
to – thee that – hast
ըզ — մեզ:
fed — us.
Որ հա – նապազ
Thou who continu –
կե – բակրես – ըզ – մեզ, —
al – ly – dost-feed – us, —

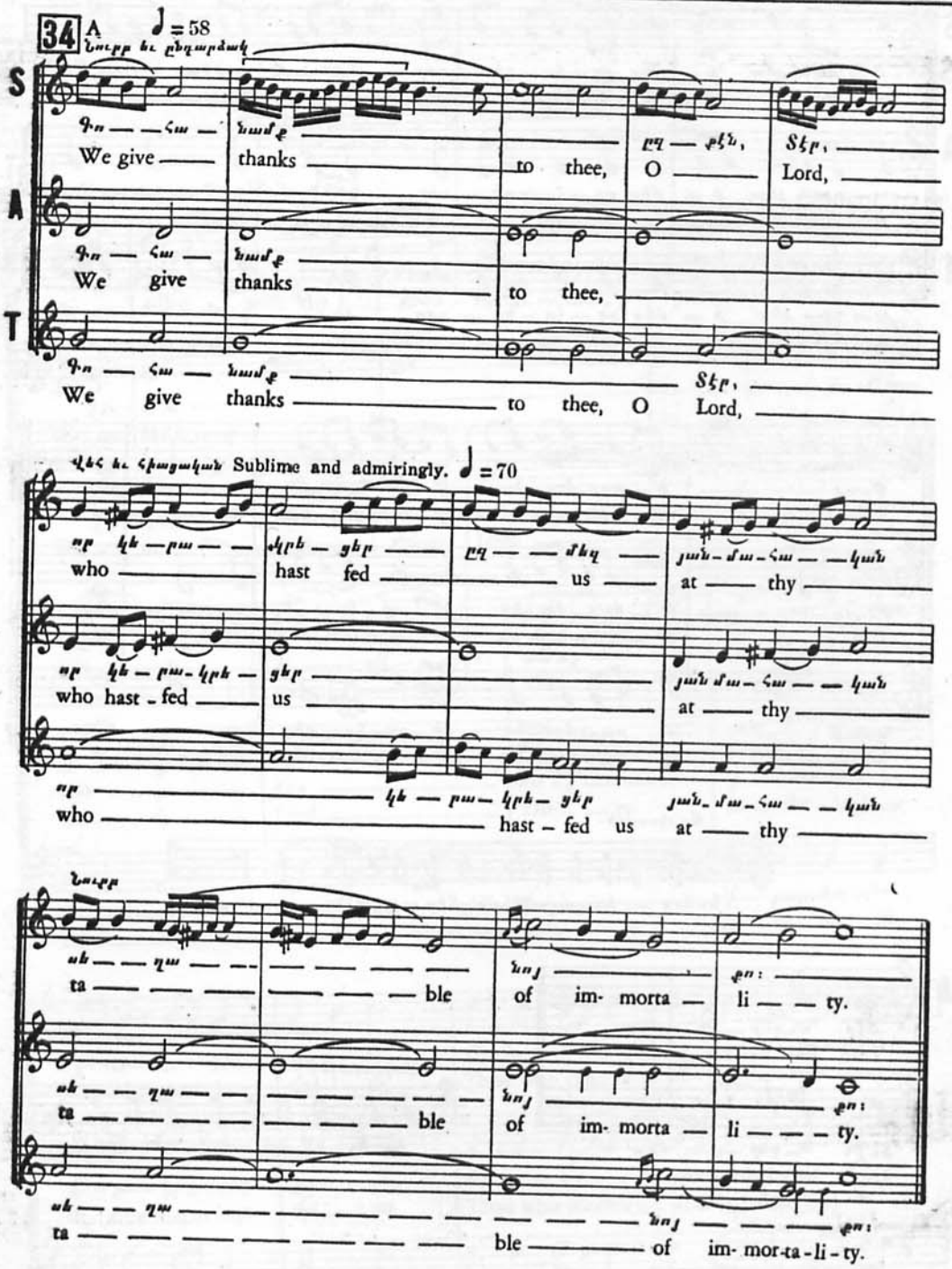

S
A
T
ա — ռա — քևա՛ 'ի — մեզ ըզ — հո — գե — ւոր — քո — զօրհ — նու — թիւն:
send down up on — us thy - spi — — — ri — — tu - al — bless — — — — ing.
ա — ռա — քևա՛ 'ի — մեզ ըզ — հո — գե — ւոր — քո — զօրհ — նու — թիւն:
send down up on — us thy — spi — — — ri — — tu — al — bless — — — ing.
ա — ռա — քևա՛ 'ի — մեզ ըզ — հո — գե — ւոր — քո — զօրհ — — նու — թիւն:
send down up on — us thy spi — — — ri — — tu — al — bless — — — — ing.

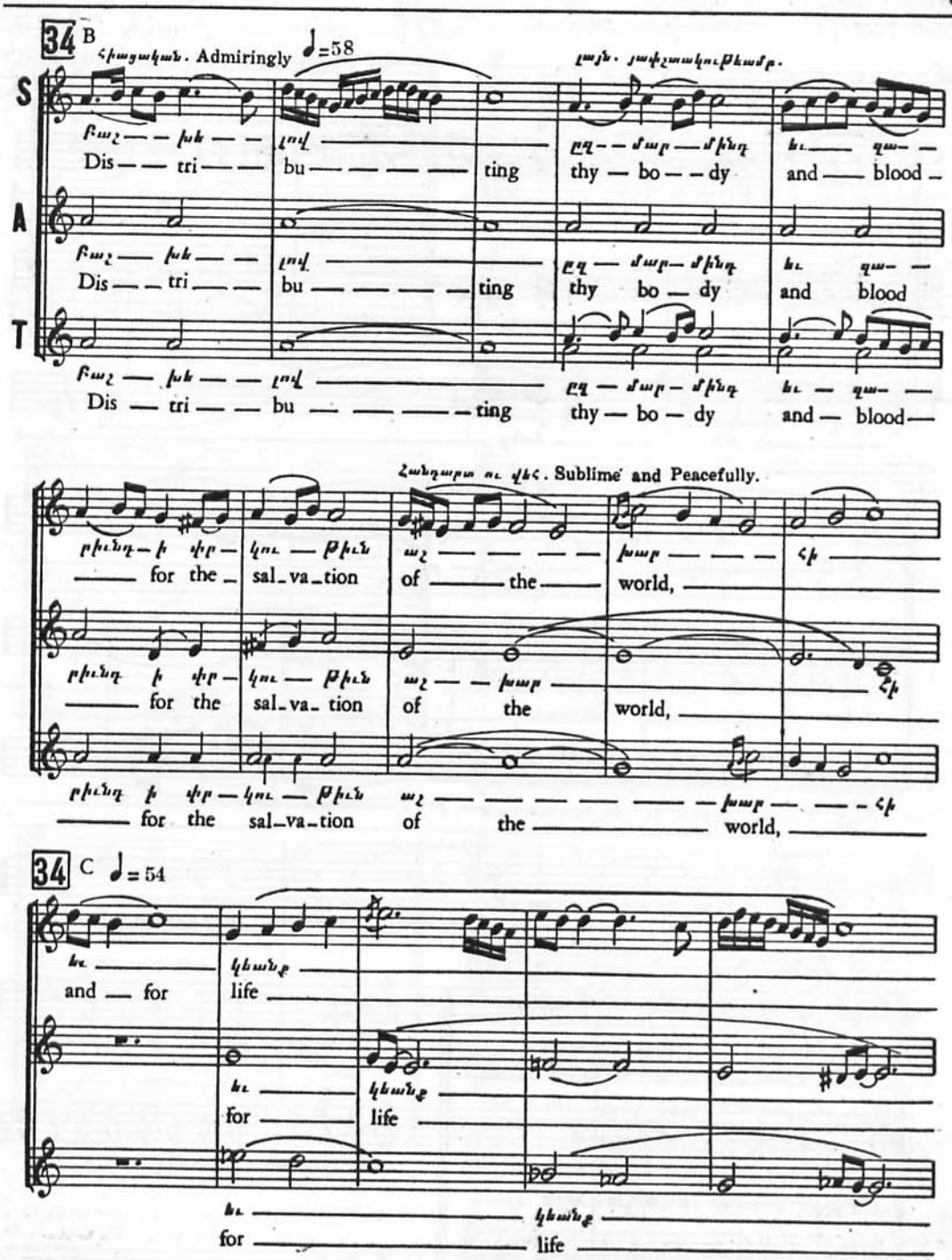

փառք — 'ի — բար — ձու — նս — կե — ցա — կրո — ղիդ — ըզ — — մեզ:
Glo — — ry in — the - high — — est — to — thee that - hast — fed — — us.
փա՛ռք — 'ի — բար — ձու — նս — կե — ցա — կրո — ղիդ — ըզ — — մեզ:
Glo — — ry in — the — high est — to — thee that — hast — fed — — us.
փա՛ռք 'ի բար - ձու — նս կե — ցա — կրո — ղիդ — ըզ — — մեզ:
Glo — — ry in the — high — est to — thee that - hast — fed — — us.

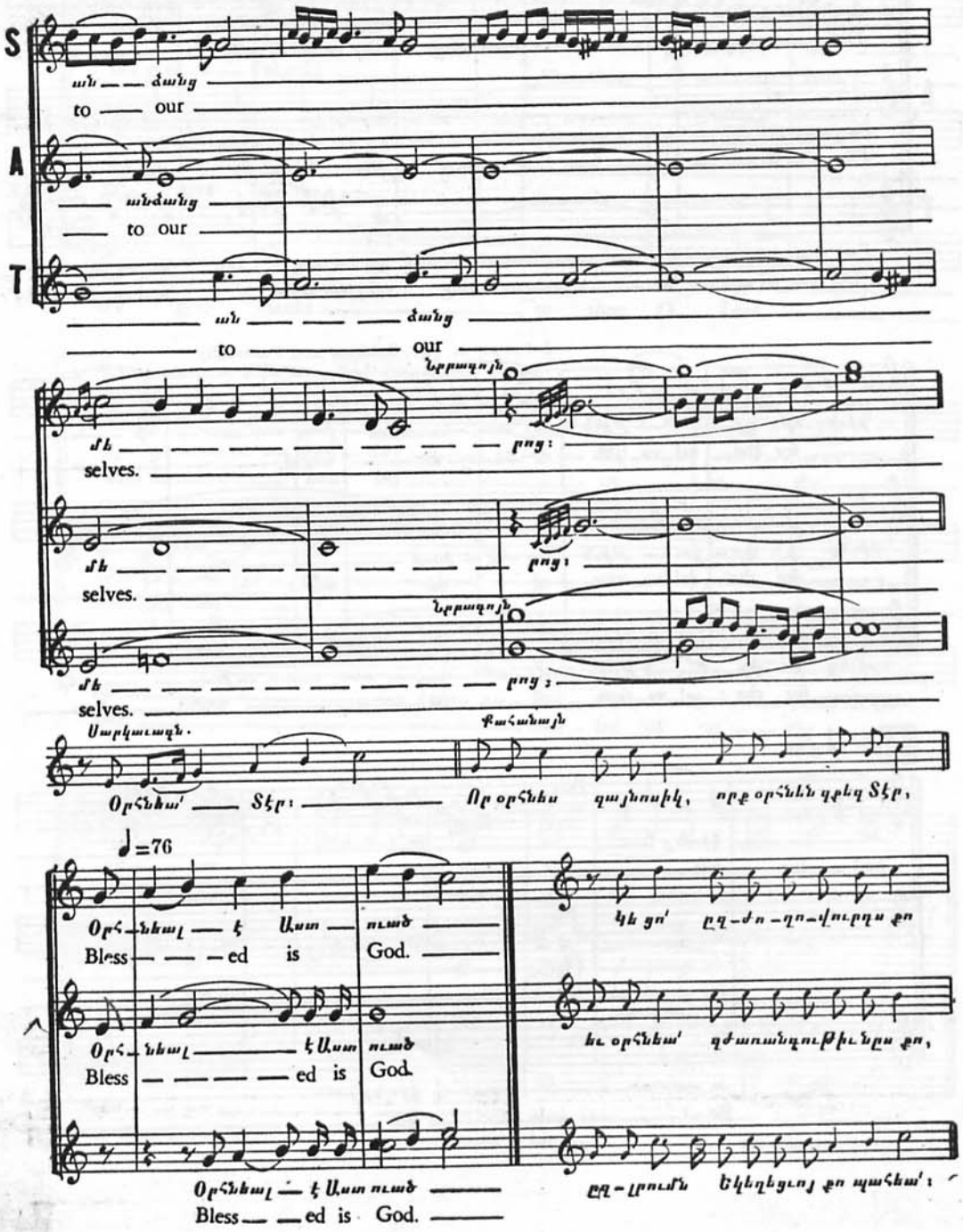

Սարկաւագն.
Եւ եւս — խաղաղութեան զՏէր ա — ղաչես — — ցուք:

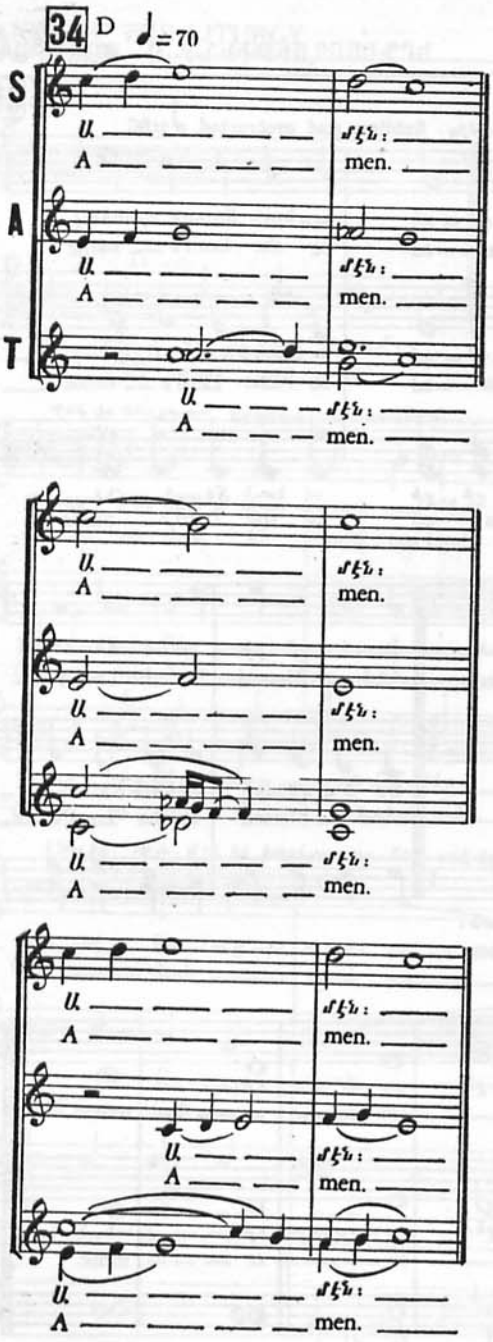

A
T
Տէր ո — ղոր — — մեա:
Lord have mer — — cy
Տէ՛ր, ո — ղոր — — մեա՛
Lord have mer — — — cy

Սարկաւագն.
Եւ եւ ըս հաւատով ընկալեալք

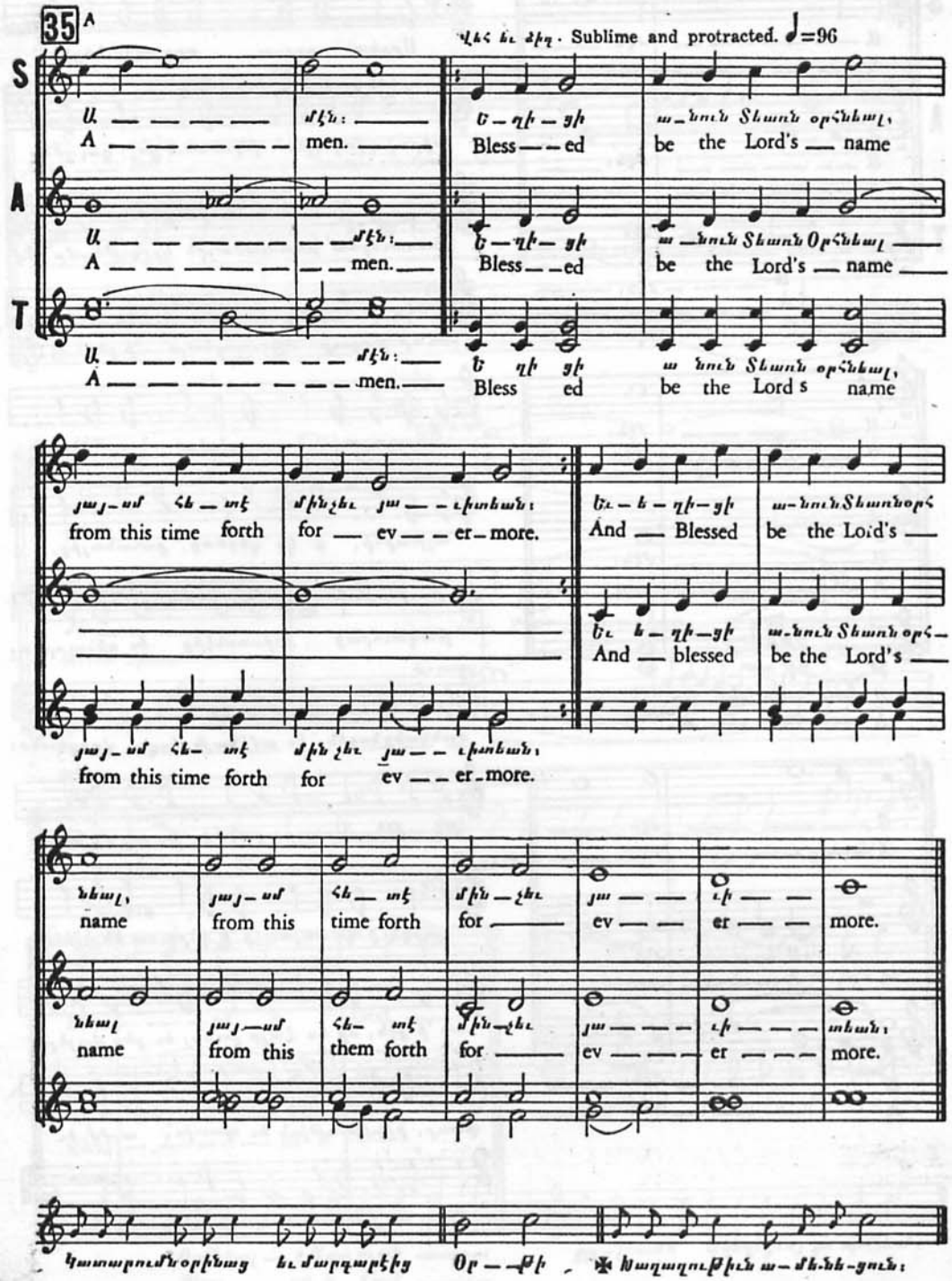

34 A
Նուրբ եւ ընդարձակ
♩ = 58
S
A
T
Գո — հա — նամք
We give thanks
to thee,
ըզ — քէն,
O
Տէր,
Lord,
Վեհ եւ հիացական Sublime and admiringly.
♩ = 70
որ կե — րա — կրե — ցեր
who hast - fed
us
յան — մա — հա — կան
at thy
Նուրբ
սե — ղա — ble
նոյ
of im- morta —
li — ty.


34 B
Հիացական. Admiringly ♩=58
S
A
T
Dis — tri — bu — ting
thy — bo — dy
and — blood
Հանդարտ ու վեհ. Sublime and Peacefully.
for the sal-va-tion of the world,
34 C ♩= 54
and — for life
for life


S
A
T
մեզ
to our
անձանց
to our
մեզ
to our
Նբրագոյն
մեզ
selves.
մեզ
selves.
Նբրագոյն
մեզ
selves.
Սարկաւագն.
Օրհնեա՛ Տէր:
Քահանայն
Որ օրհնես զայնոսիկ, որք օրհնեն զքեզ Տէր,
♩=76
Օրհնեալ է Աստուած
Bless ed is God.
Օրհնեալ է Աստուած
Bless ed is God.
Օրհնեալ է Աստուած
Bless ed is God.
Կեցո՛ զժո-ղո-վուրդս քո
եւ օրհնեա՛ զժառանգութիւնըս քո,
ընդ-լրումն եկեղեցւոյ քո պահեա՛:



Սրբեա՛ զսոսա, որք ողջունեցին
սիրով զվայելչու- թիւն տան քոյ· դու զմեզ
փառաւորեա՛ Աստուածային զօրութեամբ քով·
եւ մի՛ թողուր զյուսացեալս ՚ի քեզ:
Զխաղաղութիւն պարգեւեա՛ ա մենայն
աշխարհի, և կե ղեցեաց, քահանայից,
թագաւորաց քրիստոնէից եւ զինուորեալ
մանկանցնոցին, եւ ամենայն ժողո- վըրդեանս:
Զի ամենայն տուրք բարիք եւ ա մե նայն
պարգեւք կատարեալք ՚ի վերուստ են իջեալք
առ ՚ի քէն, որ ես Հայր լուսոյ եւ քեզ վայելէ
փառք, իշխանութիւն եւ պատիւ, այժմ եւ
միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից: Ամէն:


35 A
Վեհ եւ ձիգ. Sublime and protracted. ♩=96
S
A
T
Ա — — — — մէն։ —
A — — — — men. —
Ե — ղի — ցի
Bless — — ed
ա — նուն Տեառն օրհնեալ,
be the Lord's — name
յայ — սմ հե — տէ
from this time forth
մին չեւ յա — — ւիտեան։
for — ev — — er — more.
Եւ — ե — ղի — ցի
And — Blessed
ա — նուն Տեառն օրհ —
be the Lord's —
Եւ ե — ղի — ցի
And — blessed
ա — նուն Տեառն օրհ —
be the Lord's —
նեալ,
name
յայ — սմ
from this
հե — տէ
time forth
մին — չեւ
for —
յա — —
ev — —
ւի — —
er — —
more.
նեալ
name
յայ — սմ
from this
հե — տէ
them forth
մին — չեւ
for —
յա — — —
ev — — —
ւի — — —
er — — —
ւեան,
more.
Կատարումն օրինաց եւ մարգարէից
Օր — — ի
✠ Խաղաղութիւն ա — մենեցուն։

ՊԱՇՏՕՆ ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ
THE SERVICE FOR THE REPOSE OF SOULS

Սարկաւագն քարոզեսցէ.
Եւ եւս խաղաղութեան զՏէր աղաչեսցուք.

Քահանայն դիցէ զխունկն ի բուրվառն եւ ասասցէ.
Օրհնութիւն եւ փառք Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգ

I A

Դպիրքն երգեսցեն. ՇԱՐԱԿԱՆ ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԹԿ

Հաւատով եւ խնդրական. ♩=68

S

Որ յա — — նէ — — ից ստեղ — ծող գո — — յից ա — բար չա կից —
O thou — God the Word that — art, to-ge-ther with the Fa-ther, —

A

Որ յա — — նէ — — ից ստեղ — ծող — գո — — յից ա — բար չա — կից
O thou — God the Word that art, — to-ge-ther with the Fa-ther,

T

Հօր — Բանդ Աստ — ուած. Թո-ղութիւն չնոր հեա նն-ջե-ցե-լոց — քոց —
the cre-a — — tor — of beings out of - nothing; grant for - giveness to thy

Հօր Բանդ Աստ — ուած. (Թողութիւն չնոր հեա) նն-ջե-ցե-լոց — քոց
the cre - a — tor — of beings out of nothing; grant for give ness to thy

ծա — ռա — — յից, — յոր ժամ գաս — դա — — տել զոր ա-նա-բատ —
ser — vants — that are-as-leep, when thou comest to judge them that thou — didst —

ծա — — ռա — — յից, — յորժամ- գաս — դա — — տել զոր-ա-նա-բատ
ser — - vants that are asleep, - when thou comest to judge them that thou didst

B

S

ձե — — ռօք — ստեղ — ծեր: Որ — ի — Հօ — րէ ա — — ռա

cre — — ate - with spotless - hands. O — thou that wast sent from the Fa _ ther

A

ձե — — ռօք ստեղ — ծեր: Որ ի Հօ — րէ ա — — ռա — —

cre ate. with spotless - hands. O thou that wast sent from the Fa _ ther —

T

քե — — ցար եւ մարմնացար ի սուրբ Կու — սէն. Թողութիւն շնոր

and wast in _ car _ nate, - of the ho — — ly Vir — — gin; grant forgiveness

քե — — ցար եւ մարմնացար ի — սուրբ Կու — — սէն. Թողութիւն շնոր

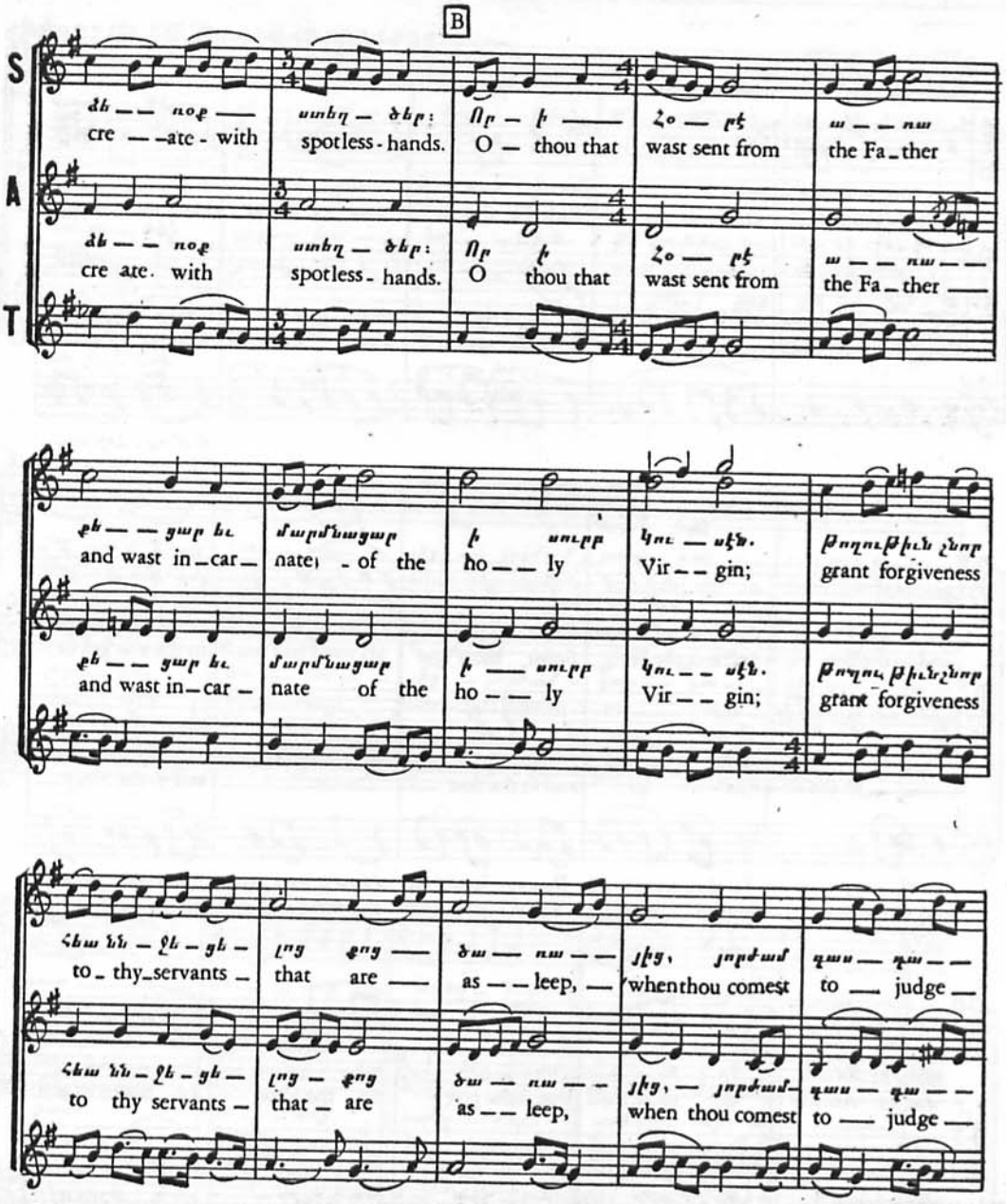
and wast in _ car _ nate of the ho — — ly Vir — — gin; grant forgiveness

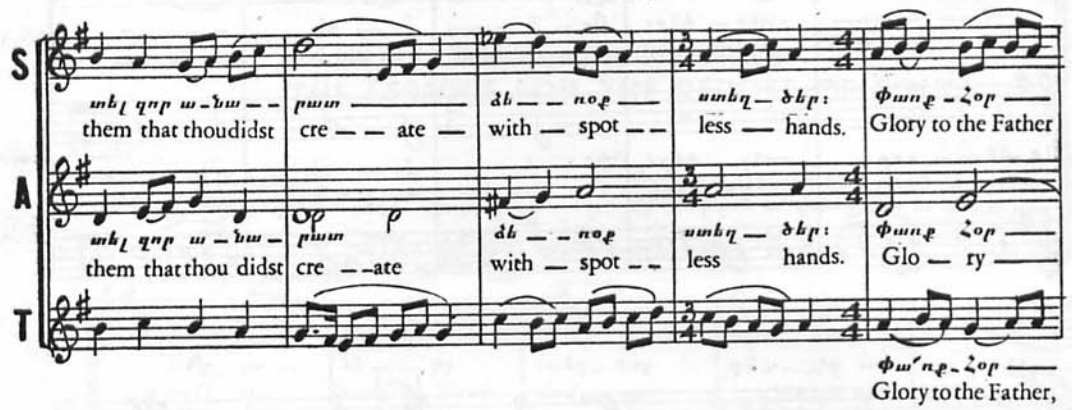
հեա նն — ջե — ցե — լոց քոց — ծա — ռա — — յից, յորժամ գաս — դա — —

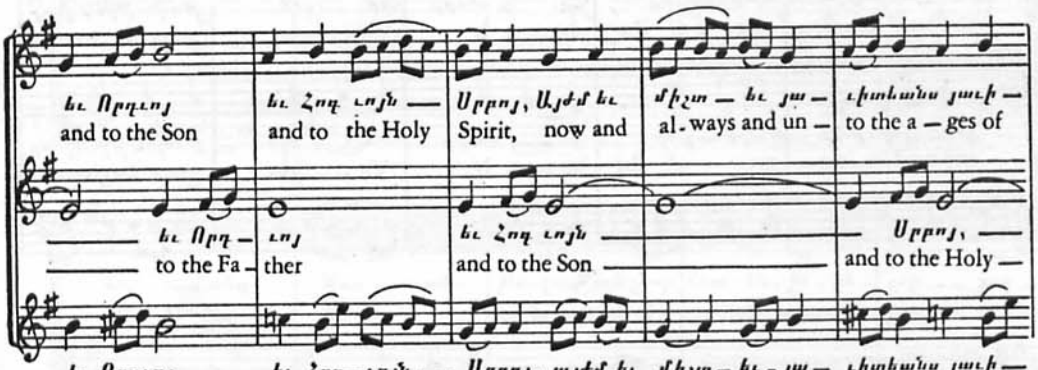
to _ thy _ servants _ that are — as — — leep, — when thou comest to — judge —

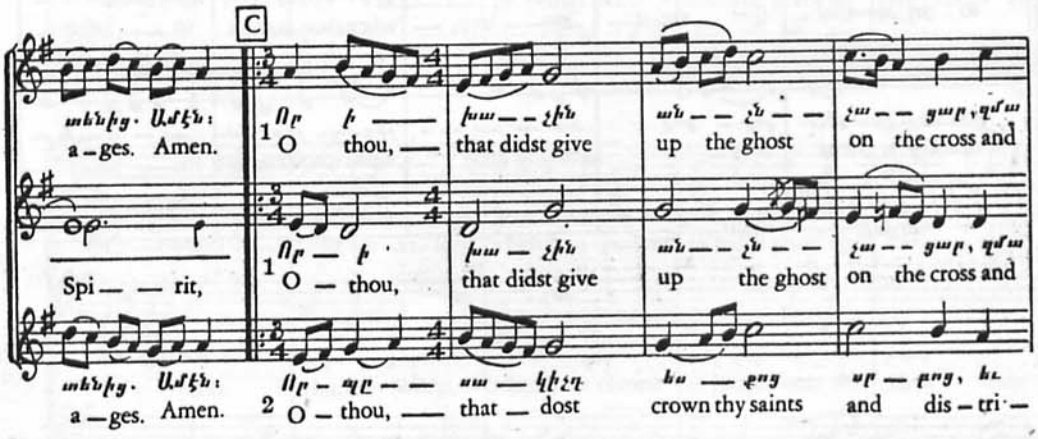
հեա նն — ջե — ցե — լոց — քոց ծա — ռա — — յից, — յորժամ — գաս — դա — —

to thy servants _ that _ are as — — leep, when thou comest to — judge —









S
տել զոր ա-նա-- բատ ——— ձե-- ռօք —— ստեղ-ծեր: Փառք-Հօր ——
them that thoudidst cre — — ate — with — spot — — less — hands. Glory to the Father

A
տել զոր ա-նա- բատ ձե-- ռօք ստեղ-ծեր: Փառք Հօր ——
them that thou didst cre — -ate with — spot — — less hands. Glo — ry ——

T
Փա՛ռք-Հօր ——
Glory to the Father,

եւ Որդւոյ եւ Հոգ ւոյն — Սրբոյ, Այժմ եւ միշտ — եւ յա- ւիտեանս յաւի-
and to the Son and to the Holy Spirit, now and al-ways and un — to the a — ges of

—— եւ Որդ- ւոյ եւ Հոգ ւոյն —— Սրբոյ, ——
—— to the Fa- ther and to the Son —— and to the Holy —

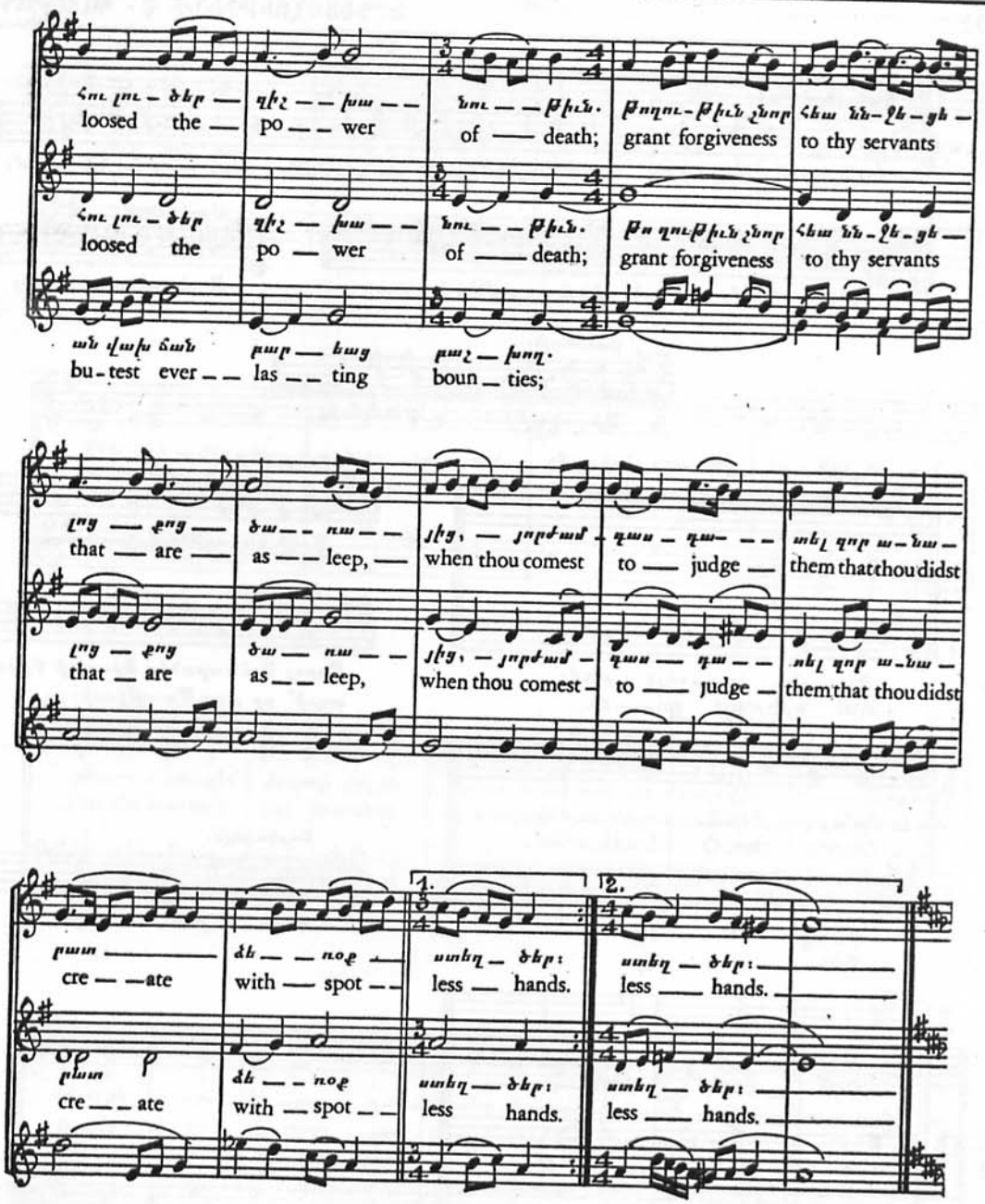
եւ Որդւոյ. եւ Հոգ-ւոյն — Սրբոյ, այժմ եւ միշտ-եւ-յա- ւիտեանս յաւի-
and to the Son and to the Holy Spirit, now and al-ways and un — to the a-ges of —

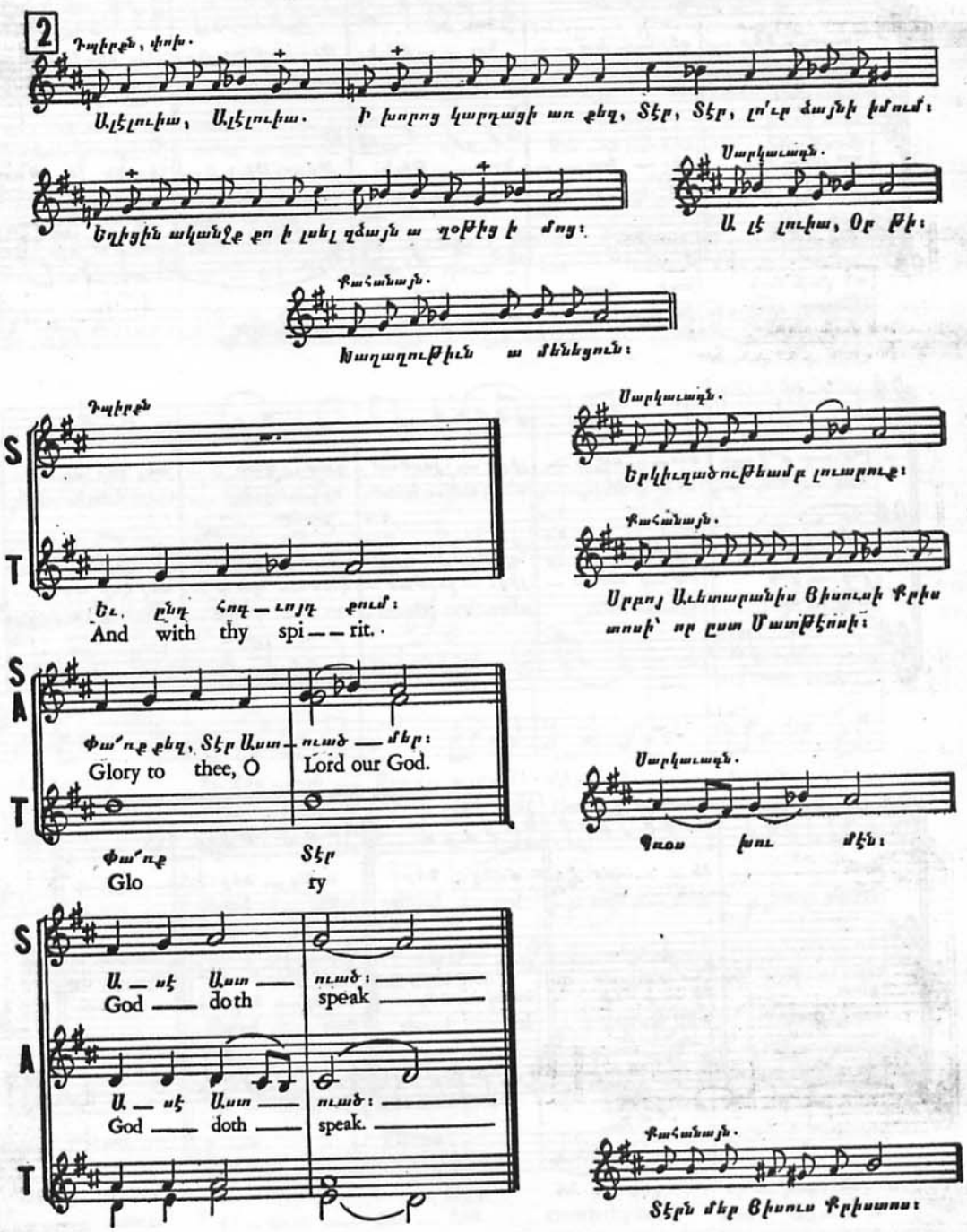
C

տենից. Ամէն: Որ ի —— խա-- չին ան-- չն-- չա-- ցար, զմա
a-ges. Amen. 1 O thou, — that didst give up the ghost on the cross and

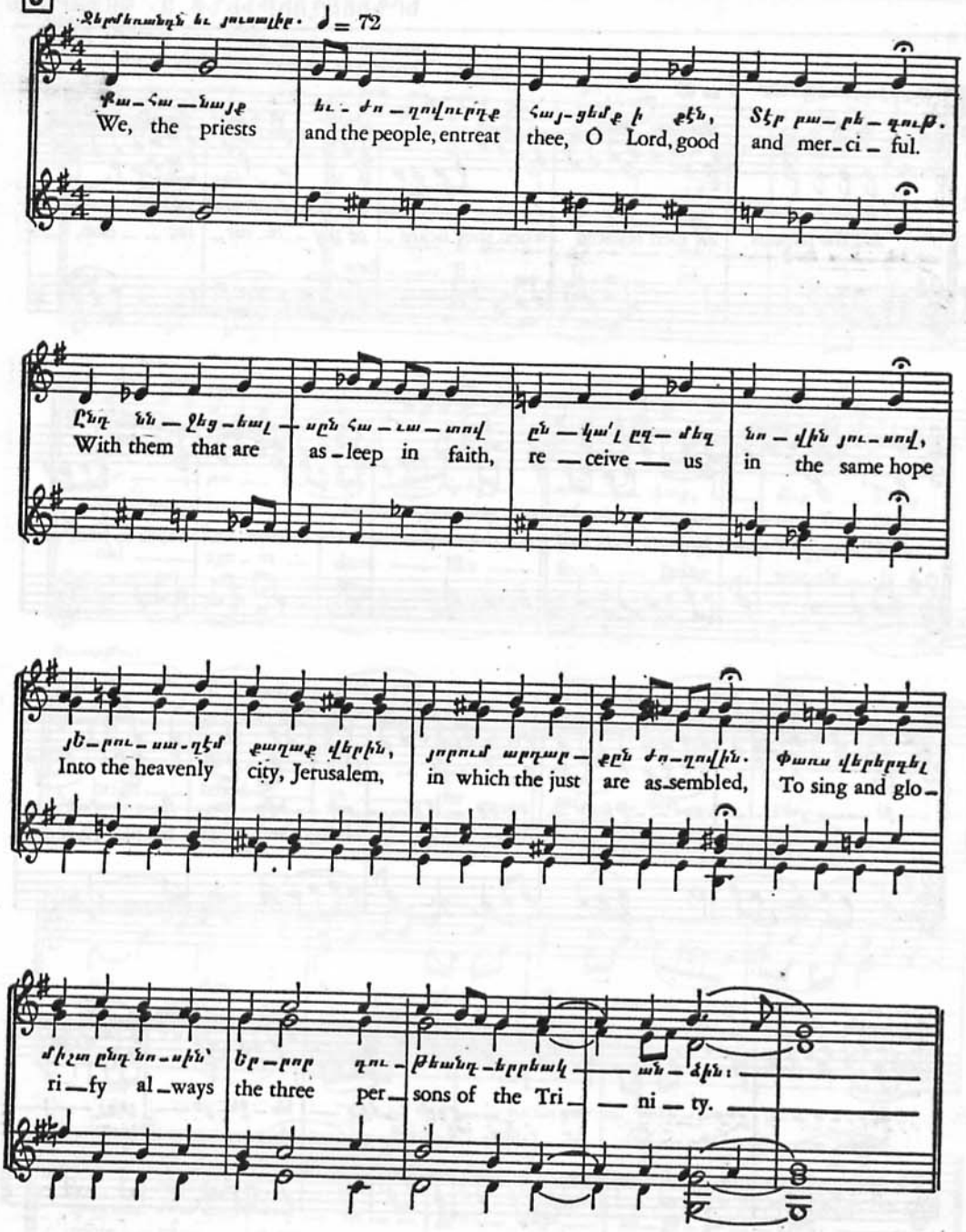
—— Որ — ի խա — չին ան-- չն-- չա-- ցար, զմա
Spi — — rit, 1 O — thou, that didst give up the ghost on the cross and

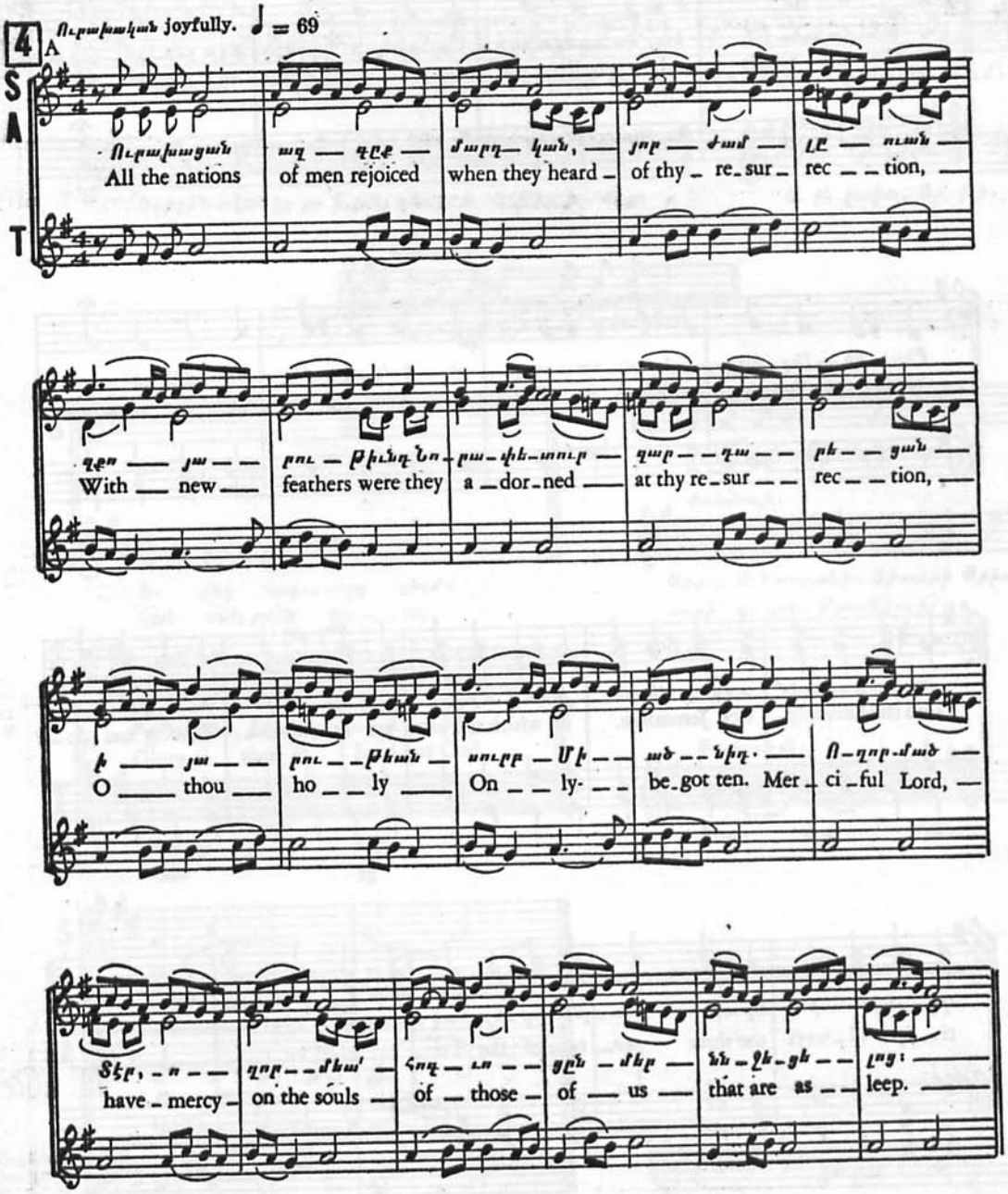
տենից. Ամէն: Որ-պը-- սա — կիչդ ես — քոց սր — բոց, եւ
a-ges. Amen. 2 O — thou, — that — dost crown thy saints and dis-tri-


Հու լու – ծեր — զիշ — — խա — — նու — — թիւն. թողու-թիւն շնոր հեա նն-ջե-ցե —
loosed the — po — — wer of — death; grant forgiveness to thy servants
Հու լու – ծեր զիշ — խա — — նու — — թիւն. թո ղութիւն շնոր հեա նն-ջե-ցե —
loosed the po — wer of — death; grant forgiveness to thy servants
ան վախ ճան բար — եաց բաշ — խող.
bu-test ever — — las — — ting boun — ties;
լոց — քոց — ծա — — ռա — — յից, — յորժամ — գաս — դա — — տել զոր ա-նա —
that — are — as — — leep, — when thou comest to — judge — them that thou didst
լոց — քոց ծա — ռա — — յից, — յորժամ — գաս — դա — — տել զոր ա-նա —
that — are as — — leep, when thou comest — to — judge — them that thou didst
1. 2.
րատ — ձե — — ռօք — ստեղ — ծեր: ստեղ — ծեր: —
cre — — ate with — spot — — less — hands. less — hands. —
րատ ձե — — ռօք ստեղ — ծեր: ստեղ — ծեր: —
cre — — ate with — spot — — less hands. less — hands. —


2
Դպիրքն, փոխ.
Ալէլուիա, Ալէլուիա. Ի խորոց կարդացի առ քեզ, Տէր, Տէր, լո՛ւր ձայնի իմում։
Եղիցին ականջք քո ի լսել ձայն ա ղօթից է մոց։
Սարկաւագն.
Ա լէ լուիա, Օր Քէ։
Քահանայն.
Խաղաղութիւն ա մենեցուն։
Դպիրքն
S
T
եւ, ընդ հոգ — ւոյդ քում։
And with thy spi — rit.
Սարկաւագն.
երկիւղածութեամբ լուարուք։
Քահանայն.
Սրբոյ Աւետարանիս Յիսուսի Քրիստոսէ՝ որ ըստ Մատթէոսի։
S
A
T
փա՛ռք քեզ, Տէր Աստ — ուած — մեր։
Glory to thee, O Lord our God.
փա՛ռք Տէր
Glo ry
Սարկաւագն.
Պատ խու մէն։
S
A
T
Ա — սէ Աստ — ուած։
God — doth speak
Ա — սէ Աստ — ուած։
God — doth speak.
Քահանայն.
Տէրն մեր Յիսուս Քրիստոս։

3


Ջերմեռանդն եւ յուսալիք. ♩ = 72
Քա–հա–նայք
We, the priests
եւ ժո–ղովուրդք
and the people, entreat
հայ–ցեմք ի քէն,
thee, O Lord, good
Տէր բա–րե–գութ.
and mer–ci–ful.
Ընդ նո–ղեց–եալ
With them that are
սքն հա–ւա–տով
as–leep in faith,
ըն–կա՛լ ըզ–մեզ
re–ceive us
նո–վին յու–սով,
in the same hope
յե–րու–սա–ղէմ
Into the heavenly
քաղաք վերին,
city, Jerusalem,
յորում արդար–քն ժո–ղովին.
in which the just are as–sembled,
Փառս վերին ըզ
To sing and glo–
միշտ ընդ նո–սին՝
ri–fy al–ways
երե–որ դու–թեանդ–երրեակ
the three per–sons of the Tri–
ան–ձին։
–ni–ty.



4 A Ուրախական joyfully. ♩ = 69

S A T

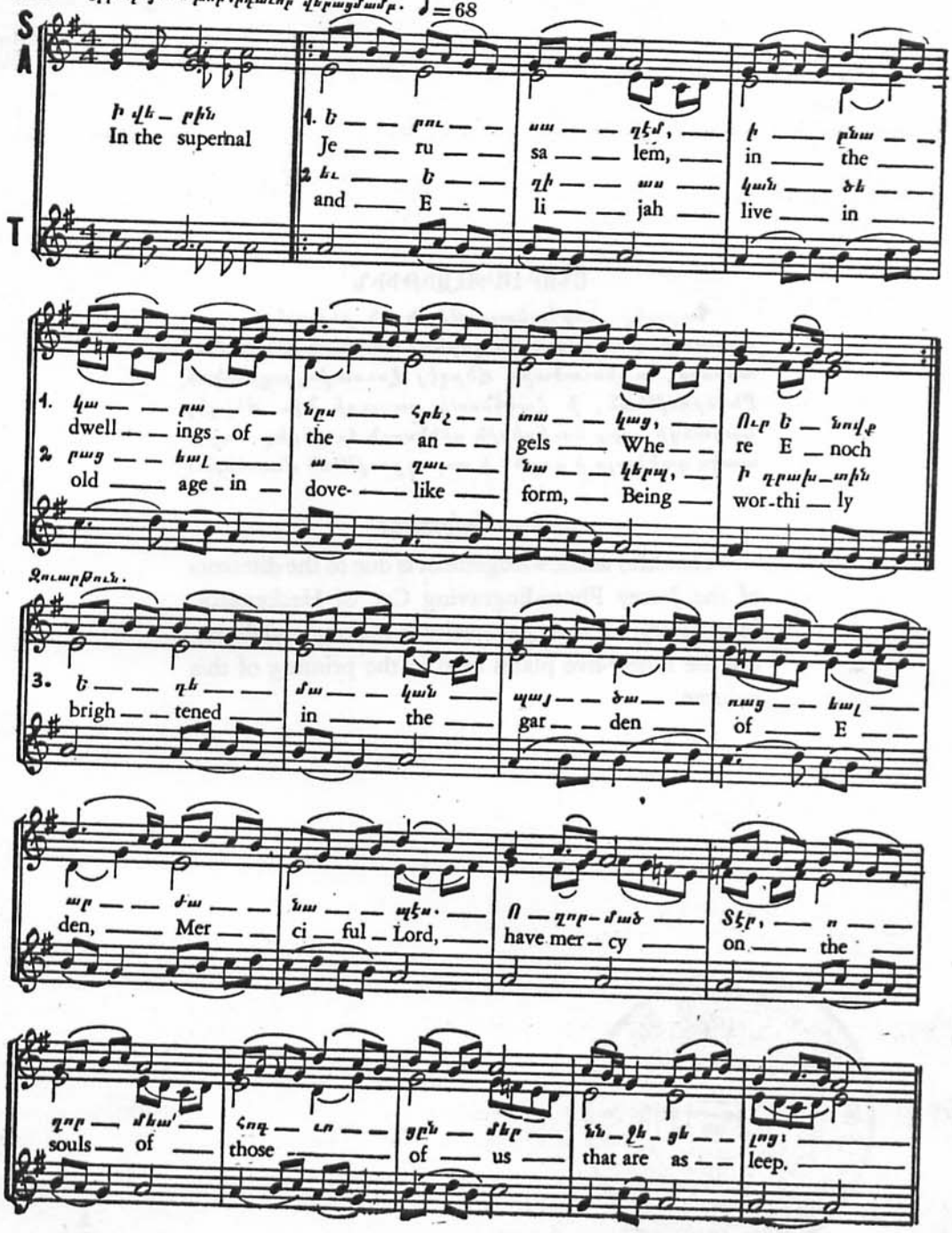
Ուրախացան ազ — գըք — մարդ — կան, — յոր — ժամ — լը — ուան —
All the nations of men rejoiced when they heard — of thy — re-sur — rec — — tion, —

զքո — յա — — րու — թիւնդ Նո — րա — փե — տուր — զար — — դա — — րե — — ցան —
With — new — feathers were they a — dor-ned — at thy re-sur — — rec — — tion, —

ի — յա — — րու — — թեան — սուրբ — Մի — — ած — — նիդ. — Ո — ղոր — մած —
O — thou — ho — — ly — On — — ly- — — be-got ten. Mer — ci-ful Lord, —

Տէր, — ո — — ղոր — — մեա՛ — հոգ — ւո — — ցըն — մեր — նն — ջե — ցե — — լոց: —
have — mercy — on the souls — of — those — of — us — that are as — — leep. —

4 B Delicate and With mystic admiration.
Նրբագոյն եւ խորհրդաւոր վերացմամբ. ♩=68



ՇՆՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆ

Պարտիք չնորհակալութեան են ընծայելի որոց ազնուաբար սատարեցին գործոյ տպագրութեան հատորոյս, տանուտեարց Ձերզէյ Լուսափորագրական Ընկերութեան, ի Հակենսակ քաղաքի Նիւ Ձերզէյ նահանգի, որք նուիրեցին զիննսուն եւ գհինգ տախտակս գածեալս ի գործ՝ ի տպագրութեան մատենիս։

Acknowledgement

Thankful acknowledgement is due to the directors of the Jersey Photo-Engraving Co., of Hackensack, New Jersey, for their generosity in making and donating the ninety-five plates used in the printing of this volume.